

# HITACHI

**SPLIT TYPE AIR CONDITIONER**

## INDOOR UNIT/OUTDOOR UNIT



### MODEL

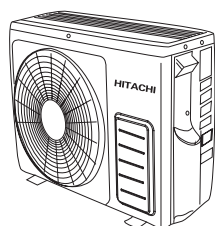
**RAK-18PED/RAC-18WED**

**RAK-25PED/RAC-25WED**

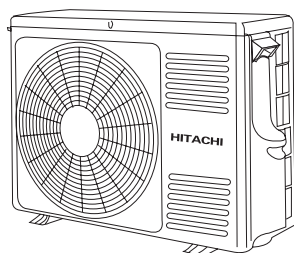
**RAK-35PED/RAC-35WED**

**RAK-50PED/RAC-50WED**

### OUTDOOR UNIT



**RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED**



**RAC-50WED**

### INDOOR UNIT



**RAK-18PED  
RAK-25PED  
RAK-35PED  
RAK-50PED**



### Instruction manual

Page 1~10

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

This room air conditioner is only for consumer usage.  
Do not use for preservation of foods, animals, plants, precision machines, art, medicine or such.

## SAFETY PRECAUTION

	Please read the "Safety Precaution" carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.		This appliance is filled with R32.
--	--	--	------------------------------------

- Pay special attention to signs of "▲ Warning" and "▲ Caution". The "Warning" section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The "Caution" section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The signs indicate the following meanings. (The following are examples of signs.)

Make sure to connect earth line.	This sign in the figure indicates prohibition.
Indicates the instructions that must be followed.	

- Please keep this manual after reading.

### PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

<b>WARNING</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not reconstruct the unit. Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please use earth line. Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock or fire.</li> </ul>	 CONNECT EARTH LINE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Be sure to use the specified piping set for R32. Otherwise, this may result in broken copper pipes or faults.</li> <li>• Do not use refrigerant other than the one indicated on the outdoor unit (R32) when installing, moving or repairing. Using other refrigerants may cause trouble or damage to the unit, and personal injury.</li> </ul>	
<b>CAUTION</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not install the unit near a location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose.</li> <li>• Make sure that a single phase 220V-230V power source is used. The use of other power sources may cause electrical components to overheat and lead to fire.</li> </ul>	 PROHIBITION










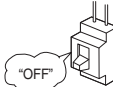






### PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

<b>WARNING</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Should abnormal situation arise (like burning smell), please stop operating the unit and turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation.</li> </ul>	 "OFF"
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.</li> </ul>	

### PRECAUTIONS DURING OPERATION

<b>WARNING</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avoid an extended period of direct airflow for your health.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not put objects like thin rods into the panel of blower and suction side because the high-speed fan inside may cause danger.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• During thunder storm, disconnect the plug top and turn off the circuit breaker.</li> </ul>	 "OFF"
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spray cans and other combustibles should not be located within a meter of the air outlets of both indoor and outdoor units. As a spray can's internal pressure can be increased by hot air, a rupture may result.</li> </ul>	 PROHIBITION

**PRECAUTIONS DURING OPERATION**

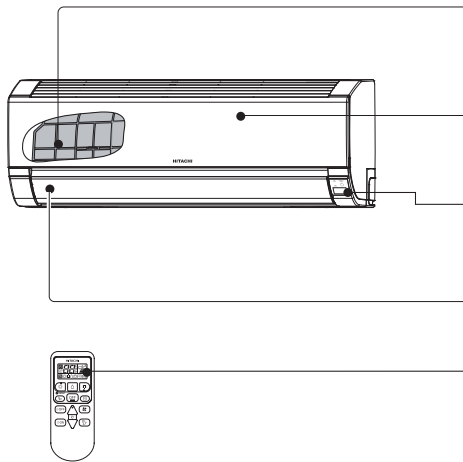
	<ul style="list-style-type: none"> <li>The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.</li> </ul>	 PROHIBITION
 DON'T WET	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.</li> </ul>	 STRICTLY OBSERVE PRECAUTIONS
 PROHIBITION	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.</li> </ul>	 PROHIBITION
 PROHIBITION	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not wash the unit with water or place a water container such as a vase on the indoor unit. Electrical leakage could be present and cause electric shock.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not place plants directly under the airflow as it is bad for the plants.</li> </ul>	 PROHIBITION
 "OFF"	<ul style="list-style-type: none"> <li>Be sure to stop the operation by using the remote controller and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger.</li> </ul>	
 <b>CAUTION</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Turn off the circuit breaker if the unit is not be operated for a long period.</li> </ul>	 "OFF"
 PROHIBITION	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.</li> </ul>	 PROHIBITION
 PROHIBITION	<ul style="list-style-type: none"> <li>If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indoor unit cleaning must be performed by authorized personnel only. Consult your sales agent. Using a commercially available detergent or similar can damage the plastic parts or clog the drain pipe, causing water to drip with potential electric shock hazard.</li> </ul>	 PROHIBITION
 DON'T TOUCH	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not touch the air outlet, bottom surface and aluminium fin of the outdoor unit. You may get hurt.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not touch the refrigerant pipe and connecting valve. Burns may result.</li> </ul>	 DON'T TOUCH
	<ul style="list-style-type: none"> <li>This appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. Children must be supervised not to play with the appliance.</li> </ul>	

## OPERATING RANGE

Operation mode	Cooling / Dehumidifying	Heating
Outdoor temperature	-10 to 43°C	-15 to 21°C

## NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

### INDOOR UNIT



#### Air filter

To prevent dust from coming into the indoor unit.  
(Refer page 6)

#### Front panel

(Refer page 7)

#### Indoor unit indicators

Light indicator showing the operating condition.  
(Refer page 5)

#### Horizontal deflector Vertical deflector (Air Outlet)

#### Remote controller

Send out operation signal to the indoor unit. So as to operate the whole unit.

### OUTDOOR UNIT

RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED

#### Air outlet

When "heating" operation is performed, cool air blows and when "cooling" or "dehumidifying" operation is performed, warm air blows.

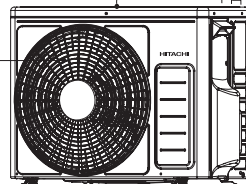
#### Drain hose

Drains the dehumidified water from the indoor unit to the outdoor during "cooling" or "dehumidifying" operation.

#### Piping and Wiring

#### Air inlets (Rear and left sides)

#### Drain port



RAC-50WED

#### Air outlet

When "heating" operation is performed, cool air blows and when "cooling" or "dehumidifying" operation is performed, warm air blows.

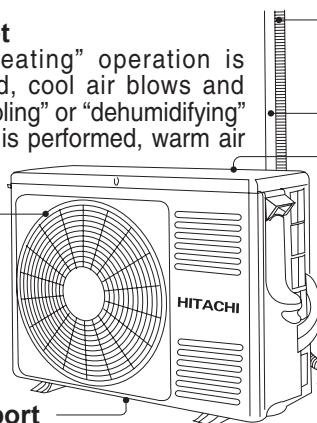
#### Drain hose

Drains the dehumidified water from the indoor unit to the outdoor during "cooling" or "dehumidifying" operation.

#### Piping and Wiring

#### Air inlets (Rear and left sides)

#### Drain port



#### About the outdoor unit:

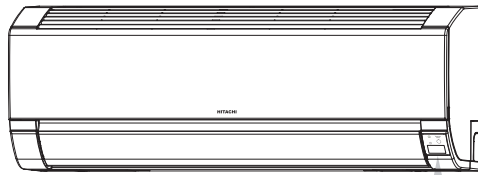
- When "Stop" is selected during operation of the indoor unit, the fan of the outdoor unit continues turning for 10 to 60 seconds to cool the electric parts down.
- In heating operation, condensate or water due to defrosting will flow. Do not cover the drain port of the outdoor unit because such water may freeze in the chilly area.
- When the outdoor unit is hung on the wall, install the bush and drain pipe on the drain port and drain water.

### MODEL NAME AND DIMENSIONS

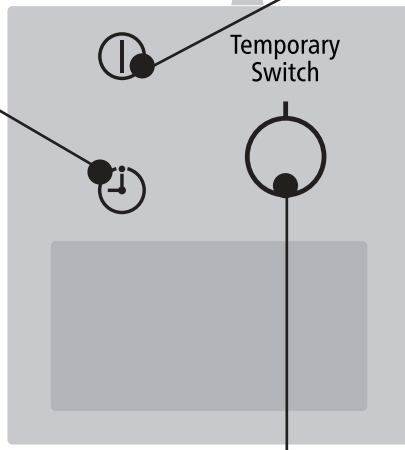
MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299

# NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

## INDOOR UNIT INDICATIONS



**TIMER LAMP (Orange)**  
This lamp lights when the timer is working.



**OPERATION LAMP (Yellow)**  
This lamp lights during operation. The OPERATION LAMP flashes in the following cases during heating.

- (1) During preheating**  
For about 2-3 minutes after starting up.
- (2) During defrosting**  
Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchanger of the outdoor unit, for 5-10 minutes each time.

### TEMPORARY SWITCH

Use this switch to start and stop when the remote controller does not work.

- By pressing the temporary switch, the operation is done in automatic mode.
- When the operation is done using the temporary switch after the power source is turned off and turn on again, the operation is done in automatic mode.

### ⚠ CAUTION

Turn off the circuit breaker if the unit is not be operated for a long period.

☆ If the power stays on and the unit is not operated, power is slightly consumed in the control circuit. The power is saved by turning off the power switch (or the circuit breaker when the power is supplied from the outdoor unit).

# MAINTENANCE

## **⚠ CAUTION**

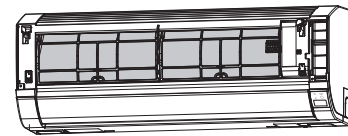
Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personal. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.

## 1. AIR FILTER

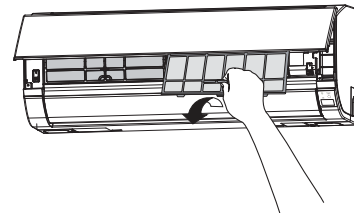
Please clean the filter once about every two weeks. By doing so, the power rates are saved. In case the air filter is full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced. Further, noise may occur. Be sure to clean the filter following the procedure below.

### PROCEDURE

**1** Open the front panel carefully and remove the filter

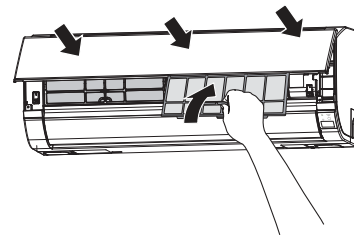


**2** Vacuum dust from the air filter using vacuum cleaner. If there is too much dust, wash the filter with a detergent and rinse it thoroughly. After that, dry it in the shade.



**3**

- Set the filter with "FRONT" mark facing front, and slot them into the original state.
- After attaching the filters, push the front panel at three arrow portions as shown in figure and close it.



## **⚠ CAUTION**

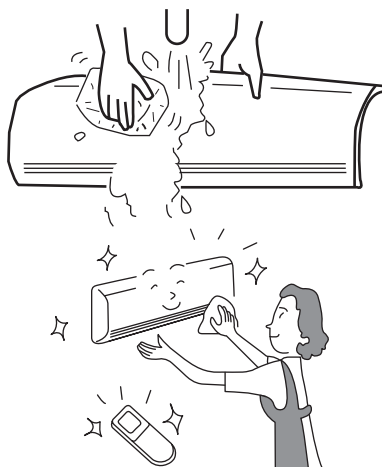
- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Don't operate the unit without filter. Fault may occur if you continue.

## 2. CLEANING OF FRONT PANEL

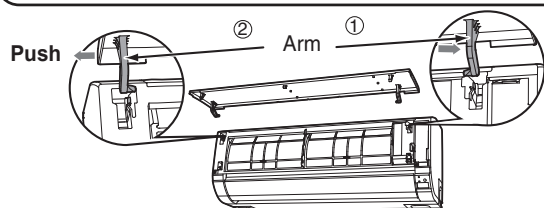
- Remove the front panel and wash with clean water. Wash it with a soft sponge. After using neutral detergent, wash thoroughly with clean water.
- When front panel is not removed, wipe it with a soft dry cloth. Wipe the remote controller thoroughly with a soft dry cloth.
- Wipe the water thoroughly. If water remains at indicators or signal receiver of indoor unit, it causes trouble.

Method of removing the front panel.

Be sure to hold the front panel with both hands to detach and attach it.

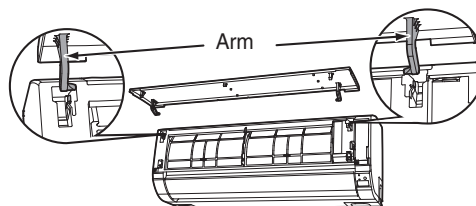


### Removing the Front Panel



1. Push the end of the right-side arm outward to release the tab.
2. Move the left-side arm outward to release the left tab, and then pull the panel towards you.

### Attaching the Front Panel



1. Insert the shaft of the left arm along the step on the unit into the hole.
2. Securely insert the shaft of the right arm along the step on the unit into the hole.
3. Make sure that the front panel is securely attached, and then close the front panel.

### CAUTION

- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.
- Never use hot water (above 40°C), benzine, gasoline, acid, thinner or a brush, because they will damage the plastic surface and the coating.



# INFORMATION

## CAPABILITIES

### Heating Capability

- This room air conditioner utilizes a heat pump system that absorbs exterior heat and brings it into a room to be heated. As the ambient temperature gets lower, heating capability will also lower. In such a situation, the inverter work to increase compressor rpm to keep the unit's heating capability from decreasing. If the unit's heating performance is still unsatisfactory, other heating appliances should be used to augment this unit's performance.
- The air conditioner is designed to heat an entire room so that it may take some time before you feel warm. Timer operation is recommended for effective preheating ahead of the desired time.

### CAUTION

Do not use a stove or any other high temperature devices in proximity to the indoor unit.



PROHIBITION

### Cooling and Dehumidifying Capabilities

- If the heat present in a room exceeds the unit's cooling capacity (for example, if there are many people in the room or other heating appliances are used), the preset room temperature may not be reached.

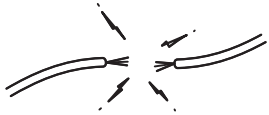
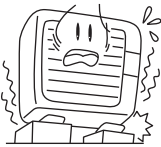
## REFRIGERANT INFORMATION

MODEL	Refrigerant (kg)	GWP	t CO2 eq.
RAC-18WED RAC-25WED	R32:0.530	675	0.358
RAC-35WED	R32:0.700	675	0.473
RAC-50WED	R32:0.930	675	0.628



## REGULAR INSPECTION

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS EVERY EITHER HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT SHOULD YOU NEED ANY HELP.

	<p><b>⚠</b> <b>WARNING</b></p>	<p><b>Check to see if the unit's earth line has been connected correctly.</b> If the earth line is disconnected or faulty, unit failure or electric shock hazard may result.</p>
	<p><b>⚠</b> <b>WARNING</b></p>	<p><b>Check to see if the mounting frame has rusted excessively or if the outdoor unit has tilted or become unstable.</b> It could collapse or fall, causing injury.</p>

## AFTER SALES SERVICE AND WARRANTY

**WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.**

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
<p>If the remote controller is not transmitting a signal. (Remote controller display is dim or blank.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do the batteries need replacement?</li> <li>• Is the polarity of the inserted batteries correct?</li> </ul>
<p>When it does not operate.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is the fuse all right?</li> <li>• Is the voltage extremely high or low?</li> <li>• Is the circuit breaker "ON"?</li> <li>• Is the power plug inserted?</li> <li>• Do you have any power cut?</li> </ul>
<p>When it does not cool well. When it does not heat well.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is the air filter blocked with dust?</li> <li>• Is the set temperature suitable?</li> <li>• Have horizontal air deflectors been adjusted to their correct positions according to the operation mode selected?</li> <li>• Are the air inlets or air outlets of indoor and outdoor units blocked?</li> <li>• Is the fan speed "LOW" or "SILENT"?</li> </ul>

■ The following phenomena do not indicate unit failure.

<p>During heating, the operation indicator blinks and air blow stops</p>	<p>&lt;Operation start&gt; The unit is preparing to blow warm air. Please wait. &lt;In operation&gt; The outdoor unit is defrosting. Please wait.</p>
<p>Hissing or fizzy sounds</p>	<p>Refrigerant flow noise in the pipe or valve sound generated when flow rate is adjusted.</p>
<p>Squeaking noise</p>	<p>Noise generated when the unit expands or contracts due to temperature changes.</p>
<p>Rustling noise</p>	<p>Noise generated with the indoor unit fan's rpm changing such as operation start times.</p>
<p>Clicking noise</p>	<p>Noise of the motorized valve when the unit is switched on.</p>

Perking noise	Noise of the ventilation fan sucking in air present in the drain hose and blowing out dehumidifying water that had accumulated in the condensed water collector. For details, consult your sales agent.
Changing operation noise	Operation noise changes due to power variations according to room temperature changes.
Mist emission	Mist is generated as the air within the room is suddenly cooled by conditioned air.
Steam emitted from the outdoor unit	Water generated during defrosting operation evaporates and steam is emitted.
Odors	Caused as the smells and particles of smoke, food, cosmetics, etc. present in room air become attached the unit and blown off into the room again.
The outdoor unit continues to operate even if operation is stopped.	Defrosting is underway (as the heating operation is stopped, the microcomputer checks frost accumulated in the outdoor unit and instructs the unit to perform automatic defrosting if necessary).
The OPERATION lamp is blinking.	Shows preheating or defrosting operation is underway. As the protective circuit or preheat sensor operates when unit operation is stopped during preheating and then restarted, or when operation mode is switched from cooling to heating, the lamp continues to blink.
Does not reach the temperature setting	Actual room temperature may deviate slightly from the remote controller's temperature setting depending on the number of people in the room, indoor or outdoor conditions.

- If the unit still fails to operate normally after performing the above inspections, turn the circuit breaker off and contact your sales agent immediately.

**Contact your sales agent immediately if the following phenomena should occur:**

- The circuit breaker switches off or the fuse blows frequently.
- The switch operation is not stable.
- Foreign matter or water accidentally enters the unit interior.
- The power cord gets excessively hot or its insulation is torn or stripped.
- TIMER lamp on the indoor unit display blinks.



(As the nature of the failure can be identified by the blinking cycle,) check the blinking cycle before turning off the circuit breaker.)



**Notes**

- In quiet operation or stopping the running, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
  - (1) Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
  - (2) Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So please clean the air filter and the evaporator regularly to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.

**Please note:**

On switching on the equipment, particularly when the room light is dimmed, a slight brightness fluctuation may occur. This is of no consequence.  
The conditions of the local Power Supply Companies are to be observed.

# НІТАСНІ

## КЛИМАТИЧНА СПЛИТ СИСТЕМА ВЪТРЕШНО ТЯЛО/ВЪНШНО ТЯЛО

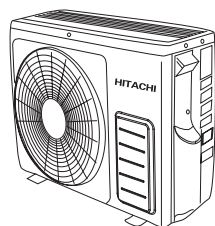
БЪЛГАРСКИ



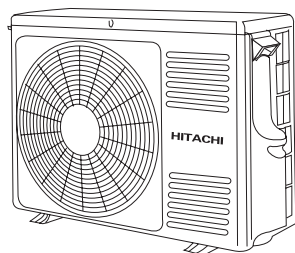
### МОДЕЛ

**РАК-18PED/RAC-18WED**  
**РАК-25PED/RAC-25WED**  
**РАК-35PED/RAC-35WED**  
**РАК-50PED/RAC-50WED**

#### ВЪНШНО ТЯЛО

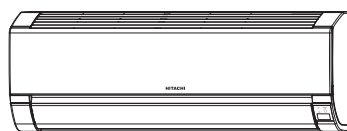


RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED



RAC-50WED

#### ВЪТРЕШНО ТЯЛО



РАК-18PED  
РАК-25PED  
РАК-35PED  
РАК-50PED





#### Ръководство за употреба

За да постигнете възможно най-добра работа и да осигурите години безпроблемна експлоатация, прочетете цялото ръководство за употреба.




Страница 11~20

Този стаен климатик е само за битова употреба.  
Не го използвайте за съхранение на храни, животни, растения, прецизни машини, произведения на изкуството, лекарства или други подобни.

## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ






	Преди да започнете работа с уреда, прочетете внимателно „Предпазните мерки за безопасност“, за да си гарантирате правилната му употреба.		Този уред е напълнен с R32.
---	--	---	-----------------------------

- Обърнете специално внимание на маркировките „**▲ Предупреждение**“ и „**▲ Внимание**“. Разделът „Предупреждение“ съдържа указания, които могат да доведат до смъртни случаи или сериозни наранявания, ако не се спазват стриктно. Разделът „Внимание“ съдържа указания, които ако не се изпълняват, могат да доведат до сериозни последици. За да се гарантира безопасността, изпълнявайте стриктно всички инструкции.
- Маркировките указват на следните значения. (По-долу са дадени примери на маркировки)



 Убедете се, че сте свързали линия за заземяване.	 Този знак във фигурата указва забрана.
 Указва инструкциите, които трябва да се изпълняват.	

- След прочитане на ръководството го запазете.







### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ МОНТАЖ

 <b>ПРЕДУ- ПРЕЖДЕНИЕ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не правете реконструкции на уреда. Ако извършите някакви реконструкции на уреда сами, това може да доведе до течове на вода, до неизправности, до къси съединения или до пожар.</li> <li>За монтажа на вашия уред помолете търговския си агент или квалифициран техник. Ако монтирате уреда си сами, това може да доведе до течове на вода, до къси съединения или до пожар.</li> <li>Използвайте линия за заземяване. Не разполагайте линията за заземяване в близост до тръбопроводи за вода или газ, до проводници за осветление или до линията за заземяване на телефоните. Неправилният монтаж на линията за заземяване може да причини електрически шок или пожар.</li> <li>Убедете се, че използвате специфицирания комплект тръбопроводи за агента R32. В противен случай това може да доведе до скъсани медни тръби или неизправности.</li> <li>При монтаж, преместване и ремонт не използвайте хладилен агент, различен от посочения върху външното тяло (R32). Използването на други хладилни агенти може да създаде проблеми, да доведе до повреждане на уреда или телесна повреда.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>В зависимост от мястото на монтажа на уреда трябва да се монтира и електрически прекъсвач. Без електрически прекъсвач съществува опасност от електрически шок.</li> <li>Не монтирайте уреда в близост до място, където има запалим газ. Ако около външното тяло се получи теч на газ, то може да се запали.</li> <li>При монтажа на дренажния маркуч осигурете плавно протичане на водата.</li> <li>Уверете се, че използвате еднофазен източник на мрежово захранване от 220V-230V. Използването на друг захранващ източник може да доведе до прегряване на електрическите компоненти и да причини пожар.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
		 ЗАБРАНА



















### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ ПРЕМЕСТВАНЕ ИЛИ ПОДДРЪЖКА

 <b>ПРЕДУ- ПРЕЖДЕНИЕ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ако възникнат нетипични ситуации (например мирис на изгоряло), спрете работата на уреда и изключете прекъсвача. Свържете се с вашия агент. Ако продължите да работите с уреда при нетипична ситуация, това може да доведе до повреди, къси съединения или пожар.</li> <li>Свържете се с агента си за поддръжка на уреда. Неправилната само-поддръжка може да доведе до електрически шок и до пожар.</li> <li>Ако се налага да свалите и монтирате отново уреда, свържете се с агента си. Ако свалите и монтирате отново уреда си сами и неправилно, това може да доведе до електрически шок и до пожар.</li> </ul>	 „ИЗКЛ.“
--	---	--

### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА

 <b>ПРЕДУ- ПРЕЖДЕНИЕ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>По здравословни причини избягвайте да стоите продължително срещу директния въздушен поток.</li> <li>Не слагайте предмети, като тънки пръчки, в панела от засмукващата и изпускателната му страни, защото намиращия се в уреда високоскоростен вентилатор може да създаде опасности.</li> <li>Не използвайте проводници вместо предпазители на бушони, защото това може да доведе до фатални инциденти.</li> <li>При гръмотевични бури откачайте уреда и изключвайте прекъсвача.</li> <li>На един метър от изходите за въздух на вътрешното и външното тяло не трябва да се оставят кутии със спрейове и други горивни материали. Тъй като вътрешното налягане на кутиите със спрейове може да се повиши от горещия въздух, това може да доведе до разкъсването им.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	 ЗАБРАНА	
	 ЗАБРАНА	
	 „ИЗКЛ.“	
		 ЗАБРАНА

## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА

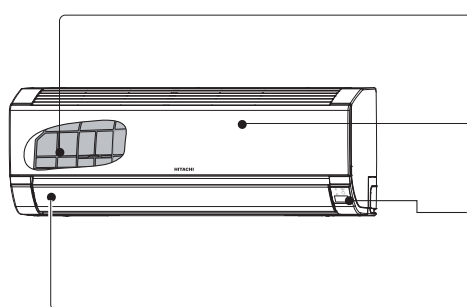
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Настоящият продукт трябва да работи според спецификациите на производителя, а не за всякаква друга непредназначена употреба.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Никога не се опитвайте да работите с уреда с мокри ръце, тъй като това може да доведе до фатални инциденти.</li> </ul>	 НЕ НАМОКРЯЙТЕ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Когато работите по уреда с оборудване за изгаряне, редовно проветрявайте помещението, за да избегнете недостига на кислород.</li> </ul>	  ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПЪЛНЯВАТ СТРИКТНО
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не насочвайте излизация от панела на климатика студен въздух към битови нагревателни уреди, тъй като това може да повлияе на работата на уреди като електрически кани, фурни и др.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедете се, че монтажната рамка на външното тяло е винаги стабилна, здрава и без повреди. Ако това не е така, външното тяло може да падне и да е източник на опасности.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не мийте уреда с вода и не поставяйте върху вътрешното тяло съдове с вода, като например вази. Могат да възникнат електрически утечки, които да причинят електрически шок.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не слагайте цветя директно под въздушния поток, защото това ще им се отрази зле.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>При почистване не забравяйте да спрете работата на уреда с помощта на дистанционното управление и да изключите прекъсвача, защото високоскоростният вентилатор на уреда може да е източник на опасности.</li> </ul>	  „ИЗКЛ.“
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Изключете прекъсвача, ако уредът няма да бъде използван за продължителен период от време.</li> </ul>	 „ИЗКЛ.“
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не се качвайте върху външното тяло и не поставяйте предмети върху него.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Когато работите с уреда, а вратите и прозорците са отворени (влажността на помещението е винаги над 80%) и въздушната клапа сочи надолу или се движи автоматично за продължителен период от време, понякога по нея ще се образува роса, която ще капе надолу. Това ще намокри мебелите ви. Следователно не работете в такива условия за продължително време.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ако количеството топлина в помещението е над капацитета за охлаждане или отопление на уреда (например: в помещението влизат повече хора, използват се отоплителни тела и др.), предварително зададената стайна температура не може да се постигне.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Почиштането на вътрешното тяло трябва да се извършва само от упълномощен за целта персонал. Консултирайте се с търговския си агент. Използването на достъпните в търговската мрежа миещи препарати или подобни на тях може да повреди пластмасовите части или да запуши дренажния маркуч, което да доведе до капене на вода и потенциална опасност от електрически шок.</li> </ul>	 ЗАБРАНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не докосвайте изхода за въздух, долната повърхност и алуминиевите ребра на външното тяло. Това може да ви нарани.</li> </ul>	 НЕ ДОКОСВАЙ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не докосвайте тръбата на хладилния агент и свързващия кран. Може да се изгорите.</li> </ul>	 НЕ ДОКОСВАЙ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Този уред не е предназначен за употреба от малки деца или хора с увреждания, освен ако те не са под задоволителния надзор на отговорни лица, които да гарантират, че те могат да използват уреда безопасно. Малките деца трябва да се наглеждат, за да е сигурно, че няма да си играят с уреда.</li> </ul>	

## РАБОТЕН ДИАПАЗОН

Работен режим	Охлаждане/Обезвлажняване	Отопление
Външна температура	-10 до 43°C	-15 до 21°C

## НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ НА ВСЯКА ЧАСТ

### ВЪТРЕШНО ТЯЛО



#### Въздушен филтър

За предотвратяване на попадане на прах във вътрешното тяло. (Виж страница 16)

#### Лицев панел

(Виж страница 17)

#### Индикатори на вътрешното тяло

Светлинен индикатор показващ работните условия. (Виж страница 15)

#### Хоризонтална въздушна клапа Вертикална въздушна клапа (Изход на въздух)

#### Дистанционно управление

Изпраща работен сигнал към вътрешното тяло. Така управлява целия уред.



### ВЪНШНО ТЯЛО

RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED

#### Изход на въздух

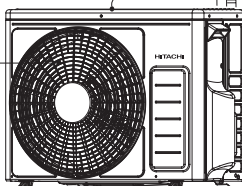
При изпълнение на операцията „отопление“ се издухва студен въздух, а при изпълнение на операциите „охлаждане“ и „обезвлажняване“ се издухва топъл въздух.

#### Дренажен маркуч

Източва водата от обезвлажняване от вътрешното тяло към външното тяло при изпълнение на операциите „охлаждане“ и „обезвлажняване“.

#### Тръбопроводи и окабеляване

Входове за въздух (задна и лява страна)



ДРЕНАЖЕН ОТВОР

RAC-50WED

#### Изход на въздух

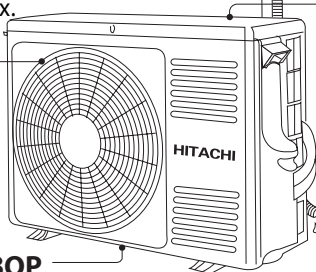
При изпълнение на операцията „отопление“ се издухва студен въздух, а при изпълнение на операциите „охлаждане“ и „обезвлажняване“ се издухва топъл въздух.

#### Дренажен маркуч

Източва водата от обезвлажняване от вътрешното тяло към външното тяло при изпълнение на операциите „охлаждане“ и „обезвлажняване“.

#### Тръбопроводи и окабеляване

Входове за въздух (задна и лява страна)



ДРЕНАЖЕН ОТВОР

#### За външното тяло:

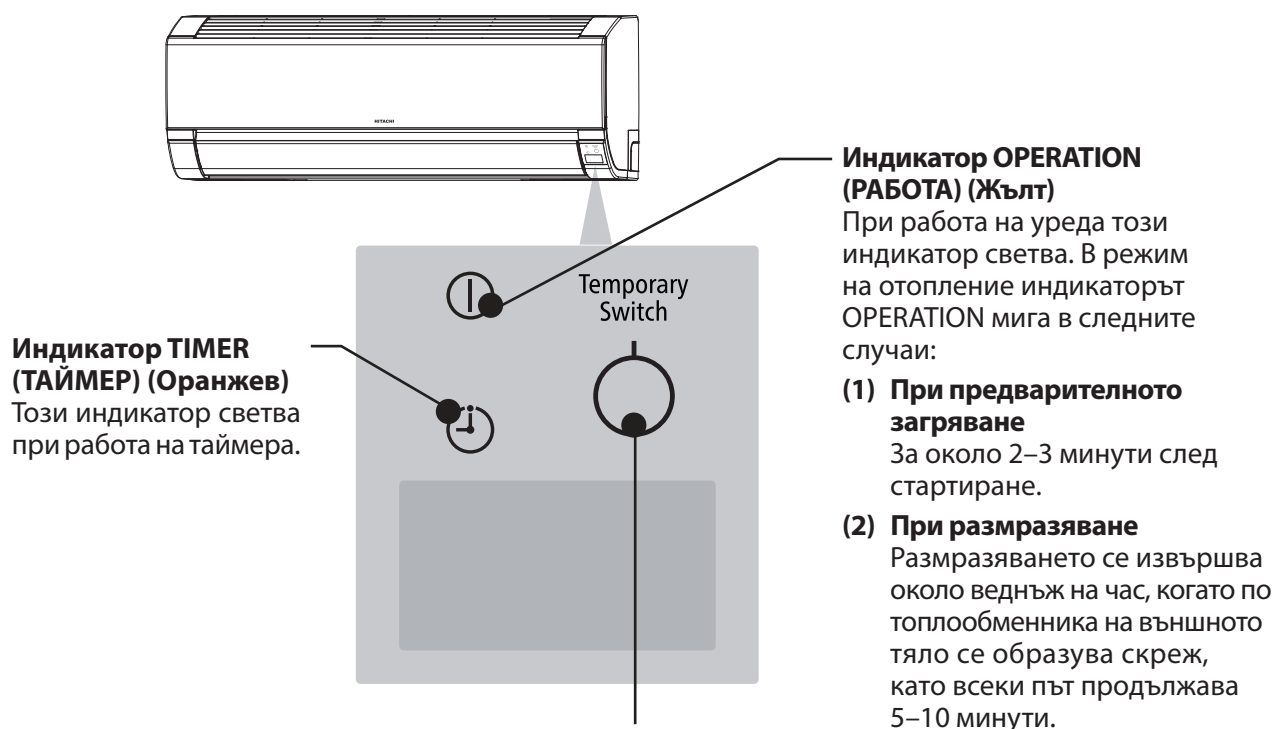
- Когато по време на работа на външното тяло се избере „Stop“ („Стоп“), вентилаторът на външното тяло продължава да се върти за 10 до 60 секунди, за да охлади електрическите части.
- При работа в режим отопление ще протече кондензат или вода дължащи се на размразяване. Не покривайте дренажния маркуч на външното тяло, защото водата може да замръзне при студено време.
- Когато външното тяло е закачено за тавана, монтирайте втулката и дренажния маркуч на изхода за дрениране и за дренажна вода.

## НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА И РАЗМЕРИ

МОДЕЛ	ШИРОЧИНА (mm)	ВИСОЧИНА (mm)	ДЪЛБОЧИНА(mm)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299

## НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ НА ВСЯКА ЧАСТ

### ИНДИКАТОРИ НА ВЪТРЕШНОТО ТЯЛО



**Индикатор TIMER (ТАЙМЕР) (Оранжев)**  
Този индикатор светва при работа на таймера.

**Индикатор OPERATION (РАБОТА) (Жълт)**  
При работа на уреда този индикатор светва. В режим на отопление индикаторът OPERATION мига в следните случаи:

- (1) При предварителното загряване**  
За около 2–3 минути след стартиране.
- (2) При размразяване**  
Размразяването се извършва около веднъж на час, когато по теплообменника на външното тяло се образува скреж, като всеки път продължава 5–10 минути.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ**

Изключете прекъсвача, ако уредът няма да бъде използван за продължителен период от време.

#### **ВРЕМЕНЕН ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ**

Когато дистанционното управление не работи, използвайте този превключвател за включване и изключване на уреда.

- С натискането на временния превключвател работата на уреда се изпълнява в автоматичен режим.
- Когато след изключване и последващо включване на захранването операцията се изпълнява с използване на временния превключвател, работата на уреда се изпълнява в автоматичен режим.

☆ Ако захранването не се прекъсва и уредът не работи, от управляващите схеми ще има една малка консумация на мощност. С изключване на превключвателя на захранването можете да спестите електроенергия (или с изключване на прекъсвача, когато захранването се подава от външното тяло).

## ПОДДРЪЖКА

### **⚠ ВНИМАНИЕ**

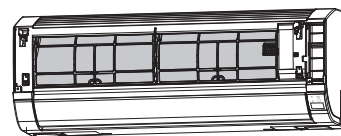
Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от квалифициран сервизен персонал. Преди почистване спрете работата на уреда и изключете захранването му.

### 1. ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

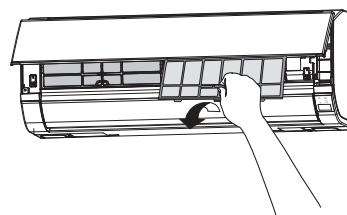
Почиствайте филтъра веднъж на всеки две седмици. Това ще доведе до спестяване на енергия. Ако въздушният филтър е пълен с прах, въздушният поток ще се намали и капацитетът на охлаждане ще се редуцира. Освен това може да се получи и шум. Не забравяйте да почиствате филтъра, като изпълните описаната по-долу процедура.

#### ПРОЦЕДУРА

**1** Отворете внимателно лицевия панел и извадете филтъра.

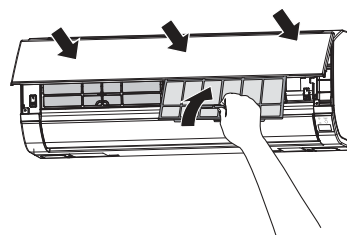


**2** С помощта на прахосмукачка изсмучете праха от въздушния филтър. Ако има много прах, измийте филтъра с миещ препарат и старателно го изплакнете. След това го изсушете на сянка.



**3**

- Поставете филтъра с маркировката „FRONT“, сочеца напред, и го вмъкнете в първоначалното му положение.
- След поставянето на филтрите натиснете лицевия панел в трите отбелязани със стрелки точки, както е показано на фигурата, и го затворете.



### **⚠ ВНИМАНИЕ**

- Не мийте с гореща вода над 40°C. Филтърът може да се свие.
- При миенето изтръскайте влагата напълно и изсушавайте на сянка; не излагайте филтъра на директни слънчеви лъчи. Филтърът може да се свие.
- Не работете с уреда без филтър. Ако направите това може да възникне повреда.

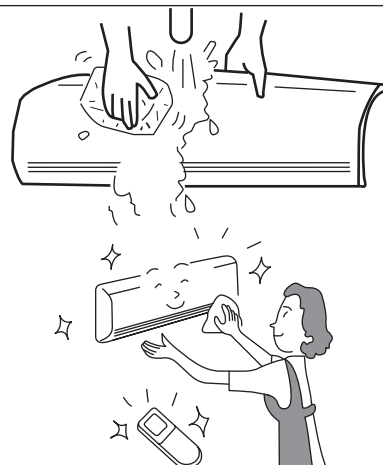


## 2. ПОЧИСТВАНЕ НА ЛИЦЕВИЯ ПАНЕЛ

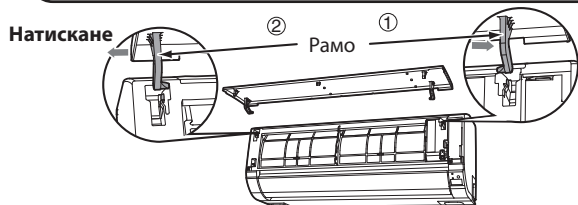
- Свалете лицевия панел и го измийте с чиста вода. Измийте го с чиста гъба.
- След използване на неутрален миещ препарат измийте старателно с чиста вода.
- Когато лицевият панел не е свален го избърсвайте с мека суха кърпа. Избършете старателно дистанционното управление с мека суха кърпа.
- Избършете водата старателно.

Ако по индикаторите или приемника на сигнали на вътрешното тяло остане вода, тя ще предизвика проблеми.

Метод за сваляне на лицевия панел.  
Не забравяйте при отключването и заключването на лицевия панел да го държите и с двете си ръце.

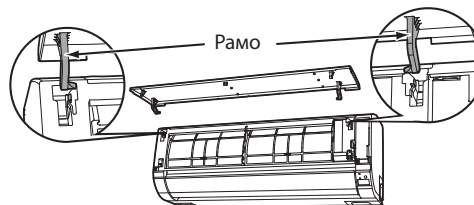


### Сваляне на лицевия панел



1. Натиснете края на дясното рамо навън, за да освободите ухото.
2. Преместете лявото рамо навън, за да освободите лявото ухо, след което издърпайте панела към вас.

### Закачане на лицевия панел



1. Вмъкнете оста на лявото рамо по стъпалото на уреда в дупката.
2. Вмъкнете сигурно оста на дясното рамо по стъпалото на уреда в дупката.
3. Убедете се, че лицевият панел е надеждно фиксиран, след което го затворете.

### **ВНИМАНИЕ**

- При почистването на уреда не го пръскайте и не насочвайте вода към тялото му, тъй като това може да причини късо съединение.
- Никога не използвайте гореща вода (над 40°C), бензин, газолин, киселина, разтворител или четка, тъй като те ще повредят пластмасовата повърхност и покритието.



## ИНФОРМАЦИЯ

### ВЪЗМОЖНОСТИ

#### Възможности за отопление

- Този стаен климатик използва термопомпена система, която абсорбира външната топлина и я вкарва в помещението, което ще бъде отоплявано. Тъй като външната температура спада, възможностите на уреда за отопление също ще намаляват. При такава ситуация инверторът работи за увеличение на оборотите на компресора, което да предотврати спада на възможностите за отопление на уреда. Ако възможностите за отопление на уреда са все пак незадоволителни, ще трябва да се използват и други отоплителни уреди, които да допълнят работата на уреда.
- Климатикът е проектиран за отопление на цялото помещение, така че за да почувствате затоплянето ще е необходимо известно време. За ефективното предварително затопляне преди желаното време е препоръчително да се използва таймер.

#### ВНИМАНИЕ

В близост до вътрешното тяло не използвайте печки или някакви други високо-температурни уреди.



ЗАБРАНА

#### Възможности за охлаждане и обезвлажняване

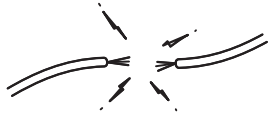

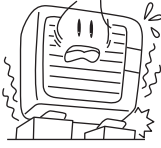

- Ако акумулираната в помещението топлина надвишава възможностите за охлаждане на уреда (например, ако в помещението има много хора или се използват други отоплителни уреди), предварително зададената стайна температура може да не се достигне.

### ИНФОРМАЦИЯ ЗА ХЛАДИЛНИЯ АГЕНТ

МОДЕЛ	Хладилен агент(kg)	GWP	t CO2 eq.
RAC-18WED RAC-25WED	R32:0.530	675	0.358
RAC-35WED	R32:0.700	675	0.473
RAC-50WED	R32:0.930	675	0.628

## ПЕРИОДИЧНА ИНСПЕКЦИЯ

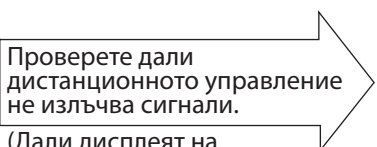
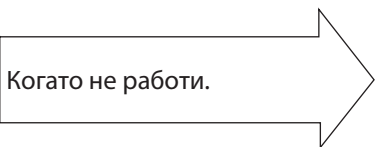
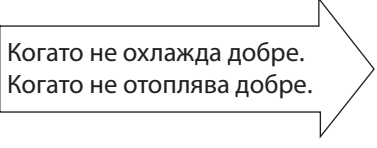
**ПРОВЕРЕТЕ ДАДЕНИТЕ ПО-ДОЛУ ПОЗИЦИИ НА ВСЯКА ПОЛОВИН ИЛИ ЕДНА ГОДИНА АКО СЕ НУЖДАЕТЕ ОТ ПОМОЩ, СВЪРЖЕТЕ СЕ С ТЪРГОВСКИЯ СИ АГЕНТ**

1		 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	<b>Проверете дали линията за заземяване на уреда е била свързана правилно.</b> Ако линията за заземяване е разкачена или неизправна, това може да доведе до разваляне на уреда или до електрически шок.
2		 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	<b>Проверете дали монтажната рамка не е прекомерно ръждясала или дали външното тяло не се е наклонило, или е нестабилно.</b> То може да рухне или да падне, и да причини наранявания.

БЪЛГАРСКИ

## СЛЕДПРОДАЖБЕН СЕРВИЗ И ГАРАНЦИЯ

**КОГАТО ПОИСКАТЕ СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ, ПРОВЕРЕТЕ СЛЕДНИТЕ ПОЗИЦИИ.**

УСЛОВИЯ	ПРОВЕРЕТЕ СЛЕДНИТЕ ТОЧКИ
 Проверете дали дистанционното управление не излъчва сигнали. (Дали дисплеят на дистанционното управление е затъмнен, или загаснал).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Имат ли нужда от смяна батериите?</li> <li>Полярността на вмъкнатите батерии правилна ли е?</li> </ul>
 Когато не работи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Здрав ли е предпазителят?</li> <li>Дали напрежението е много ниско, или много високо?</li> <li>Прекъсвачът включен ли е?</li> <li>Вкаран ли е щепселът?</li> <li>Има ли мрежово захранване?</li> </ul>
 Когато не охлажда добре. Когато не отоплява добре.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Блокиран ли е с прах въздушният филтър?</li> <li>Подходяща ли е зададената температура?</li> <li>Регулирани ли са на правилните си положения хоризонталните въздушни клапи спрямо избрания работен режим?</li> <li>Блокирани ли са входовете и изходите за въздух на вътрешното и външното тяло на уреда?</li> <li>Скоростта на вентилатора установена ли е на ниска скорост (LOW) или за работа в тих режим (SILENT).</li> </ul>

■ Описаните по-долу случаи не означават повреждане на уреда.

При отопление работният индикатор мига и потокът на въздуха спира	<Работата започва> Уредът се подготвя за излъчване на топъл въздух. Моля изчакайте. <Докато работи> Външното тяло се размразява. Моля изчакайте.
Съскащи или шипящи звуци	Шум от протичащия хладилен агент или звук от вентил, който е генериран при регулирането на дебита.
Скърцащ шум	Шум, който се генерира когато уредът се разширява или свива поради промяна на температурата.
Тракащ шум	Шум, който се генерира във вътрешното тяло при смяна на оборотите на вентилатора, например при започване на работа.
Щракащ шум	Шум от моторизирания вентил при включване на уреда.

Засмукващ шум	Шум от вентилационния вентилатор, който засмуква въздуха в дренажния маркуч и изхвърля водата от обезвлажняване, която се е акумулирала в колектора за кондензна вода. За повече информация се консултирайте с търговския си агент.
Шум при промяна на работата	Промени на операционния шум, дължащи се на промени на вариациите на мощността според промените на стайната температура.
Замъгляване	При внезапното охлаждане на въздуха в помещението от кондиционирания въздух се генерира мъгла.
Изпускана от външното тяло пара	При изпълнение на операцията по размразяване се генерира вода, която се изпарява и се изпуска пара.
Миризми	Причинени са от миризмите от частици и пушек, храни, козметика и др., които са налични във въздуха на помещението, улавят се от уреда, след което се издухват обратно в помещението.
Външното тяло продължава да работи даже и след спиране на работа.	Изпълнява се операцията по размразяване (при спиране на работата в режим на отопление микро-компютърът проверява за акумулиран по външното тяло скреж и инструктира уреда да изпълни автоматично размразяване, ако това е необходимо).
Индикаторът OPERATION мига.	Показва, че се изпълняват операции по предварително загряване или по размразяване. Индикаторът продължава да мига, тъй като защитната схема или сензорът за предварително загряване работят, когато уредът е спрял за предварително загряване, след което се рестартира, или когато работният режим се превключва от охлаждане към отопление.
Заданието по температура не се достига	В зависимост от броя на хората в помещението и от вътрешните, и външни, условия реалната стайна температура може да се отклонява леко от заданието по температура на дистанционното управление.

- Ако след извършване на описаните по-горе проверки уредът не работи нормално, изключете прекъсвача и се свържете веднага с търговския си представител.

**Свържете се веднага с търговския си представител, ако възникнат следните случаи:**

- Прекъсвачът изключва често или предпазителят изгаря често.
- Работата при превключване е нестабилна.
- Във вътрешността на уреда са попаднали случайно външни тела или течности.
- Захранващият кабел се нагрива прекомерно или изолацията му е прокъсана или оголена.
- Индикаторът на таймера на вътрешното тяло мига.



(Тъй като естеството на повредата може да се идентифицира по цикъла на мигане, проверете цикъла на мигане преди да изключите прекъсвача.)



**Бележки:**

- При тиха работа или при спиране на работата понякога могат да възникнат следните обстоятелства, които не са неестествени за работата.
  - (1) Лек шум от протичане на хладилен агент в цикъла на охлаждане.
  - (2) Слаб шум от триене от корпуса на вентилатора, който се охлажда и след това плавно се загрява при спиране на работа.
- От стайния климатик могат да се излъчват миризми, защото различните миризми излъчени от пушене, от храни, козметики и др. полепват по него. Така че, почиствайте редовно въздушния филтър и изпарителя, за да намалите миризмите.

- Ако след изпълнение на гореописаните проверки климатикът все още не работи нормално, свържете се веднага с търговския си агент. Информирайте агента си за модела на уреда си, за серийния му номер и за датата на монтажа му. Информирайте го също и за проблема.

**Бележка:**

При включване на уреда, по-специално в случаите, когато помещението е затъмнено, може да възникне слаба флукуация на яркостта. От това няма никакви последствия. Трябва да се съблюдават условията на местните доставчици на електроенергия.

# HITACHI

## SISTEM DE AER CONDIȚIONAT DE TIP SPLIT UNITATE DE INTERIOR/UNITATE DE EXTERIOR



### MODEL

**RAK-18PED/RAC-18WED**

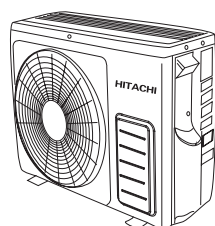
**RAK-25PED/RAC-25WED**

**RAK-35PED/RAC-35WED**

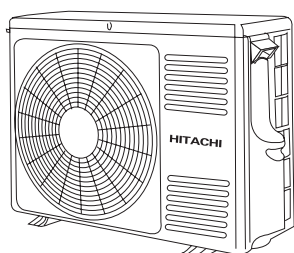
**RAK-50PED/RAC-50WED**

ROMÂNĂ

### UNITATE DE EXTERIOR

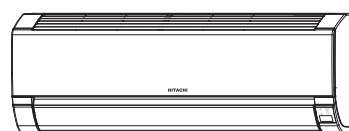


RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED



RAC-50WED

### UNITATE DE INTERIOR



RAK-18PED  
RAK-25PED  
RAK-35PED  
RAK-50PED



### Manual de instrucțiuni

Pentru a obține optime și ani de utilizare fără probleme, citiți în întregime acest manual de instrucțiuni.

Pagina 21~30

Acest sistem de aer condiționat pentru cameră este destinat exclusiv utilizării la nivel de consumator.  
A nu se utiliza în vederea conservării alimentelor, echipamentelor de precizie, exponatelor artistice, medicamentelor  
ș.a.m.d. sau pentru climatizarea animalelor și plantelor.

## MĂSURI DE PROTECȚIE



Citiți cu atenție secțiunea „Măsuri de protecție” înainte de a utiliza unitatea, pentru a asigura folosirea corectă a acesteia.



acest aparat funcționează cu R32.

- Acordați o atenție specială semnelor „**⚠ Avertisment**” și „**⚠ Atenție**”. Secțiunea „Avertisment” conține prevederi care, dacă nu sunt respectate întocmai, pot duce la deces sau la vătămare gravă. Secțiunea „Atenție” conține prevederi care, dacă nu sunt respectate corespunzător, pot avea consecințe grave. Respectați cu strictețe toate instrucțiunile, pentru a asigura protecția.
- Semnele au următoarele semnificații. (Urmează exemple de semne.)

	Nu uitați să conectați conductorul de împământare.		Semnul din această figură indică interdicția.
	Indică instrucțiunile care trebuie urmate.		

- Păstrați acest manual după citire.

### MĂSURI DE PROTECȚIE ÎN TIMPUL INSTALĂRII

<b>⚠ AVERTISMENT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu dezasamblați și reasamblați unitatea. Dacă efectuați pe cont propriu dezasambarea și reasambarea unității, pot avea loc scurgeri de apă, defecțiuni, scurtcircuite sau incendii.</li> </ul>		INTERDICȚIE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicitați reprezentantului de vânzări sau tehnicianului calificat serviciul de instalare a unității. Dacă efectuați pe cont propriu instalarea unității, pot avea loc scurgeri de apă, scurtcircuite sau incendii.</li> <li>• Utilizați conductorul de împământare. Nu amplasați conductorul de împământare în apropierea conductelor de apă sau gaze ori în apropierea liniei de împământare a telefonului. Instalarea necorespunzătoare a conductorului de împământare poate duce la electrocutare sau incendiu.</li> </ul>		CONECTAȚI CONDUCTORUL DE ÎMPĂMÂNTARE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu uitați să utilizați setul de tubulatură specificat pentru R32. În caz contrar, pot apărea fracturi ale conductelor din cupru sau defecțiuni.</li> <li>• Când instalați, mutați sau reparați aparatul, nu folosiți alt agent refrigerant decât cel indicat unitatea de exterior (R32). Utilizarea altor agenți refrigeranți poate provoca probleme sau deteriorarea unității și vătămări corporale.</li> </ul>		
<b>⚠ ATENȚIE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• În funcție de locația de montaj a unității, trebuie instalat un întrerupător de circuit. Pericolul de electrocutare persistă în lipsa unui întrerupător de circuit.</li> </ul>		INTERDICȚIE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu instalați unitatea în apropierea unei locații unde există gaze inflamabile. Unitatea de exterior se poate aprinde dacă în jurul său există scurgeri de gaze inflamabile.</li> <li>• Asigurați un flux omogen de apă atunci când instalați furtunul de scurgere.</li> <li>• Asigurați-vă că se utilizează o sursă de alimentare electrică monofazică de 220 V – 230 V. Utilizarea altor surse de alimentare electrică poate duce la supraîncălzirea componentelor electrice și la apariția unui incendiu.</li> </ul>		INTERDICȚIE

















### MĂSURI DE PROTECȚIE ÎN TIMPUL MUTĂRII SAU ÎNTREȚINERII

<b>⚠ AVERTISMENT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dacă apar situații anormale (precum mirosul de ars), întrerupeți utilizarea unității și decuplați întrerupătorul de circuit. Contactați reprezentantul de vânzări. În cazul în care continuați să utilizați unitatea în situații anormale, pot apărea defecțiuni, scurtcircuite sau incendii.</li> </ul>		„OPRIT”
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pentru lucrări de întreținere, contactați reprezentantul de vânzări. Întreținerea necorespunzătoare, pe cont propriu, poate duce la electrocutare sau incendiu.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dacă trebuie să demontați sau să reinstalați unitatea, contactați reprezentantul de vânzări. Dacă efectuați pe cont propriu demontarea și reinstalarea unității, pot avea loc electrocutări sau incendii.</li> </ul>		

### MĂSURI DE PROTECȚIE ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII

<b>⚠ AVERTISMENT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• În interesul menținerii sănătății dvs., evitați expunerea directă la fluxul de aer pentru o perioadă îndelungată.</li> </ul>		INTERDICȚIE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu amplasați obiecte precum tije subțiri în panoul suflantei și pe latura de admisie, deoarece ventilatorul de înaltă viteză poate genera situații periculoase.</li> </ul>		INTERDICȚIE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu utilizați niciun conductor pe post de fir fuzibil; consecințele pot fi fatale.</li> </ul>		INTERDICȚIE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• În timpul furtunilor cu trăsnete, întrerupeți funcționarea unității sau decuplați întrerupătorul de circuit.</li> </ul>		INTERDICȚIE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recipientele de pulverizare și alte materiale combustibile nu trebuie să se afle la mai puțin de un metru de orificiile de aerare atâtea unității de interior, cât și celei de exterior. Presiunea internă a unui recipient de pulverizare poate fi amplificată de aerul fierbinte, ducând la perforare.</li> </ul>		INTERDICȚIE

## MĂSURI DE PROTECȚIE ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII

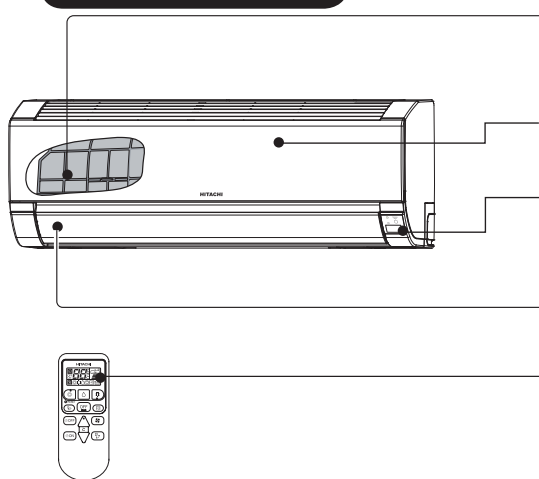
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Produsul va fi utilizat exclusiv conform specificațiilor producătorului și scopului constructiv.</li> </ul>	 INTERDICȚIE
	 A NU SE EXPUNE LA UMEZEALĂ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu încercați să utilizați unitatea cu mâinile ude; consecințele pot fi fatale.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Când utilizați unitatea în prezența echipamentelor cu ardere, ventilați în mod regulat camera, pentru a evita insuficiența oxigenului.</li> </ul>	 RESPECTAȚI CU STRICTEȚE MĂSURILE DE PROTECȚIE
	 INTERDICȚIE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu direcționați aerul rece provenit de la panoul unității de aer condiționat către aparatele de încălzire casnice precum fierbătoarele electrice sau cuptoarele, deoarece acest lucru le poate afecta funcționarea.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asigurați-vă că rama de montaj exterior este stabilă, fixă și fără defecte. În caz contrar, unitatea de exterior se poate prăbuși, prezentând un pericol grav.</li> </ul>	 INTERDICȚIE
	 INTERDICȚIE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu spălați unitatea cu apă și nu amplasați un recipient cu apă (precum o vază) pe unitatea de interior. Pot apărea pierderi electrice, ducând la electrocutare.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu amplasați plante direct sub fluxul de aer, deoarece le veți deteriora starea.</li> </ul>	 INTERDICȚIE
	 „OPRIT”	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu uitați să opriți funcționarea cu ajutorul telecomenzii și să decuplați întrerupătorul de circuit în timpul curățării; ventilatorul de înaltă viteză dinăuntru unității poate reprezenta un pericol.</li> </ul>
 <b>ATENȚIE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Decuplați întrerupătorul de circuit dacă nu veți folosi unitatea o perioadă îndelungată.</li> </ul>	 „OPRIT”
	 INTERDICȚIE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu vă cățărați pe unitatea de exterior și nu amplasați obiecte pe aceasta.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Când utilizați unitatea cu ușa și ferestrele deschise, (umiditatea aerului din cameră este întotdeauna peste 80%) iar deflectorul de aer este orientat descendent sau configurat pentru deplasare automată o perioadă de timp îndelungată, apa se va condensa pe deflectorul de aer și va picura din când în când. Aceasta va duce la udarea articolelor de mobilier. În consecință, nu utilizați unitatea în aceste condiții un timp îndelungat.</li> </ul>	 INTERDICȚIE
	 INTERDICȚIE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• În cazul în care căldura din cameră depășește capacitatea de răcire sau de încălzire a unității (de exemplu: în cameră intră mai multe persoane, sunt utilizate aparate de încălzire etc.), temperatura presetată a camerei nu poate fi obținută.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Curățarea unității de interior trebuie efectuată doar de către personalul autorizat. Consultați reprezentantul de vânzări. Utilizarea unui detergent disponibil în comerț sau a unui produs similar poate deteriora componentele din plastic sau poate infunda conducta de scurgere, ducând la picurarea apei, ceea ce prezintă pericol de electrocutare.</li> </ul>	 INTERDICȚIE
	 A NU SE ATINGE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu atingeți orificiul de aerare, suprafața inferioară și aripa din aluminiu ale unității de exterior. Pericol de vătămare corporală.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu atingeți conducta cu agent frigorific și supapa de conectare. Pericol de arsuri.</li> </ul>	 NU ATINGEȚI
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acest aparat electrocasnic nu este destinat utilizării de către copii de vârstă mică sau persoane infirme, decât dacă aceștia sunt supravegheați corespunzător de o persoană responsabilă, care să se asigure de utilizarea în siguranță a dispozitivului. Copiii de vârstă mică trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.</li> </ul>	

## RAZĂ DE FUNCȚIONARE

Mod de funcționare	Răcire/Dezumidificare	Încălzire
Temperatură exterioară	De la -10 până la 43 °C	De la -15 până la 21 °C

## DENUMIRI ȘI FUNCȚII ALE FIECĂREI COMPONENTE

### UNITATE DE INTERIOR



#### Filtru de aer

Pentru a preveni pătrunderea prafului înăuntrul unității de interior.  
(Consultați pagina 26)

#### Panou frontal

(Consultați pagina 27)

#### Indicatoare pe unitatea de interior

Indicator luminos care arată starea de funcționare.  
(Consultați pagina 25)

#### Deflector orizontal Deflector vertical

(Orificiu de aerare)

#### Telecomandă

Trimite semnalul de funcționare către unitatea de interior.  
Prin intermediul său se controlează întreg sistemul.

### NAVODILA ZA MONTAŽO

RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED

#### Izhodna zračna odprtina

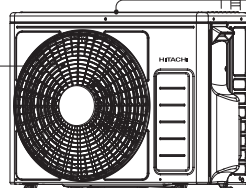
Pri ogrevanju s klimatsko napravo iz enote piha hladen zrak, pri hlajenju in razvlaževanju pa topel zrak.

#### Odtočna cev

Za odvajanje kondenzirane zračne vlage iz notranje enote na prosto med hlajenjem ali razvlaževanjem s klimatsko napravo.

#### Cevna in kabelska napeljava

Vhodni zračni odprtini (zadaj in levo)



ODTOČNA ODPRTINA

RAC-50WED

#### Izhodna zračna odprtina

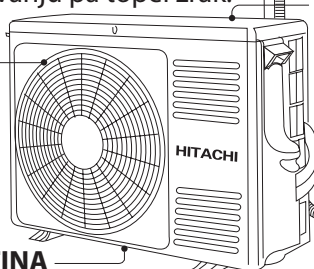
Pri ogrevanju s klimatsko napravo iz enote piha hladen zrak, pri hlajenju in razvlaževanju pa topel zrak.

#### Odtočna cev

Za odvajanje kondenzirane zračne vlage iz notranje enote na prosto med hlajenjem ali razvlaževanjem s klimatsko napravo.

#### Cevna in kabelska napeljava

Vhodni zračni odprtini (zadaj in levo)



ODTOČNA ODPRTINA

#### Nekaj napotkov za uporabo zunanje enote:

- Po zaustavitvi notranje enote z gumbom »Zaustavitev« (Stop) se ventilator zunanje enote vrti še nadaljnjih 10–60 sekund, da se električne komponente ohladijo.
- Pri ogrevanju bosta zaradi odtajevanja iz odprtine iztekala kondenzat ali voda. Ne zaprite odtočne odprtine zunanje enote, ker na hladnejših območjih voda lahko zamrzne.
- Če je zunanja enota obešena pod strop, v odtočno odprtino vstavite čep in odtočno cev za odvajanje vode.

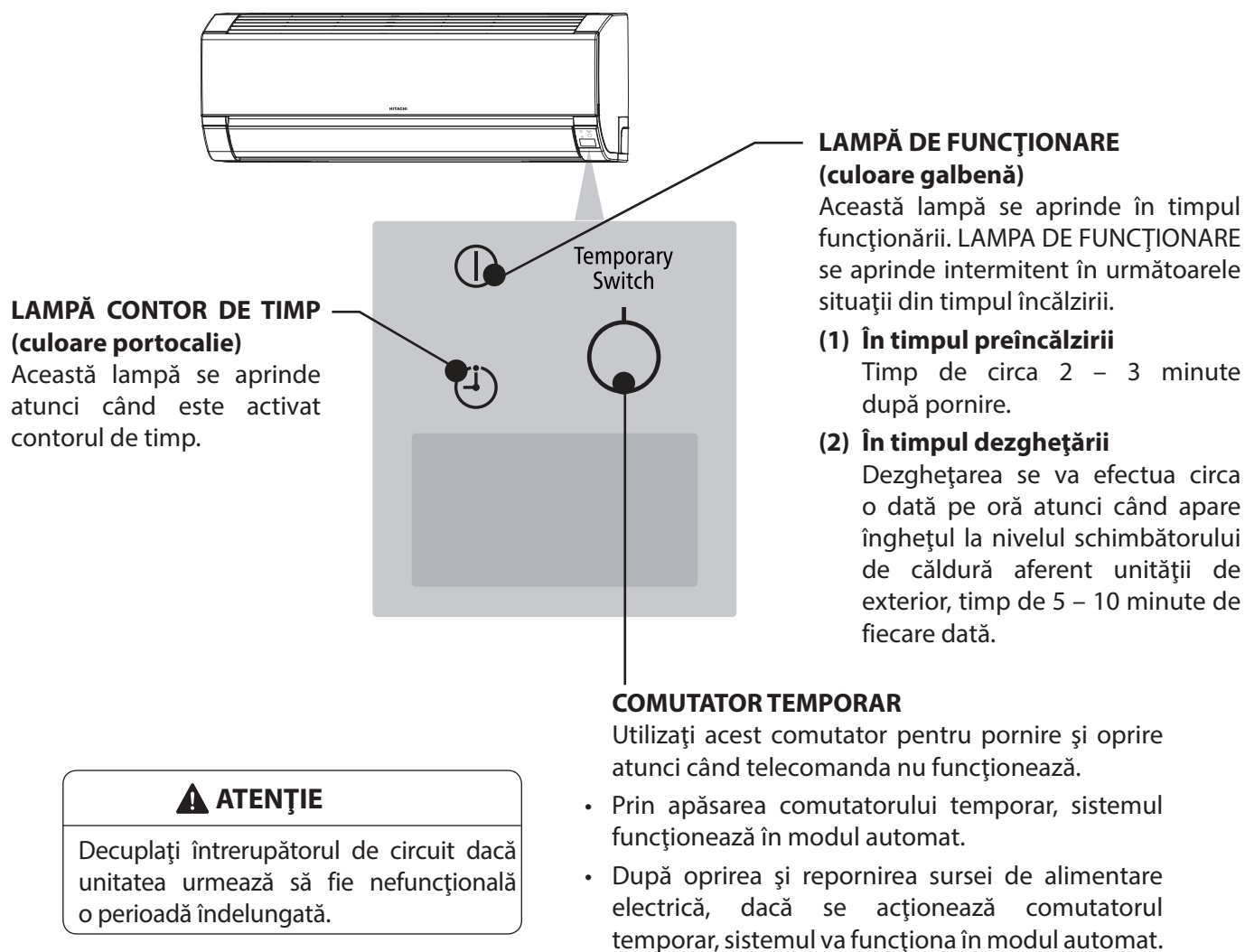
### DENUMIRE MODEL ȘI DIMENSIUNI

MODEL	ȘIRINA (mm)	VIȘINA (mm)	GLOBINA (mm)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299



## DENUMIRI ȘI FUNCȚII ALE FIECĂREI COMPONENTE

### INDICAȚII UNITATE DE INTERIOR



#### ⚠ ATENȚIE

Decuplați întrerupătorul de circuit dacă unitatea urmează să fie nefuncțională o perioadă îndelungată.

ROMÂNĂ

- ☆ Dacă unitatea este alimentată electric, însă nu este utilizată, circuitul de comandă are un consum redus de energie. Se economisește energie prin decuplarea comutatorului de alimentare electrică (sau a întrerupătorului de circuit atunci când alimentarea electrică se face de la unitatea de exterior).

## ÎNȚREȚINERE

### **⚠ ATENȚIE**

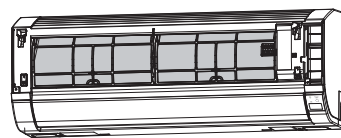
Curățarea și întreținerea trebuie efectuate doar de către personalul de service calificat. Înainte de curățare, opriți funcționarea și întrerupeți alimentarea electrică.

### 1. FILTRU DE AER

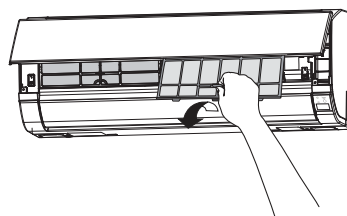
Curățați filtrul o dată la circa două săptămâni. Astfel sunt realizate economii de energie. Dacă filtrul de aer se umple de praf, fluxul de aer scade, iar capacitatea de răcire se reduce. În plus, apare zgomotul. Curățați filtrul urmând procedura de mai jos.

#### PROCEDURĂ

**1** Deschideți cu atenție panoul frontal și îndepărtați filtrul.

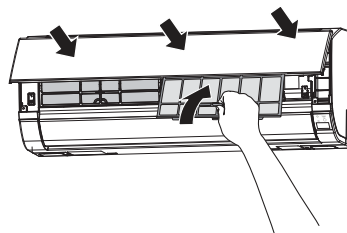


**2** Îndepărtați praful din filtrul de aer folosind un aspirator. În cazul în care cantitatea de praf este prea mare, spălați filtrul cu un detergent și clătiți-l temeinic. Apoi uscați-l fără expunere solară directă.



**3**

- Dispuneți filtrul cu marcajul „FRONT” (Față) orientat frontal și introduceți-l în locașul original.
- După fixarea filtrelor, apăsați panoul frontal pe secțiunile aferente celor trei săgeți, conform ilustrației din figură, și închideți-l.



### **⚠ ATENȚIE**

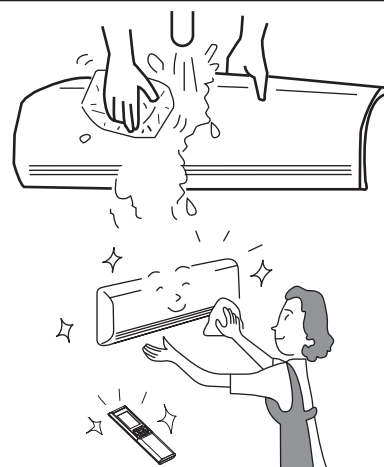
- Nu spălați cu apă mai fierbinte de 40 °C. Este posibil să se micșoreze filtrul.
- După spălare, îndepărtați complet umezeala și uscați fără expunere solară directă. Este posibil să se micșoreze filtrul.
- Nu utilizați unitatea fără filtru. Se pot înregistra defecțiuni.

## 2. CURĂȚAREA PANOULUI FRONTAL

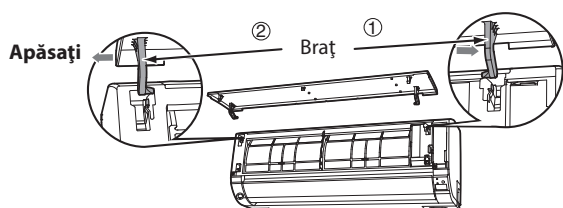
- Îndepărtați panoul frontal și spălați-l cu apă curată. Utilizați un burete moale.
  - După aplicarea unui detergent neutru, spălați temeinic cu apă curată.
  - Dacă panoul frontal nu este demontat, ștergeți-l cu o cârpă moale și uscată. Ștergeți telecomanda temeinic cu o cârpă moale și uscată.
  - Îndepărtați complet apa prin ștergere.
- Dacă apa este în continuare prezentă la nivelul indicatoarelor sau al receptorului de semnal de pe unitatea de interior, pot apărea probleme.

Metodă de demontare a panoului frontal.

Țineți panoul frontal cu ambele mâini pentru demontare și reatașare.

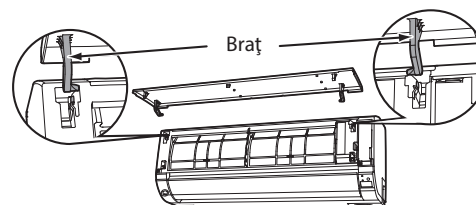


### Demontarea panoului frontal



1. Apăsați capătul brațului drept spre exterior pentru a elibera agățătoarea.
2. Deplasați brațul stâng spre exterior pentru a elibera agățătoarea stângă, apoi trageți panoul către dvs.

### Atașarea panoului frontal



1. Introduceți axul brațului stâng de-a lungul treptei de pe unitate în orificiu.
2. Fixați axul brațului drept de-a lungul treptei de pe unitate în orificiu.
3. Asigurați-vă că panoul frontal este fixat ferm, apoi închideți-l.

### ⚠ ATENȚIE

- Nu stropiți și nu direcționați apă spre corpul unității atunci când o curățați, deoarece pot rezulta scurtcircuite.
- Nu utilizați niciodată apă fierbinte (peste 40 °C), benzină, acid, diluant sau o perie, deoarece acestea pot deteriora suprafața din plastic și stratul de protecție.



## INFORMAȚII

### CAPACITĂȚI

#### Capacitate de încălzire

- Acest sistem de aer condiționat pentru cameră utilizează o pompă de căldură care absoarbe căldura exterioară și o aduce în cameră pentru a fi încălzită. Pe măsură ce temperatura ambientală scade, capacitatea de încălzire se reduce în consecință. În această situație, invertorul funcționează pentru a crește numărul de rotații/minut al compresorului, împiedicând scăderea capacității de încălzire a unității. Dacă performanța de încălzire a unității este nesatisfăcătoare, trebuie utilizate alte electrocasnice de încălzire pentru a compensa.
- Sistemul de aer condiționat este conceput pentru a încălzi o cameră întreagă, așadar poate dura un timp până veți simți căldura. Pentru preîncălzire eficientă înaintea orei dorite, se recomandă utilizarea contorului de timp.

#### ATENȚIE

Nu utilizați o plită sau alte dispozitive de înaltă temperatură în apropierea unității de interior.



INTERDICȚIE

#### Capacități de răcire și dezumidificare

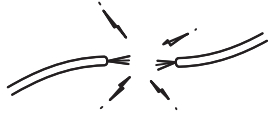

- În cazul în care căldura prezentă într-o cameră depășește capacitatea de răcire a unității (de exemplu, dacă sunt multe persoane în cameră sau se utilizează aparate de încălzire), este posibil ca temperatura presetată a camerei să nu fie obținută.

### INFORMAȚII AGENT FRIGORIFIC

MODEL	Agent frigorific (kg)	GWP	t CO2 eq.
RAC-18WED RAC-25WED	R32:0.530	675	0.358
RAC-35WED	R32:0.700	675	0.473
RAC-50WED	R32:0.930	675	0.628

## INSPECTARE REGULATĂ

**VERIFICAȚI URMĂTOARELE ELEMENTE O DATĂ SAU DE DOUĂ ORI PE AN. CONTACTAȚI REPREZENTANTUL DE VÂNZĂRI DACĂ AVEȚI NEVOIE DE ASISTENȚĂ.**

1		<b>AVERTISMENT</b>	<b>Asigurați-vă că linia de împământare a unității a fost conectată corect.</b> În cazul în care conductorul de împământare este deconectat sau nefuncțional, poate apărea riscul de defectare a unității sau de electrocutare.
2		<b>AVERTISMENT</b>	<b>Asigurați-vă că rama de montaj nu a ruginit excesiv și că unitatea de exterior nu s-a înclinat și nici nu a devenit instabilă.</b> Aceasta se poate prăbuși sau cădea, provocând vătămări ori pagube.

ROMÂNĂ

## SERVICE POST-VÂNZARE ȘI GARANȚIE

**CÂND SOLICITAȚI OPERAȚIUNI DE SERVICE, VERIFICAȚI URMĂTOARELE ELEMENTE.**

STARE	VERIFICAȚI URMĂTOARELE ELEMENTE
Dacă telecomanda nu transmite semnal. (Afișajul telecomenzii este estompat sau gol.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Este necesară înlocuirea bateriilor?</li> <li>• Polaritatea bateriilor introduse este corectă?</li> </ul>
Când unitatea nu funcționează.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siguranța electrică este funcțională?</li> <li>• Tensiunea electrică este extrem de înaltă sau extrem de joasă?</li> <li>• Întrerupătorul de circuit este în poziția „Pornit”?</li> <li>• Este introdus conectorul cablului electric?</li> <li>• Înregistrați o întrerupere de alimentare electrică?</li> </ul>
Când unitatea nu răcește corespunzător. Când unitatea nu încălzește corespunzător.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtrul de aer este blocat cu praf?</li> <li>• Temperatura setată este corespunzătoare?</li> <li>• Deflectoarele horizontale de aer s-au reglat la pozițiile corecte conform modului de funcționare selectat?</li> <li>• Orificiile de admisie sau orificiile de aerare ale unităților de interior și de exterior sunt blocate?</li> <li>• Viteza ventilatorului este setată la valoarea „LOW” (Joasă) ori „SILENT” (Silentioasă)?</li> </ul>

■ Următoarele fenomene nu indică defectarea unității.

În timpul încălzirii, indicatorul de funcționare se aprinde intermitent, iar fluxul de aer se oprește	<La începerea funcționării> Unitatea se pregătește să genereze aer cald. Așteptați. <În timpul funcționării> Unitatea de exterior se dezgheață. Așteptați.
Sunete de șuierat sau sfârâit	Zgomot flux de agent refrigerant pe conductă sau sunet de supapă generat la reglarea debitului.
Zgomot de scârțâit	Zgomot generat atunci când unitatea se extinde sau se contractă din cauza modificărilor de temperatură.
Zgomot de foșnet	Zgomot generat la schimbarea numărului de rotații/minut al ventilatorului unității de interior, ca de exemplu la începutul funcționării.
Zgomot de țâcănit	Zgomotul supapei propulsate la pornirea unității.

Zgomot de filtrare	Zgomotul ventilatorului care aspiră aerul prezent în furtunul de scurgere și evacuează apa dezumidificată ce s-a acumulat în colectorul de apă condensată. Pentru detalii, consultați reprezentantul de vânzări.
Schimbarea zgomotului de funcționare	Zgomotul de funcționare se modifică din cauza variațiilor de alimentare electrică și a schimbărilor de temperatură din cameră.
Emisie de aburi	Aburul se generează atunci când aerul din cameră este răcit brusc de aerul condiționat.
Aburi emiși de unitatea de exterior	Apa generată în timpul operațiunii de dezgheț se evaporă, ducând la apariția aburului.
Mirosuri	Mirosurile și particulele de fum, alimente, cosmetice etc. prezente în aerul din cameră se atașează de unitate și sunt proiectate din nou în cameră.
Unitatea de exterior continuă să funcționeze chiar dacă funcționarea este oprită.	Are loc dezghețul (când funcționarea în modul de încălzire este oprită, microcomputerul verifică acumularea gheții pe unitatea de exterior și instruește unitatea să efectueze dezghețarea automată, dacă este necesar).
Lampa de funcționare se aprinde intermitent.	Indică faptul că preîncălzirea sau dezghețarea sunt în curs de desfășurare. Întrucât circuitul de protecție sau senzorul de preîncălzire funcționează atunci când unitatea este oprită pe durata preîncălzirii și apoi repornită sau atunci modul de funcționare este comutat de la răcire la încălzire, lampa continuă să se aprindă intermitent.
Nu este atinsă setarea de temperatură	Temperatura reală a camerei poate devia ușor de la temperatura setată prin telecomandă în funcție de numărul persoanelor din cameră și în funcție de condițiile de la interior sau de la exterior.

- Dacă unitatea tot nu funcționează normal după efectuarea verificărilor de mai sus, decuplați întrerupătorul de circuit și contactați imediat reprezentantul de vânzări.

**Contactați imediat reprezentantul de vânzări dacă au loc următoarele fenomene:**

- Întrerupătorul de circuit se decuplează sau siguranța electrică sare frecvent.
- Operațiunea de comutare nu este stabilă.
- Corpuri străine sau apă pătrund accidental în interiorul unității.
- Cablul de alimentare electrică se încinge excesiv sau izolația se rupe ori este defoliată.
- Lampa CONTOR DE TIMP de pe afișajul unității de interior se aprinde intermitent.



(Întrucât natura defecțiunii poate fi identificată prin cercul cu afișare intermitentă, consemnați starea acestuia înainte de a decupla întrerupătorul de circuit.)



**Note**

- Pe durata funcționării silențioase sau la oprirea funcționării, pot apărea ocazional următoarele fenomene, care nu reprezintă anormalități din punctul de vedere al funcționării.
  - (1) Zgomot ușor de scurgere a agentului refrigerant pe traseul de refrigerare.
  - (2) Zgomot ușor de frecare de la carcasa ventilatorului, care s-a răcit și este gradual reîncălzită odată cu oprirea funcționării.
- Este posibil ca unitatea să emită mirosuri, deoarece diversele mirosuri de fum, alimente, cosmetice etc. aderă la aceasta. Așadar curățați filtrul de aer și evaporatorul în mod regulat, pentru a reduce mirosurile.

- Contactați imediat reprezentantul de vânzări dacă unitatea tot nu funcționează normal după efectuarea inspecțiilor de mai sus. Informați reprezentantul de vânzări în legătură cu modelul, numărul de producție și data instalării unității dvs. De asemenea, specificați defecțiunea.

**Rețineți:**

La pornirea echipamentului, în special atunci când lumina din cameră este estompată, poate apărea o ușoară fluctuație de luminozitate. Acest fapt nu are nicio urmărire. Trebuie respectate prevederile furnizorului local de electricitate.

# НІТАСНІ

**КОНДИЦИОНЕР, СПЛИТ-СИСТЕМА**

## ВНУТРЕННИЙ БЛОК

МОДЕЛЬ



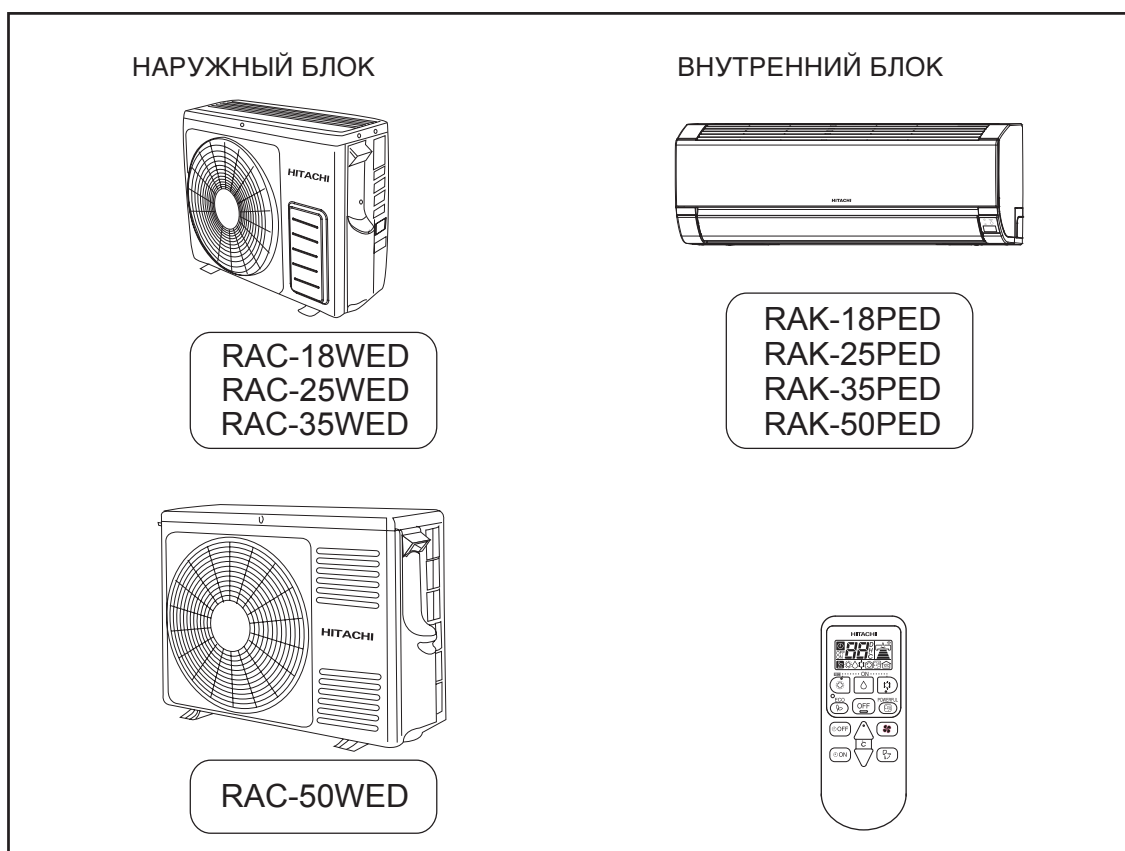
**RAK-18PED/RAC-18WED**

**RAK-25PED/RAC-25WED**

**RAK-35PED/RAC-35WED**

**RAK-50PED/RAC-50WED**

РУССКИЙ



### Инструкция по эксплуатации

тр. 31–40

Для обеспечения наилучшей производительности и длительной безотказной работы системы прочтите настоящую инструкцию до конца.

Этот комнатный кондиционер предназначен только для бытового применения.  
Не используйте его для обеспечения сохранности продуктов питания, животных, растений, точных механизмов, произведений искусства, медикаментов и т. п.

## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ



Внимательно ознакомьтесь с разделом «Техника безопасности» прежде чем приступить к эксплуатации системы, чтобы гарантировать правильное использование оборудования.



Это устройство заполняется R32

- Особое внимание обратите на знаки **⚠ Внимание!** и **⚠ Осторожно**. Параграф, отмеченный знаком «Внимание!», содержит положения, несоблюдение которых может привести к серьезной травме или смерти. Параграф, отмеченный знаком «Осторожно», содержит положения, несоблюдение которых может привести к серьезным последствиям. Для обеспечения безопасности строго соблюдайте все инструкции.
- Знаки имеют следующее значение. (Далее приведены примеры знаков.)

Убедитесь в наличии заземления.	Этот знак на рисунке означает запрет.
Сообщает о наличии инструкций, обязательных для выполнения.	

- Сохраните настоящую инструкцию по эксплуатации после прочтения.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

<b>⚠ ВНИМАНИЕ!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не изменяйте конструкцию системы. При самостоятельном изменении конструкции системы возможны протекание воды, неисправности, короткое замыкание или возгорание.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Для установки обратитесь к квалифицированному механику или по месту приобретения системы. При самостоятельной установке системы возможны протечки воды, короткое замыкание или возгорание.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Используйте заземление. Не соединяйте провод заземления кондиционера с газовыми трубами, водопроводом, громоотводом, заземлением телефонной линии. Неправильно выполненное заземление может привести к поражению электрическим током или возгоранию.</li> </ul>	 ПОДКЛЮЧИТЕ ЗАЗЕМЛЯЮЩИЙ ПРОВОД
<b>⚠ ОСТОРОЖНО</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обязательно используйте специальный комплект труб для хладагента R32. В противном случае возможны разрывы медного трубопровода или другие неисправности.</li> <li>• При установке, перемещении или ремонте допускается использовать только хладагент, указанный на наружном блоке (R32). Использование других хладагентов может привести к возникновению неполадок или повреждению блока, а также к травмам.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выключатель электрической цепи должен быть установлен в зависимости от специфики места установки оборудования. При отсутствии выключателя электрической цепи возрастает опасность поражения электрическим током.</li> <li>• Не устанавливайте систему в местах, где возможна утечка горючего газа. Утечка воспламеняющегося газа может привести к возгоранию наружного блока.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• При установке дренажного шланга обеспечьте бесперебойный сток воды.</li> <li>• Используйте только однофазный источник питания с напряжением 220–230 В. Использование других источников питания может привести к перегреву электрических компонентов и возгоранию.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИИ СИСТЕМЫ

















<b>⚠ ВНИМАНИЕ!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• При появлении любых признаков неисправности (например, запаха гари) немедленно остановите работу системы и выключите кондиционер с помощью выключателя. Обратитесь по месту приобретения кондиционера. При продолжении эксплуатации системы с признаками неисправности возможны поломка, короткое замыкание или возгорание.</li> </ul>	 ВЫКЛ.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обратитесь по месту приобретения кондиционера для проведения обслуживания. Неправильно выполненное обслуживание системы может привести к поражению электрическим током и возгоранию.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• При необходимости демонтировать и переустановить систему обратитесь по месту приобретения кондиционера. Неправильные самостоятельные демонтаж и переустановка системы могут привести к поражению электрическим током или возгоранию.</li> </ul>	

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

<b>⚠ ВНИМАНИЕ!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не находитесь под прямым потоком воздуха длительное время. Это может нанести вред вашему здоровью.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не вставляйте никакие предметы, например тонкие стержни, в панель воздуховода и в область всасывания воздуха, поскольку высокоскоростной вентилятор внутри устройства может представлять опасность.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не заменяйте предохранитель проволокой: это может привести к несчастному случаю со смертельным исходом.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Во время грозы отсоедините систему от питания.</li> </ul>	 ВЫКЛ.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не храните аэрозоли и другие легковоспламеняющиеся вещества в радиусе одного метра от воздуховыпускных отверстий внутреннего и наружного блоков. Увеличение давления внутри аэрозольного баллона вследствие попадания горячего воздуха может привести к разрыву баллона.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ



## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Эксплуатация изделия должна проводиться в соответствии со спецификацией производителя. Изделие не предназначено для других целей.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
 НЕ МОЧИТЬ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не нажимайте кнопки мокрыми руками: это может привести к несчастному случаю со смертельным исходом.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>При использовании в кондиционируемом помещении оборудования с открытым пламенем необходимо периодически проветривать помещение во избежание нехватки кислорода.</li> </ul>	 СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ ВСЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
 ЗАПРЕЩАЕТСЯ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не направляйте поток холодного воздуха кондиционера на бытовые нагревательные приборы (например, электрочайник, плиту и т. п.), так как это может повлиять на их работу.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что монтажный кронштейн наружного блока находится в устойчивом, надежном положении и не имеет повреждений. В противном случае наружный блок может упасть, что приведет к возникновению опасной ситуации.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
 ЗАПРЕЩАЕТСЯ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не промывайте блок водой и не ставьте на внутренний блок сосуды с водой (например, вазы). Возможна утечка тока, способная привести к поражению электрическим током.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не размещайте растения под потоком кондиционированного воздуха, поскольку это может нанести им вред.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
 ВЫКЛ.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Перед очисткой системы остановите ее, используя пульт дистанционного управления, и выключите с помощью выключателя электрической цепи, поскольку высокоскоростной вентилятор внутри блока может представлять опасность.</li> </ul>	
 <b>ОСТОРОЖНО</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выключите систему с помощью выключателя электрической цепи, если не планируете использовать ее в течение длительного времени.</li> </ul>	 ВЫКЛ.
 ЗАПРЕЩАЕТСЯ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не становитесь на наружный блок и не кладите на него предметы.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Во время эксплуатации системы при открытых дверях или окнах (при постоянной влажности воздуха в помещении свыше 80 %), а также при установке заслонок воздушного дефлектора вниз или при установке воздушного дефлектора в режим автоматического движения на длительный период времени вода будет конденсироваться на частях воздушного дефлектора и периодически стекать вниз. Это приведет к попаданию воды на мебель. Поэтому не эксплуатируйте систему при таких условиях в течение длительного времени.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
 ЗАПРЕЩАЕТСЯ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Если нагрев помещения не соответствует охлаждающей или нагревающей способности системы (например: увеличение количества людей в помещении, использование нагревательного оборудования и т. п.), система не сможет обеспечить заданную температуру в помещении.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Очистку внутреннего блока должны выполнять только уполномоченные специалисты. Обратитесь по месту приобретения системы. Использование бытовых чистящих средств и их аналогов может повредить пластиковые детали или привести к засорению сливной трубы. В результате возможно поражение электрическим током, проводимым стекающей водой.</li> </ul>	 ЗАПРЕЩАЕТСЯ
 НЕ КАСАТЬСЯ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не дотрагивайтесь до воздуховыпускного отверстия, нижней поверхности и алюминиевых ребер внешнего блока. Это может привести к травмам.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не дотрагивайтесь до трубопровода хладагента и соединительного клапана. Это может привести к ожогам.</li> </ul>	 НЕ КАСАТЬСЯ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Настоящее устройство может использоваться детьми или людьми с ограниченными возможностями только под наблюдением лиц, несущих за них ответственность и контролирующих безопасную эксплуатацию прибора. Дети должны находиться под присмотром, чтобы исключить игры с устройством.</li> </ul>	

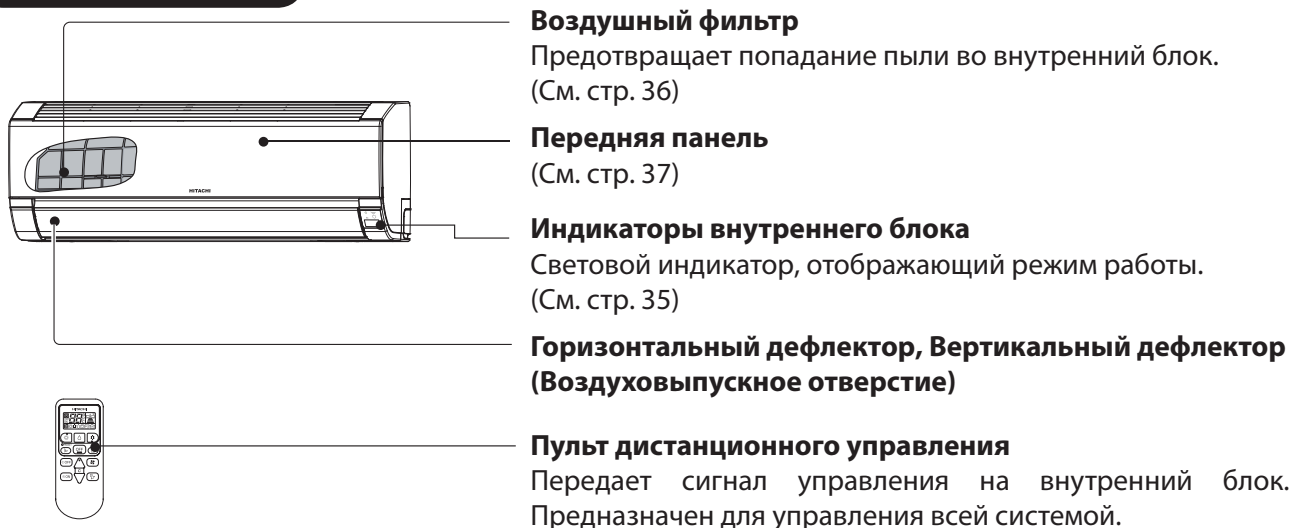
РУССКИЙ

## РАБОЧИЙ ДИАПАЗОН

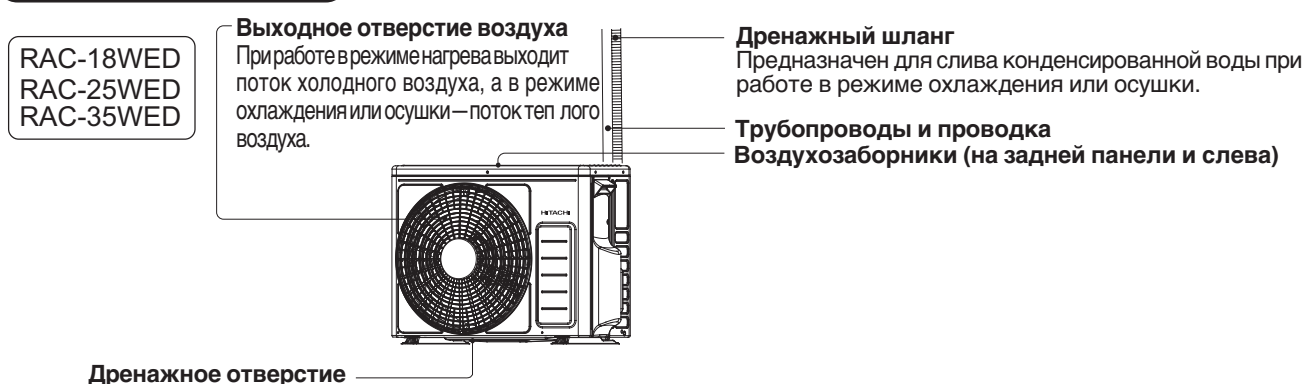
Режим работы	Охлаждение/осушение	Обогрев
Температура на улице	От -10 до 43 °С	От -15 до 21 °С

## НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ

### ВНУТРЕННИЙ БЛОК



### НАРУЖНЫЙ БЛОК



#### Наружный блок:

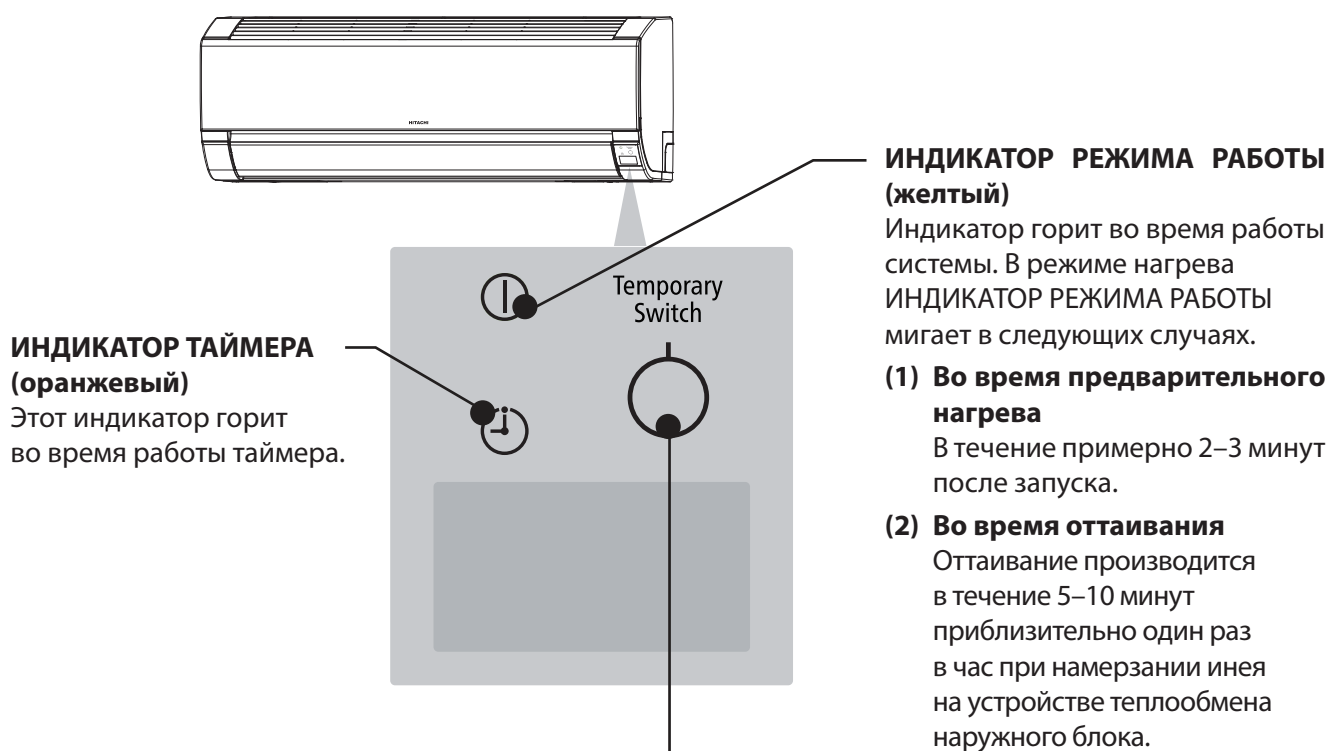
- Когда кнопка "СТОП" нажата во время работы внутреннего блока, вентилятор внешнего блока продолжает работать в течение 10–60 секунд для охлаждения электрических частей.
- В режиме нагрева образуется конденсат или вода от размораживания. Не закрывайте дренажное отверстие внешнего блока, поскольку эта вода при низкой температуре может замёрзнуть.
- Если наружный блок подвешен к потолку, подсоедините к дренажному отверстию втулку и дренажную трубу и слейте воду.

### НАИМЕНОВАНИЕ МОДЕЛИ И РАЗМЕРЫ

МОДЕЛЬ	ШИРИНА (мм)	ВЫСОТА (мм)	ГЛУБИНА (мм)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299

## НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ

### ИНДИКАТОРЫ ВНУТРЕННЕГО БЛОКА



#### ИНДИКАТОР ТАЙМЕРА (оранжевый)

Этот индикатор горит во время работы таймера.

#### ИНДИКАТОР РЕЖИМА РАБОТЫ (желтый)

Индикатор горит во время работы системы. В режиме нагрева ИНДИКАТОР РЕЖИМА РАБОТЫ мигает в следующих случаях.

##### (1) Во время предварительного нагрева

В течение примерно 2–3 минут после запуска.

##### (2) Во время оттаивания

Оттаивание производится в течение 5–10 минут приблизительно один раз в час при намерзании инея на устройстве теплообмена наружного блока.

#### ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

Используется для запуска и остановки системы при неработающем пульте дистанционного управления.

- Вспомогательный переключатель запускает работу системы в автоматическом режиме.
- Если после отключения и дальнейшего возобновления электропитания система была включена с помощью вспомогательного переключателя, она будет работать в автоматическом режиме.

#### **⚠ ОСТОРОЖНО**

Выключите систему с помощью выключателя электрической цепи, если не планируете использовать ее в течение длительного времени.

☆ Если питание включено, а блок не работает, цепь управления потребляет небольшое количество электроэнергии. Электроэнергию можно экономить, отключив питание (или выключатель электрической цепи, если питание подается от наружного блока).

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### **⚠ ОСТОРОЖНО**

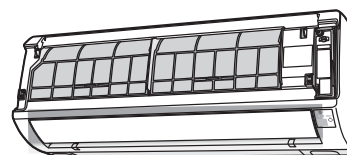
Очистка и техническое обслуживание должны производиться только квалифицированными механиками. Выключите систему и отключите ее от питания перед очисткой.

### 1. ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

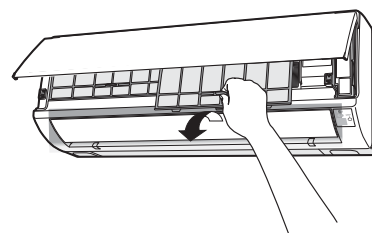
Очищайте фильтр примерно один раз в две недели. Это способствует экономии электроэнергии. Если воздушный фильтр забит пылью, поток воздуха сократится и уменьшится охлаждающая способность. Помимо этого, при работе системы может раздаваться шум. При очистке фильтра обязательно следуйте указаниям, приведенным ниже.

#### ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ

**1** Осторожно откройте переднюю панель и извлеките фильтр.

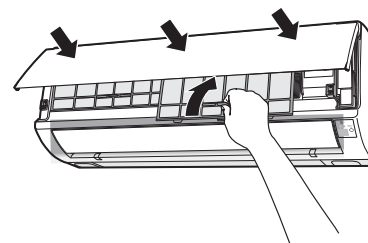


**2** С помощью пылесоса удалите пыль из воздушного фильтра. Если пыли слишком много, вымойте фильтр с помощью моющего средства и тщательно ополосните его. Затем высушите фильтр в тени.



**3**

- Возьмите фильтр так, чтобы отметка FRONT (лицевая сторона) была обращена вперед, и установите его на место.
- После установки фильтра надавите на переднюю панель в трех местах, как показано на рисунке стрелками, и закройте ее.



### **⚠ ОСТОРОЖНО**

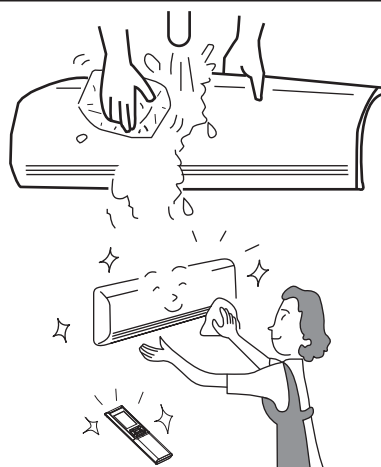
- Не промывайте фильтр горячей водой с температурой выше 40 °С. Фильтр может уменьшиться в размерах.
- После промывки полностью стряхните остатки воды и просушите фильтр в стороне от прямых солнечных лучей. Иначе фильтр может уменьшиться в размерах.
- Не используйте блок без фильтра. Это может привести к неисправности.

## 2. ОЧИСТКА ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ

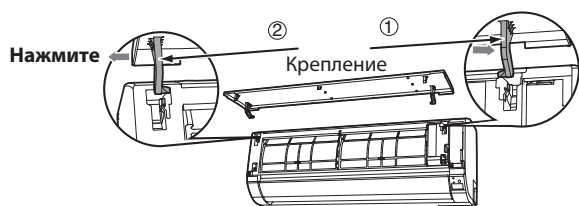
- Снимите переднюю панель и вымойте ее чистой водой. Используйте мягкую губку. После использования нейтрального моющего средства тщательно промойте панель чистой водой.
- Если передняя панель не снята, протрите ее мягкой сухой тканью. Протрите пульт дистанционного управления мягкой сухой тканью.
- Протрите все детали насухо. Если вода останется на индикаторах или приемнике сигналов управления, могут возникнуть проблемы в работе оборудования.

Порядок снятия передней панели.

Обязательно удерживайте переднюю панель обеими руками при снятии и установке.

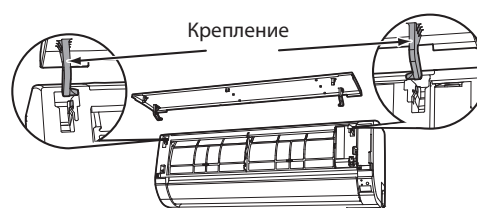


### Порядок снятия передней панели



1. Надавите на конец правого крепления в направлении наружу, чтобы открыть его.
2. Переместите левое крепление наружу, чтобы открыть его, и потяните панель на себя.

### Порядок установки передней панели



1. Вставьте ось левого крепления в отверстие вдоль уступа блока.
2. Плотно вставьте ось правого крепления в отверстие вдоль уступа блока.
3. Убедитесь, что передняя панель надежно закреплена, и закройте ее.

### **⚠ ОСТОРОЖНО**

- Во время очистки системы избегайте попадания брызг или воды на блок: это может привести к короткому замыканию.
- Не используйте горячую воду (свыше 40°C), бензин, нефтепродукты, кислоту, растворители или жесткие щетки. Эти средства могут повредить пластиковую поверхность и покрытие.



## ИНФОРМАЦИЯ

### ФУНКЦИИ

#### Функция нагрева

- Этот комнатный кондиционер оснащен тепловым насосом, который поглощает внешнее тепло и подает его в обогреваемую комнату. При снижении температуры окружающего воздуха уменьшается и эффективность нагрева. В этом случае инвертор увеличивает скорость вращения компрессора, чтобы предотвратить падение эффективности нагрева. Если нагрев по-прежнему недостаточен, необходимо дополнительно использовать другие нагревательные приборы.
- Кондиционер предназначен для обогрева всей комнаты, поэтому для заметного увеличения температуры может потребоваться некоторое время. Для заблаговременного обогрева помещения к необходимому времени следует использовать таймер.

#### Функции охлаждения и осушения

- Если количество тепла в помещении превышает охлаждающую способность блока (например, если там находится много людей или работают обогревательные приборы), достижение заданной температуры может оказаться невозможным.

#### ОСТОРОЖНО

Не используйте плиты и другие устройства с высокой температурой рядом с внутренним блоком.



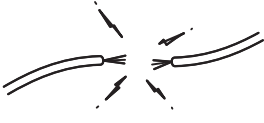
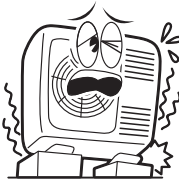
ЗАПРЕЩАЕТСЯ

### Сведения о хладагенте

МОДЕЛЬ	Хладагент (kg)	GWP	t CO2 eq.
RAC-18WED RAC-25WED	R32:0.530	675	0.358
RAC-35WED	R32:0.700	675	0.473
RAC-50WED	R32:0.930	675	0.628

## РЕГУЛЯРНЫЙ ОСМОТР

ВЫПОЛНЯЙТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРОВЕРКИ РАЗ В ПОЛГОДА ИЛИ ГОД. ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ПОДДЕРЖКИ ОБРАТИТЕСЬ ПО МЕСТУ ПРИОБРЕТЕНИЯ КОНДИЦИОНЕРА.

1		 <b>ВНИМАНИЕ!</b>	<b>Убедитесь, что линия заземления блока подключена правильно.</b> Если линия заземления блока отключена или неисправна, это может привести к поломке блока или поражению электрическим током.
2		 <b>ВНИМАНИЕ!</b>	<b>Проверьте, не заржавел ли монтажный кронштейн. Проверьте, не наклонился ли наружный блок и не находится ли он в нестабильном положении.</b> Его падение может привести к травме.

РУССКИЙ

## ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ

**ОБРАЩАЯСЬ ЗА УСЛУГАМИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ, НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ ОТВЕТЫ НА СЛЕДУЮЩИЕ ВОПРОСЫ.**

УСЛОВИЕ	ПРОВЕРЬТЕ СЛЕДУЮЩЕЕ
Если пульт дистанционного управления не передает сигнал. (Экран пульта дистанционного управления затемнен, или на нем отсутствует индикация.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Нужно ли заменить батарейки?</li> <li>Соблюдена ли полярность при установке батареек?</li> </ul>
Если система не работает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>В порядке ли предохранитель?</li> <li>Нет ли слишком высокого или слишком низкого напряжения в сети?</li> <li>Стоит ли выключатель электрической цепи в положении ВКЛ?</li> <li>Вставлена ли вилка в розетку?</li> <li>Не отключена ли подача электричества?</li> </ul>
Если система неэффективно охлаждает. Если система неэффективно нагревает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не забит ли воздушный фильтр воздухом?</li> <li>Комфортна ли установленная температура?</li> <li>Установлены ли горизонтальные воздушные дефлекторы в правильное положение, соответствующее выбранному режиму работы?</li> <li>Не заблокированы ли воздухозаборные и воздуховыпускные отверстия внутреннего и наружного блоков?</li> <li>Работает ли вентилятор на НИЗКОЙ СКОРОСТИ или в БЕСШУМНОМ РЕЖИМЕ?</li> </ul>

■ Следующие ситуации не означают неисправность блока.

Во время нагрева индикатор режима работы мигает и поток воздуха останавливается.	<Начало работы> Блок готовится к подаче теплого воздуха. Подождите. <Работа> Наружный блок оттаивает. Подождите.
Раздается шипение или свист	Шум потока хладагента в трубопроводе или звук клапана при регулировке потока.
Скрипящие звуки	Шум, возникающий при расширении или сжатии блока из-за изменения температуры.
Шуршащие звуки	Шум, возникающий при изменении скорости вращения вентилятора внутреннего блока, например во время начала работы.

Щелкающие звуки	Шум электроприводного клапана при включении блока.
Хлюпающие звуки	Звуки вентилятора, всасывающего воздух через дренажный шланг и выбрасывающего жидкость, собравшуюся в емкости для сбора конденсата. Для получения дополнительной информации обратитесь по месту приобретения системы.
Изменение шума во время работы	Шум во время работы меняется из-за изменения мощности в результате изменения температуры в помещении.
Выброс пара	Пар образуется в результате резкого охлаждения воздуха в помещении с помощью кондиционера.
Выбросы пара из наружного блока	Вода, образовавшаяся в ходе оттаивания, испаряется и превращается в пар.
Запахи	Возникают, когда присутствующие в помещении запахи и частицы дыма, пищи, парфюмерии и т. д. оседают внутри блока и снова попадают в помещение.
Наружный блок продолжает работать даже после остановки системы.	Выполняется оттаивание (после прекращения обогрева микрокомпьютер проверяет наличие инея в наружном блоке и в случае необходимости подает команду для выполнения автоматического оттаивания).
Мигает индикатор РЕЖИМА РАБОТЫ на внутреннем блоке.	Выполняется предварительный нагрев или оттаивание. Индикатор продолжает мигать из-за срабатывания защитной цепи или датчика предварительного нагрева при выключении и последующем включении блока во время предварительного нагрева или при переключении режима работы с охлаждения на нагрев.
Не удается достичь заданной температуры	Фактическая температура в помещении может несколько отличаться от температуры, заданной с помощью пульта дистанционного управления, в зависимости от количества людей в помещении или от других внешних и внутренних условий.

- Если после проведения указанных выше проверок восстановить нормальную работу блока не удалось, переведите выключатель в положение «ВЫКЛ.» и незамедлительно обратитесь по месту приобретения кондиционера.

**В следующих ситуациях следует незамедлительно обратиться по месту приобретения кондиционера.**



- Выключатель произвольно выключается, или часто перегорает предохранитель.
- Переключение режимов выполняется нестабильно.
- Внутри блока попали инородные тела или вода.
- Шнур питания сильно нагревается, или его изоляция повреждена.
- Мигает индикатор «ТАЙМЕР» на дисплее внутреннего блока.

(Характер неисправности можно определить по периодичности мигания. Определите периодичность мигания перед отключением выключателя электрической цепи.)



**Примечания**

- При спокойной работе или при ее остановке могут возникать следующие явления, не являющиеся признаками неисправности.
  - (1) Легкий шум при прохождении хладагента по трубопроводу.
  - (2) Легкий шум трения в корпусе вентилятора, вызванный его охлаждением и последующим нагревом при остановке работы.
- От комнатного кондиционера может исходить запах, поскольку в нем задерживаются различные запахи от дыма, пищи, косметики и т. п. Поэтому для уменьшения интенсивности запахов необходимо регулярно очищать воздушный фильтр и испаритель.

- Незамедлительно обратитесь по месту приобретения кондиционера, если после проведения указанной выше проверки восстановить его нормальную работу по-прежнему не удастся. Сообщите наименование модели системы, номер изделия и дату установки. Также сообщите о характере неисправности.

**Обратите внимание**

При включении оборудования возможно некоторое изменение яркости освещения, особенно при тусклом освещении. Это явление не имеет последствий.

Необходимо соблюдать требования местной энергоснабжающей компании.



# HITACHI

## SPLITOVÁ KLIMATIZÁCIA

### VNÚTORNÁ JEDNOTKA/VONKAJŠIA JEDNOTKA



#### MODEL

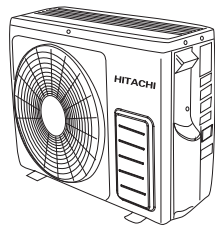
**RAK-18PED/RAC-18WED**

**RAK-25PED/RAC-25WED**

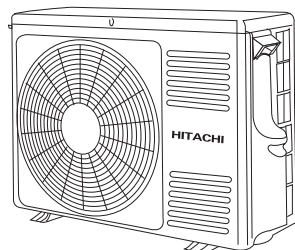
**RAK-35PED/RAC-35WED**

**RAK-50PED/RAC-50WED**

#### VONKAJŠIA JEDNOTKA

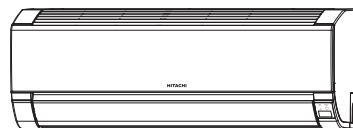


**RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED**



**RAC-50WED**

#### VNÚTORNÁ JEDNOTKA



**RAK-18PED  
RAK-25PED  
RAK-35PED  
RAK-50PED**



#### Návod na používanie

Pozorne si prečítajte si tento návod na používanie, aby ste mohli zariadenie používať dlho a nerušene.

Strana 41 – 50

Klimatizácia je určená iba na domáce použitie.

Nepoužívajte ju na uchovávanie jedla, chladenie zvierat, rastlín, uchovávanie presných strojov, umeleckých diel, liekov a podobne.

## BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA






Pred obsluhou jednotky si pozorne prečítajte časť Bezpečnostné opatrenia, aby bolo zabezpečené bezpečné používanie jednotky.









Zariadenie obsahuje chladivo R32.

- Symbolom **▲ Varovanie** a **▲ Výstraha** venujte zvýšenú pozornosť. V časti Varovanie sú uvedené informácie, ktoré musia byť dôsledne dodržané, inak hrozí smrť alebo vážne zranenie. V časti Výstraha sú uvedené informácie, ktorých nedodržanie môže mať vážne následky. Bezpečnosť zaručíte dôsledným dodržaním všetkých pokynov.
- Značky majú nasledujúci význam. (Nasledujú príklady značiek.)


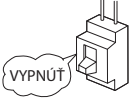
 Uistite sa, že jednotka je uzemnená.	 Tento symbol znamená v obrázku zákaz.
 Označuje pokyny, ktoré musia byť dodržané.	

- Tento návod si po prečítaní odložte.







### BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA POČAS INŠTALÁCIE

<b>VAROVANIE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nezasahujte do jednotky. V prípade zasahovania do jednotky môže dôjsť k úniku vody, poruche, skratu alebo požiaru.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O inštaláciu jednotky požiadajte kvalifikovaného technika alebo predajcu. V prípade, že sa jednotku pokúsite nainštalovať svojpomocne, môže dôjsť k úniku vody, poruche, skratu alebo požiaru.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jednotku uzemnite. Uzemňovací kábel neumiestňujte pri vodovodnom alebo plynovom potrubí, bleskozvode ani pri uzemňovacích kábloch telefónnej linky. Nesprávna inštalácia uzemnenia môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo požiar.</li> </ul>	 PRIPOJENIE UZEMNENIA
<b>VÝSTRAHA</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Použite iba rúrky určené pre chladivo R32. V opačnom prípade sa môžu v medených rúrkach vytvoriť trhliny alebo praskliny.</li> <li>• Pri inštalácii, presúvaní alebo opravách nepoužívajte iné ako určené chladivo (R32). Používanie iného chladiva môže spôsobiť poruchy, poškodenie jednotky a zranenia osôb.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podľa miesta montáže jednotky môže byť potrebné namontovať istič. Bez ističa hrozí riziko úrazu elektrickým prúdom.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neinštalujte jednotku v blízkosti horľavých plynov. Vonkajšia jednotka môže vzbĺknúť, ak v jej okolí unikne horľavý plyn.</li> <li>• Pri inštalácii odtokovej hadice sa uistite, že voda môže voľne odtekať.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uistite sa, že na napájanie sa používa jednofázové striedavé napätie 220 V – 230 V. Použitie iných zdrojov napájania môže spôsobiť prehriatie elektrických súčastí a požiar.</li> </ul>	 ZÁKAZ








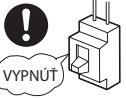

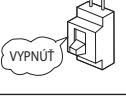






### BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA POČAS VÝMENY ALEBO ÚDRŽBY

<b>VAROVANIE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• V prípade nezvyčajného správania (napríklad ak cítite zápach spáleniny) okamžite vypnite jednotku ističom. Kontaktujte predajcu. Ak budete naďalej používať jednotku počas jeho nezvyčajného správania, môže dôjsť k poruche, skratu alebo požiaru.</li> </ul>	 VYPNÚT
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• V prípade potreby údržby kontaktujte svojho predajcu. Nesprávny pokus o údržbu môže spôsobiť únik vody, úraz elektrickým prúdom a požiar.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ak potrebujete odmontovať alebo znovu namontovať jednotku, kontaktujte predajcu. V prípade, že sa pokúsite odmontovať a znovu nainštalovať jednotku, môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.</li> </ul>	

### BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA POČAS PREVÁDZKY

<b>VAROVANIE</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyhýbajte sa dlhodobému priamemu pôsobeniu vyfukovaného vzduchu.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	 ZÁKAZ <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do panela na strane vyfukovania alebo nasávania nekladajte tenké objekty ako tyčky, pretože vysokorychlostný ventilátor vo vnútri môže spôsobiť nebezpečenstvo.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepoužívajte žiadny vodič ako poistkový drôt, pretože môže dôjsť k smrteľnému úrazu.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	 VYPNÚT <ul style="list-style-type: none"> <li>• Počas búrky vytriahnite napájací kábel zo siete a vypnite istič.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• V okruhu jedného metra od vývodov vzduchu vonkajšej ani vnútornej jednotky sa nesmú nachádzať spreje ani iné horľaviny. Vnútorňý tlak v spreji sa môže pôsobením horúceho zvýšiť a môže prasknúť.</li> </ul>	 ZÁKAZ

## BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA POČAS PREVÁDZKY

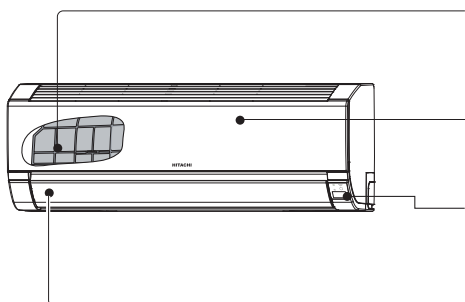
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zariadenie sa musí používať podľa pokynov výrobcu a na účely, na ktoré je určené.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nesiahajte na jednotku vlhkými rukami, inak môže dôjsť k smrteľnému úrazu.</li> </ul>	 NENAMÁČAŤ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ak v miestnosti s jednotkou používate plameň, pravidelne miestnosť vetrajte, aby v nej bol dostatok kyslíka.</li> </ul>	 DÔSLEDNE DODRŽTE OPATRENIE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nepúšťajte vzduch vychádzajúci z klimatizácie priamo na domáce spotrebiče, ako napríklad ohrievače, kanvice, rúry a podobne, pretože môže ovplyvniť ich fungovanie.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uistite sa, že vonkajší montážny rám je vždy stabilný, pevný a v dobrom stave. V opačnom prípade sa vonkajšia jednotka môže zrútiť a spôsobiť škodu alebo zranenie.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jednotku neumývajte vodou ani na vnútornú jednotku neukladajte nádoby s vodou, napríklad vázy. Môže dôjsť k úniku vody a úrazu elektrickým prúdom.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Neumiestňujte rastliny priamo pod prúd vzduchu, škodí im to.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pred čistením vypnite jednotku diaľkovým ovládačom a ističom, inak sa môže vysokorychlostný ventilátor v jednotke zapnúť a spôsobiť úraz.</li> </ul>	 VYPNÚŤ
 <b>VÝSTRAHA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ak sa jednotka dlho nepoužíva, vypnite jej istič.</li> </ul>	 VYPNÚŤ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Na vonkajšiu jednotku nelezte ani na ňu nič neukladajte.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ak sú počas prevádzky jednotky otvorené dvere a okná (vlhkosť miestnosti je vždy vyššia ako 80 %) a rozptylovač vzduchu je otočený smerom nadol alebo sa neustále nakláňa, môže sa na ňom zrážať voda, ktorá z neho občas odkvapkáva. Môže to spôsobiť vlnutie nábytku. Nepoužívajte jednotku v takýchto podmienkach dlhodobo.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ak množstvo tepla v miestnosti presahuje chladiace alebo vyhrievacie kapacity jednotky (napríklad do miestnosti vstúpi viac ľudí, používajú sa ohrievače a podobne), nie je možné dosiahnuť prednastavenú teplotu.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Čistenie vnútornej jednotky môže vykonávať iba oprávnený pracovník. Poradte sa s predajcom. Použitie komerčne dostupných čistiacich prostriedkov môže spôsobiť poškodenie plastových súčastí alebo upchatie odtokovej rúry. To môže spôsobiť únik vody a úraz elektrickým prúdom.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nedotýkajte sa vývodu vzduchu, dna ani hliníkového rebrovania vonkajšej jednotky. Môže dôjsť ku zraneniu.</li> </ul>	 NEDOTÝKAŤ SA
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nedotýkajte sa chladiacich rúrok ani spájacích ventilov. Môžete sa popáliť.</li> </ul>	 NEDOTÝKAŤ SA
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zariadenie smú používať deti a osoby so zníženou telesnou, zmyslovou a duševnou schopnosťou alebo osoby bez znalostí jeho používania jedine pod dohľadom alebo po poučení. Deti ho smú používať iba pod dohľadom a nesmú sa s ním hrať.</li> </ul>	

## PREVÁDZKOVÝ DOSAH

Režim prevádzky	Chladienie/odvlhčovanie	Kúrenie
Vonkajšia teplota	-10 – 43 °C	-15 – 21 °C

## NÁZVY A FUNKCIE JEDNOTLIVÝCH ČASTÍ

### VNÚTORNÁ JEDNOTKA



#### Filter vzduchu

Na zabránenie vniknutiu prachu do vnútornej jednotky.  
(Pozrite si str. 46)

#### Predný panel

(Pozrite si str. 47)

#### Indikátory vnútornej jednotky

Svetelný indikátor ukazujúci prevádzkový stav.  
(Pozrite si str. 45)

#### Horizontálny a vertikálny rozptyľovač (vývod vzduchu)

#### Dialkový ovládač

Vysiela signál prevádzky do vnútornej jednotky. Ovláda celú jednotku.



### VONKAJŠIA JEDNOTKA

RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED

#### Vývod vzduchu

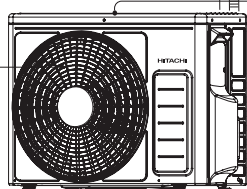
Počas prevádzky v režime kúrenia fúka studený vzduch, počas prevádzky v režime chladienia alebo odvlhčovania fúka teplý vzduch.

#### Odtoková hadica

Počas prevádzky v režime chladienia alebo odvlhčovania odvádza kondenzovanú vodu z vnútornej jednotky do vonkajšej.

#### Trubka a kabeláž

Prívody vzduchu (vzadu a vľavo)



Odtok

RAC-50WED

#### Vývod vzduchu

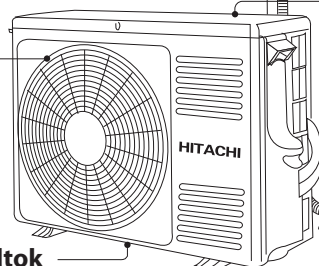
Počas prevádzky v režime kúrenia fúka studený vzduch, počas prevádzky v režime chladienia alebo odvlhčovania fúka teplý vzduch.

#### Odtoková hadica

Počas prevádzky v režime chladienia alebo odvlhčovania odvádza kondenzovanú vodu z vnútornej jednotky do vonkajšej.

#### Trubka a kabeláž

Prívody vzduchu (vzadu a vľavo)



Odtok

#### Informácie o vonkajšej jednotke:

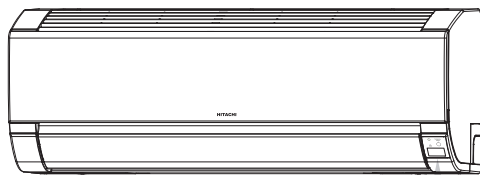
- Keď počas prevádzky vnútornej jednotky zastavíte prevádzku, ventilátor vonkajšej jednotky sa bude otáčať ďalších 10 – 60 sekúnd, aby sa elektrické súčasti schladili.
- Pri prevádzke v režime kúrenia bude z jednotky vytekať roztopená alebo kondenzovaná voda. Nezakrývajte odtok vonkajšej jednotky, pretože voda môže v chladných oblastiach zamŕzať.
- Ak je vonkajšia jednotka zavesená na stene, namontujte na odtok vložku a odtokovú hadicu na odvod vody.

### NÁZOV MODELU A ROZMERY

MODEL	ŠÍRKA (mm)	VÝŠKA (mm)	HĽBKA (mm)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299

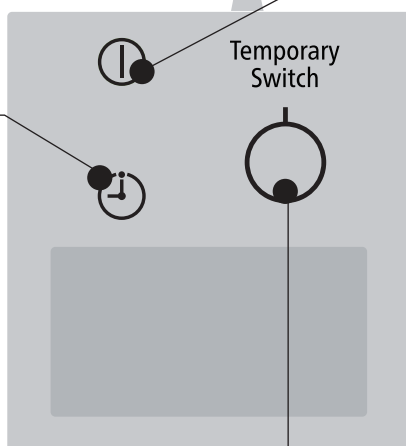
## NÁZVY A FUNKCIE JEDNOTLIVÝCH ČASTÍ

### INDIKÁTORY VNÚTORNEJ JEDNOTKY



#### INDIKÁTOR ČASOVAČA (oranžový)

Tento indikátor svieti, keď je zapnutý časovač.



#### INDIKÁTOR NAPÁJANIA (žltý)

Tento indikátor svieti počas prevádzky. INDIKÁTOR NAPÁJANIA bliká v nasledujúcich prípadoch počas kúrenia.

##### (1) Počas nahrievania

Zhruba 2 – 3 minúty po spustení.

##### (2) Počas rozmrazovania

Rozmrazovanie bude prebiehať raz za hodinu zhruba 5 - 10 minút, keď sa na výmenníku tepla vonkajšej jednotky vytvorí ľad.

#### DOČASNÝ SPÍNAČ

Tento spínač použite v prípade, že diaľkový ovládač nefunguje.

- Stlačením dočasného spínača sa spustí prevádzka v automatickom režime.
- Ak prevádzka prebieha pomocou dočasného spínača a vypnete napájanie a následne ho znovu zapnete, prevádzka prebieha v automatickom režime.

#### ⚠ VÝSTRAHA

Ak sa jednotka dlho nepoužíva, vypnite jej istič.

- ☆ Ak je jednotka zapnutá, no nepoužíva sa, ovládací obvod spotrebúva malé množstvo energie. Energiu ušetríte tým, že vypnete hlavný spínač (alebo istič, ak je vnútorná jednotka napájaná z vonkajšej).

## ÚDRŽBA

### **⚠ VÝSTRAHA**

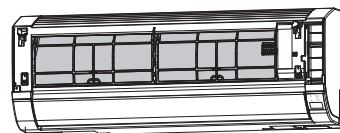
Čistenie a údržbu môže vykonať iba kvalifikovaný servisný pracovník. Pred čistením zastavte prevádzku a vypnite napájanie.

### 1. FILTER VZDUCHU

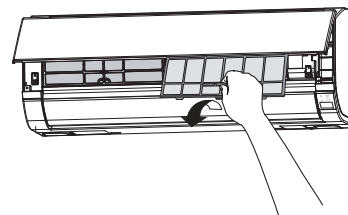
Filter čistíte raz za 2 týždne. Ušporíte tak energiu. Ak je filter zanesený prachom, prietok vzduchu sa zníži spolu s chladiacou kapacitou. Zároveň sa môže zvýšiť hluk. Pri čistení by ste sa mali riadiť nasledujúcim postupom:

#### POSTUP

**1** Opatrne otvorte predný panel a odstráňte filter

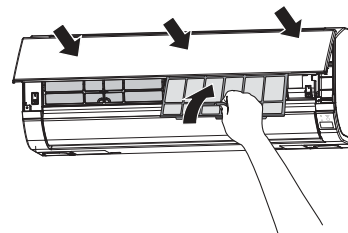


**2** Povysávajújte prach z filtra vzduchu. Ak je na ňom priveľa prachu, umyte ho čistiacim prostriedkom a dôkladne prepláchnite. Potom ho nechajte uschnúť v tieni.



**3**

- Filter zasajte do otvoru tak, aby bol nápis FRONT otočený smerom dopredu a vráťte ho späť na miesto.
- Po pripojení filtrov zatlačte predný panel na troch miestach tak, ako je to označené na obrázku a zatvorte ho.



### **⚠ VÝSTRAHA**

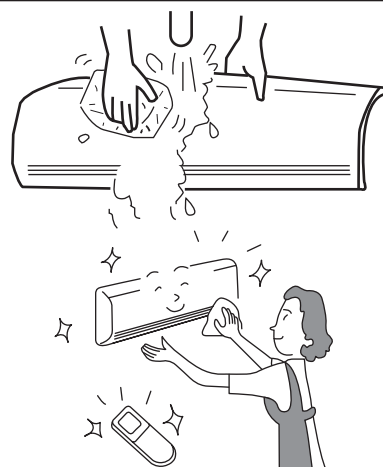
- Neumývajte vodou s teplotou vyššou ako 40 °C. Filter sa môže pokrútiť.
- Po umytí z neho úplne vyfúkajte všetku vlhkosť a nechajte ho uschnúť v tieni, nevystavujte ho priamemu slnečnému žiareniu. Filter sa môže pokrútiť.
- Jednotku bez filtra nepúšťajte. Môže to spôsobiť poruchu.

## 2. ČISTENIE PREDNÉHO PANEĽA

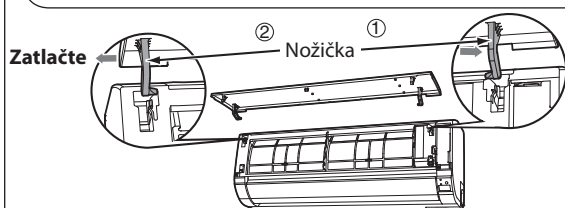
- Odoberte predný panel a umyte ho čistou vodou. Na umývanie použite mäkkú špongiu. Použite neutrálny čistiaci prostriedok a dôkladne umyte panel čistou vodou.
- Ak nedemontujete predný panel, utrite ho suchou handričkou. Diaľkový ovládač dôkladne utrite suchou handričkou.
- Dôkladne utrite vodu. Ak sa voda dostane k indikátorom alebo prijímaču signálu, môže spôsobiť problémy.

Spôsob odobrania predného panela.

Predný panel pri odobraní a pripájaní držte pevne oboma rukami.

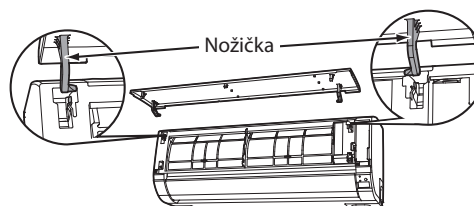


### Odobranie predného panela



1. Potlačte koniec pravej nožičky von a uvoľnite ju.
2. Posuňte koniec ľavej nožičky von a uvoľnite ju, potom panel potiahnite smerom k sebe.

### Nasadenie predného panela



1. Zasuňte hriadeľ ľavej nožičky do otvoru v jednotke tak, aby doň bezpečne zapadla.
2. Pevne zasuňte hriadeľ pravej nožičky do otvoru v jednotke tak, aby doň bezpečne zapadla.
3. Uistite sa, že je predný panel pevne pripojený a potom ho zatvorte.

### ⚠ VÝSTRAHA

- Počas čistenia na jednotku neľkáajte ani prúdom nestriekajte vodu, pretože to môže spôsobiť skrat.
- Nikdy nepoužívajte horúcu vodu (s teplotou viac ako 40 °C), technický benzín, benzín, kyselinu, riedidlo ani kefu, inak sa poškodí plastový povrch a vrchná vrstva.



# INFORMÁCIE

## MOŽNOSTI

### Vykurovacie možnosti

- Táto klimatizácia miestností využíva systém tepelného čerpadla, ktoré pohlcuje teplo z vonkajšieho prostredia a privádza ho do miestnosti, kde ktorú ním vykuruje. Ako teplota prostredia klesá, klesá aj vykurovacia schopnosť jednotky. V takom prípade sa zvýši invertor počet otáčok kompresora za minútu, aby sa tomu zabránilo. Ak je vykurovací výkon jednotky stále neuspokojivý, na zvýšenie teploty miestnosti použite iné ohrievače.
- Klimatizácia je navrhnutá tak, aby vykúrila celú miestnosť, takže kým pocítite teplo, môže to chvíľu trvať. Na dostatočné vyhriatie miestnosti použite v dostatočnom predstihu časovač.

### VÝSTRAHA

V blízkosti vnútornej jednotky nepoužívajte sporák ani iné vysokoteplotné zariadenia.



ZÁKAZ

### Chladiace a odvlhčovacie možnosti

- Ak teplo v miestnosti presahuje chladiaci výkon jednotky (napríklad ak je v miestnosti priveľa ľudí alebo sú zapnuté ohrievače), nastavenú teplotu sa nemusí podariť dosiahnuť.

## INFORMÁCIE O CHLADIVE

MODEL	Chladivo (v kg)	GWP	ekvivalent v t CO <sub>2</sub>
RAC-18WED RAC-25WED	R32: 0,530	675	0,358
RAC-35WED	R32: 0,700	675	0,473
RAC-50WED	R32: 0,930	675	0,628



## PRAVIDELNÁ PREHLIADKA

KAŽDÝCH 6 – 12 MESIACOV SKONTROLUJTE NASLEDUJÚCE BODY. AK POTREBUJETE POMOC, KONTAKTUJTE PREDAJCU.

	<p><b>VAROVANIE</b></p>	<p><b>Skontrolujte, či je uzemnenie jednotky správne pripojené.</b> Ak je uzemnenie jednotky odpojené alebo chybné, môže nastať porucha jednotky alebo úraz elektrickým prúdom.</p>
	<p><b>VAROVANIE</b></p>	<p><b>Skontrolujte, či montážny rám príliš nezhrdzavel alebo či sa vonkajšia jednotka nenaklonila alebo či nie je nestabilná.</b> Mohla by sa zrútiť alebo spadnúť a niekoho zraniť.</p>

## POPREDAJNÉ SLUŽBY A ZÁRUKA

**PRI ŽIADOSTI O SERVIS SI SKONTROLUJTE NASLEDUJÚCE BODY.**

STAV	SKONTROLUJTE NASLEDUJÚCE BODY
<p>Diaľkový ovládač nevysiela signál. (Displej diaľkového ovládača je matný alebo prázdny.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie je potrebné vymeniť batérie?</li> <li>Sú batérie vložené správne?</li> </ul>
<p>Zariadenie nefunguje.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Je poistka funkčná?</li> <li>Nie je napätie príliš vysoké alebo nízke?</li> <li>Je istič zapnutý?</li> <li>Je napájací kábel zapojený v sieti?</li> <li>Nie je výpadok prúdu?</li> </ul>
<p>Zariadenie dobre nechladí. Zariadenie dobre nekúri.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie je filter vzduchu blokovaný prachom?</li> <li>Je nastavená teplota vhodná?</li> <li>Boli horizontálne rozptyľovače vzduchu nastavené správne podľa vybraného režimu prevádzky?</li> <li>Sú prívody alebo vývody vzduchu vnútornej alebo vonkajšej jednotky blokované?</li> <li>Je rýchlosť ventilátora nastavená na možnosť NÍZKA alebo TICHÁ?</li> </ul>

■ Nasledujúce správanie neznamena poruchu jednotky.

<p>Počas kúrenia bliká indikátor napájania a prúd vzduchu sa zastaví</p>	<p>&lt;Spustenie prevádzky&gt; Jednotka sa pripravuje na fúkanie teplého vzduchu. Čakajte. &lt;Počas prevádzky&gt; Vonkajšia jednotka sa rozmrazuje. Čakajte.</p>
<p>Sípavé alebo šumivé zvuky</p>	<p>Zvuky chladiva prúdiaceho v rúrkach alebo ventiloch vydávané pri úprave jeho prietoku.</p>
<p>Pískavé zvuky</p>	<p>Zvuk vydávaný jednotkou, ktorá sa rozťahuje alebo zmršťuje vplyvom teploty.</p>
<p>Šelestivé zvuky</p>	<p>Hluk vydávaný ventilátorom vnútornej jednotky meniacim otáčky, napríklad pri spustení prevádzky.</p>
<p>Cvakavé zvuky</p>	<p>Zvuk motorizovaného (solenoidového) ventilu pri zapínaní jednotky.</p>

Klokotavý zvuk	Hluk ventilátora nasávajúceho vzduch v odtokovej hadici a vytlačajúceho vyzrážanú vodu, ktorá sa nahromadila v nádobe na vyzrážanú vodu. Ďalšie informácie vám poskytne predajca.
Meniaci sa prevádzkový hluk	Prevádzkový hluk sa mení podľa výkonu a zmien teploty miestnosti.
Vychádzajúca hmla	Hmla sa tvorí po náhlom ochladení miestnosti klimatizovaným vzduchom.
Z vonkajšej jednotky stúpa para	Voda, ktorá sa vytvorila počas rozmrazovania, sa vyparuje vo forme pary.
Zápach	Spôsobujú ho pachy a čistočky dymu, jedla, kozmetiky a ďalších vecí v miestnosti, ktoré sa zachytávajú v jednotke a znovu sa vracajú do miestnosti.
Vonkajšia jednotka pokračuje v prevádzke aj po zastavení prevádzky.	Prebieha rozmrazovanie (po zastavení kúrenia mikročip skontroluje nahromadený vo vonkajšej jednotke a v prípade potreby spustí automatické rozmrazovanie).
Bliká indikátor NAPÁJANIA.	Upozorňuje na prebiehajúce zohrievanie alebo rozmrazovanie. Indikátor bliká, pretože ochranný okruh alebo snímač je v prevádzke vtedy, keď je prevádzka jednotky zastavená počas zohrievania alebo pri zmene režimu prevádzky z chladenia na kúrenie.
Teplota nedosahuje nastavenú hodnotu	Skutočná teplota v miestnosti sa môže mierne odlišovať od teploty nastavenej na diaľkovom ovládači podľa počtu ľudí v miestnosti alebo ostatných podmienok v miestnosti či vonku.

- Ak po skontrolovaní vyššie uvedených vecí jednotka stále nefunguje normálne, okamžite vypnite istič a kontaktujte predajcu.

Ak zaregistrujete nasledujúce správanie, okamžite kontaktujte predajcu:

- Často sa vypína istič alebo zhorieva poistka.
- Vypínač správne nespína.
- Do vnútra jednotky sa omylom dostala voda alebo cudzí materiál.
- Napájací kábel sa prehrieva alebo je jeho izolácia poškodená či strhnutá.
- Indikátor časovača na vnútornej jednotke bliká.



(Keďže dôvod poruchy možno odhaliť pomocou blikajúceho indikátora, pred vypnutím ističa skontrolujte, ktorý indikátor bliká.)



#### Poznámky

- Počas tichej alebo zastavenej prevádzky sa môže občas objaviť nasledujúce správanie, ktoré však nie je poruchou.
  - (1) Tichý zvuk chladiča tečúceho v chladiacom okruhu.
  - (2) Tichý šúchavý zvuk vychádzajúci z krytu ventilátora, ktorý sa ochladzuje a po zastavení prevádzky postupne ohrieva.
- Je možné, že z vnútornej jednotky sa bude šíriť zápach, pretože sa v nej zachytili rôzne pachy, napríklad z dymu, jedla, kozmetiky a podobne. Zápach odstránite pravidelným čistením filtra vzduchu a výparníka.

- Ak po skontrolovaní vyššie uvedených vecí klimatizácia stále nefunguje normálne, okamžite kontaktujte predajcu. Oznámte mu model jednotky, výrobné číslo a dátum inštalácie zariadenia. Oznámte tiež povahu poruchy.

#### Poznámka:

Pri zapnutí zariadenia, najmä ak je stlmené svetlo miestnosti, môže dôjsť k poklesu osvetlenia. Je to normálne. Môže to byť spôsobené lokálnym dodávateľom elektrickej energie.

# HITACHI

## KLIMATYZATOR TYPU SPLIT

### JEDNOSTKA WEWNĘTRZNA / JEDNOSTKA ZEWNĘTRZNA



#### MODEL

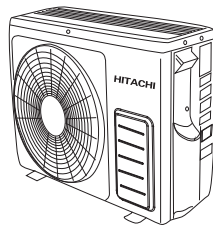
**RAK-18PED/RAC-18WED**

**RAK-25PED/RAC-25WED**

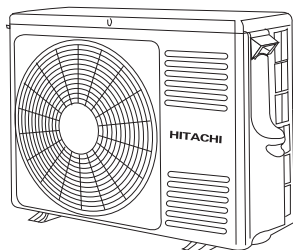
**RAK-35PED/RAC-35WED**

**RAK-50PED/RAC-50WED**

#### JEDNOSTKA ZEWNĘTRZNA

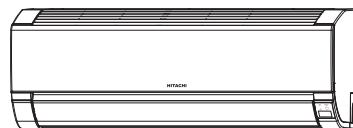


RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED



RAC-50WED

#### JEDNOSTKA WEWNĘTRZNA



RAK-18PED  
RAK-25PED  
RAK-35PED  
RAK-50PED



POLSKI

#### Instrukcja obsługi

Strona 51~60

W celu zapewnienia jak najlepszego działania i wielu lat bezproblemowego użytkowania prosimy przeczytać niniejszą instrukcję w całości.

Ten klimatyzator pokojowy jest przeznaczony wyłącznie do użytku konsumenckiego.

Nie należy go wykorzystywać do ochrony lub konserwacji żywności, zwierząt, roślin, maszyn precyzyjnych, dzieł sztuki, leków itp.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI



Przed uruchomieniem urządzenia proszę uważnie przeczytać „Środki ostrożności”, aby zapewnić jego prawidłowe użytkowanie.



To urządzenie jest napełnione czynnikiem chłodniczym R32.

- Zwróć szczególną uwagę na oznaczenia „**▲ Ostrzeżenie**” i „**▲ Uwaga**”. Część oznaczona jako „Ostrzeżenie” dotyczy kwestii, które mogą doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli nie będą ściśle przestrzegane. Część oznaczona jako „Uwaga” dotyczy kwestii, które mogą mieć poważne konsekwencje, jeśli nie będą właściwie przestrzegane. Należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji, aby zagwarantować bezpieczeństwo.
- Znaki mają następujące znaczenie (poniżej znajdują się przykłady znaków).

Pamiętaj, by podłączyć przewód uziemiający.	Ten znak na obrazku oznacza zakaz.
Oznacza instrukcje, których należy przestrzegać.	

- Proszę zachować niniejszą instrukcję po zapoznaniu się z nią.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS MONTAŻU

 OSTRZEŻENIE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie modyfikuj urządzenia. Samodzielna modyfikacja urządzenia może doprowadzić do wycieku wody, usterki, zwarcia lub pożaru.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Montaż urządzenia zleć sprzedawcy lub wykwalifikowanemu technikowi. Samodzielny montaż urządzenia może doprowadzić do wycieku wody, zwarcia lub pożaru.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Należy zastosować przewód uziemiający. Nie umieszczaj przewodu uziemiającego w pobliżu instalacji wodnych lub gazowych, instalacji odgromowej lub uziemienia telefonu. Nieprawidłowy montaż przewodu uziemiającego może doprowadzić do porażenia prądem lub pożaru.</li> </ul>	 PODŁĄCZ PRZEWÓD UZIEMIAJĄCY
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upewnij się, że używasz wskazanego zestawu przewodów rurowych do czynnika chłodniczego R32. W przeciwnym razie może dojść do pęknięcia miedzianych przewodów rurowych lub usterek.</li> <li>• W przypadku montażu, przenoszenia lub naprawy nie stosuj innego czynnika chłodniczego niż wskazany na jednostce zewnętrznej (R32). Zastosowanie innych czynników chłodniczych może powodować problemy lub uszkodzenia urządzenia, a także obrażenia ciała.</li> </ul>	
 UWAGA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyłącznik powinien być zainstalowany w zależności od miejsca zamontowania urządzenia. Bez wyłącznika istnieje ryzyko porażenia prądem.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie montuj urządzenia w pobliżu miejsca występowania łatwopalnego gazu. Jednostka zewnętrzna może się zapalić, jeśli w pobliżu wycieka łatwopalny gaz.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Montując wąż odprowadzający, upewnij się, że woda przepływa swobodnie.</li> <li>• Upewnij się, że źródło zasilania jest jednofazowe (220 V-230 V). W wyniku korzystania z innych źródeł zasilania może dojść do przegrzania komponentów elektrycznych i w rezultacie do pożaru.</li> </ul>	 ZAKAZ












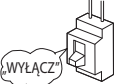








### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS TRANSPORTU LUB KONSERWACJI

 OSTRZEŻENIE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• W razie wystąpienia niepokojących objawów (np. zapach spalenizny) należy przerwać pracę urządzenia i wyłączyć wyłącznik. Skontaktuj się ze swoim sprzedawcą. W przypadku kontynuowania pracy urządzenia po wystąpieniu niepokojących objawów może dojść do usterki, zwarcia lub pożaru.</li> </ul>	 „WYŁĄCZ”
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontaktuj się ze swoim sprzedawcą w celu przeprowadzenia konserwacji. Niewłaściwe samodzielne serwisowanie urządzenia może doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• W razie konieczności demontażu bądź przeniesienia urządzenia skontaktuj się ze swoim sprzedawcą. W przypadku samodzielnego demontażu lub przeniesienia urządzenia w niewłaściwy sposób może dojść do porażenia prądem lub pożaru.</li> </ul>	

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS DZIAŁANIA URZĄDZENIA

 OSTRZEŻENIE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ze względów zdrowotnych unikaj dłuższego, bezpośredniego nawiewu powietrza.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie umieszczaj przedmiotów takich jak cienkie pręty na panelu dmuchawy i po stronie ssania, gdyż znajdujący się wewnątrz wysokoobrotowy wentylator może stwarzać zagrożenie.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie używaj żył przewodów jako drutów topikowych bezpiecznika, ponieważ może to spowodować śmiertelny wypadek.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• W czasie burzy odłącz zasilanie i wyłącz wyłącznik.</li> </ul>	 „WYŁĄCZ”
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pojemniki aerozolu i inne materiały łatwopalne nie powinny się znajdować w odległości równej lub mniejszej niż jeden metr od wylotów powietrza jednostki wewnętrznej i zewnętrznej. Ciśnienie wewnątrz pojemników aerozolu może wzrosnąć pod wpływem gorącego powietrza, co może doprowadzić do ich rozerwania.</li> </ul>	 ZAKAZ

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS DZIAŁANIA URZĄDZENIA

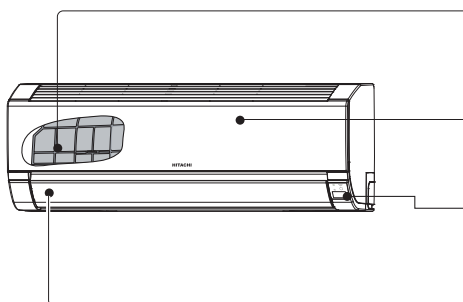
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niniejszy produkt należy użytkować według specyfikacji producenta oraz zgodnie z jego przeznaczeniem.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie obsługuj urządzenia mokrymi rękami, gdyż może to spowodować śmiertelny wypadek.</li> </ul>	 ZADNEJ WILGOCI
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeżeli jednostka pracuje przy uruchomionych urządzeniach spalających, należy regularnie wietrzyć pomieszczenie, aby uniknąć niedoboru tlenu.</li> </ul>	  BEZWZGLĘDNE PRZESTRZEGAĆ ŚRODKÓW OSTROŻNOŚCI
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie kieruj bezpośrednio nawiewu chłodnego powietrza z panelu klimatyzatora na domowe urządzenia grzewcze, takie jak np. czajnik elektryczny, piekarnik itp. Może to zakłócić ich działanie.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dopilnuj, by zewnętrzna rama montażowa była zawsze stabilna, pewnie ustawiona i bez wad. W przeciwnym razie jednostka zewnętrzna może spaść i stworzyć zagrożenie.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie myj urządzenia wodą i nie umieszczaj na jednostce wewnętrznej pojemników z wodą (np. wazonów). Istnieje ryzyko występowania przebieg, które mogłyby spowodować porażenie prądem.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie umieszczaj roślin bezpośrednio pod nawiewem, ponieważ jest to dla nich szkodliwe.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pamiętaj, aby zatrzymać pracę urządzenia za pomocą pilota zdalnego sterowania i wyłączyć wyłącznik przed przystąpieniem do czyszczenia, gdyż wysokoobrotowy wentylator wewnątrz jednostki może stwarzać zagrożenie.</li> </ul>	  WYŁĄCZ
 UWAGA	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyłącz wyłącznik, jeżeli urządzenie nie będzie uruchamiane przez dłuższy okres.</li> </ul>	 WYŁĄCZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie wolno wspinać się na jednostkę zewnętrzną ani kłaść na niej żadnych przedmiotów.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeżeli urządzenie pracuje przy otwartych drzwiach i oknach (wilgotność pomieszczenia zawsze powyżej 80%) oraz kierownicy skierowanej w dół lub działającej przez dłuższy czas w trybie automatycznym, na kierownicy skropi się woda i będzie od czasu do czasu skapywać. Może to doprowadzić do zamoczenia mebli. Unikaj dłuższej pracy urządzenia w takich warunkach.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeżeli temperatura panująca w pomieszczeniu przekracza zdolność chłodzenia lub ogrzewania urządzenia (np.: większa liczba osób w pomieszczeniu, stosowanie urządzeń grzewczych itp.), nie będzie można osiągnąć ustawionej temperatury w pomieszczeniu.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jednostkę wewnętrzną mogą czyścić wyłącznie autoryzowani pracownicy. Skonsultuj się ze swoim sprzedawcą. Używanie dostępnego na rynku detergentu bądź podobnych środków może doprowadzić do uszkodzenia części z tworzywa sztucznego lub zablokowania rurki odprowadzającej, powodując skapywanie wody i ewentualne zagrożenie porażeniem prądem.</li> </ul>	 ZAKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie dotykaj wylotu powietrza, spodu ani aluminiowego ozebrowania jednostki zewnętrznej. Można się zranić.</li> </ul>	  NIE DOTYKAĆ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nie dotykaj przewodu rurowego czynnika chłodniczego i zaworu przyłączeniowego. Może dojść do oparzeń.</li> </ul>	  NIE DOTYKAĆ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Urządzenie nie może być używane przez dzieci oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych bądź osoby bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną odpowiednio poinstruowane. Należy dopilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.</li> </ul>	

## ZAKRES PRACY

Tryb działania	Chłodzenie / osuszanie	Ogrzewanie
Temperatura zewnętrzna	od -10 do 43°C	od -15 do 21°C

## NAZEWNICTWO I FUNKCJE POSZCZEGÓLNYCH CZĘŚCI

### JEDNOSTKA WEWNĘTRZNA



#### Filtr powietrza

Zapobiega przedostawaniu się kurzu do jednostki wewnętrznej. (patrz strona 56)

#### Przedni panel

(patrz strona 57)

#### Wskaźniki jednostki wewnętrznej

Wskaźniki świetlne wskazujące stan działania. (patrz strona 55)

#### Kierownica pozioma/kierownica pionowa (wylot powietrza)

#### Pilot zdalnego sterowania

Przesyła sygnał operacyjny do jednostki wewnętrznej, sterując całą jednostką.

### JEDNOSTKA ZEWNĘTRZNA

RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED

#### Wylot powietrza

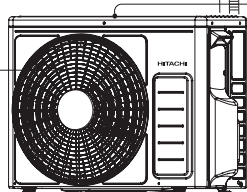
W trybie „ogrzewania” wydychane jest chłodne powietrze, a w trybach „chłodzenia” lub „osuszania” wylatuje ciepłe powietrze.

#### Wąż odprowadzający

Odprowadza na zewnątrz skropliny z jednostki wewnętrznej podczas pracy urządzenia w trybie „chłodzenia” lub „osuszania”.

#### Przewody rurowe i elektryczne

Wloty powietrza (z tyłu i po lewej stronie)



Port odprowadzający

RAC-50WED

#### Wylot powietrza

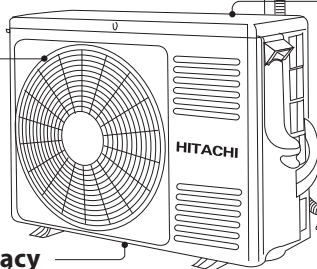
W trybie „ogrzewania” wydychane jest chłodne powietrze, a w trybach „chłodzenia” lub „osuszania” wylatuje ciepłe powietrze.

#### Wąż odprowadzający

Odprowadza na zewnątrz skropliny z jednostki wewnętrznej podczas pracy urządzenia w trybie „chłodzenia” lub „osuszania”.

#### Przewody rurowe i elektryczne

Wloty powietrza (z tyłu i po lewej stronie)



Port odprowadzający

#### Informacje dotyczące jednostki zewnętrznej:

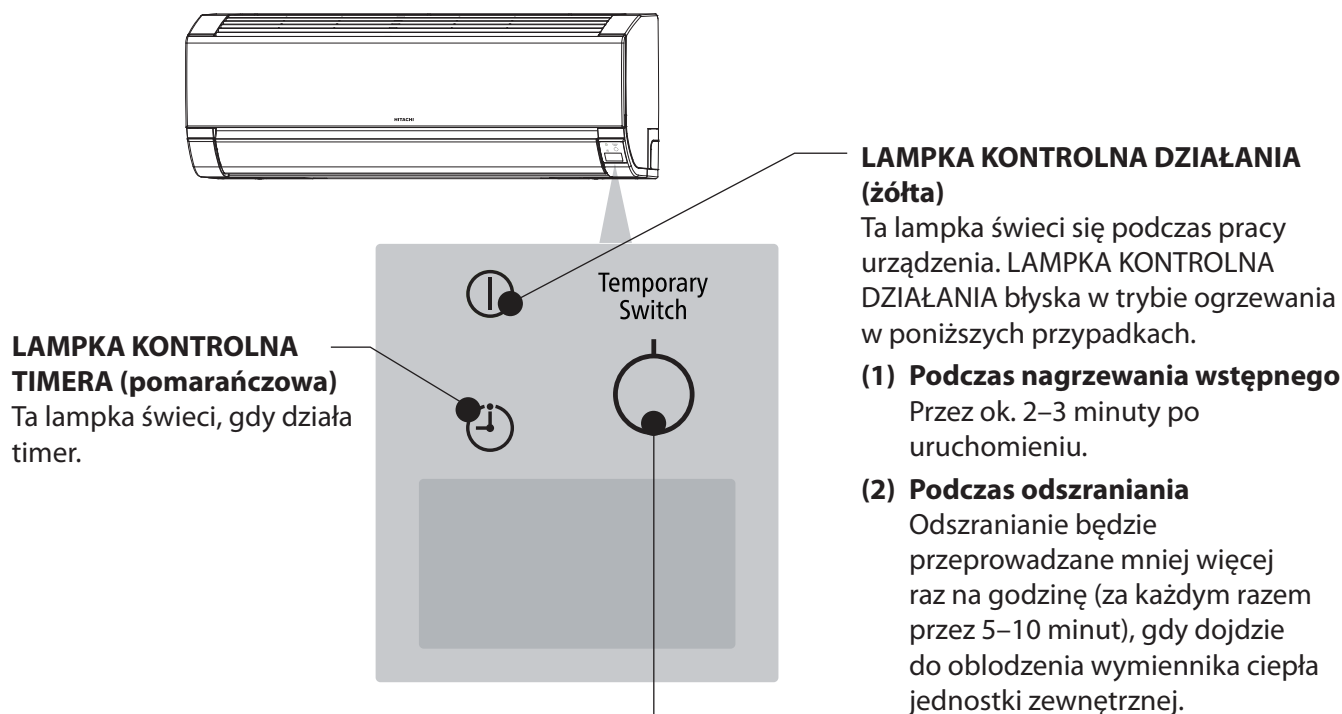
- W przypadku wybrania opcji „Zatrzymania” w trakcie pracy jednostki wewnętrznej, wentylator jednostki zewnętrznej nadal się obraca przez 10-60 sekund w celu schłodzenia części elektrycznych.
- Podczas trybu ogrzewania wydostają się skropliny, a w przypadku odszraniania wypływa woda. Nie zasłaniaj portu odprowadzającego jednostki zewnętrznej, ponieważ wydostająca się woda może zamarznąć w chłodnym obszarze.
- Jeżeli jednostka zewnętrzna jest zawieszona na ścianie, zamontuj zaślepkę i rurkę odprowadzającą na porcie odprowadzającym w celu odprowadzania wody.

### OZNACZENIE MODELI I WYMIARY

MODEL	SZER. (mm)	WYS. (mm)	GŁĘB. (mm)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299

## NAZEWNICTWO I FUNKCJE POSZCZEGÓLNYCH CZĘŚCI

### WSKAŹNIKI JEDNOSTKI WEWNĘTRZNEJ



**LAMPKA KONTROLNA TIMERA (pomarańczowa)**  
Ta lampka świeci, gdy działa timer.

#### LAMPKA KONTROLNA DZIAŁANIA (żółta)

Ta lampka świeci się podczas pracy urządzenia. LAMPKA KONTROLNA DZIAŁANIA błyska w trybie ogrzewania w poniższych przypadkach.

- (1) Podczas nagrzewania wstępnego**  
Przez ok. 2–3 minuty po uruchomieniu.
- (2) Podczas odszraniania**  
Odszranianie będzie przeprowadzane mniej więcej raz na godzinę (za każdym razem przez 5–10 minut), gdy dojdzie do oblodzenia wymiennika ciepła jednostki zewnętrznej.

#### PRZEŁĄCZNIK TYMCZASOWY

Używaj tego przełącznika do uruchamiania i zatrzymywania, gdy pilot zdalnego sterowania nie działa.

- Po naciśnięciu przełącznika tymczasowego urządzenie pracuje w trybie automatycznym.
- W przypadku obsługi urządzenia za pomocą przełącznika tymczasowego po wyłączeniu zasilania i jego ponownym włączeniu, urządzenie pracuje w trybie automatycznym.

#### ⚠ UWAGA

Wyłącz wyłącznik, jeżeli urządzenie nie będzie uruchamiane przez dłuższy okres.

- ☆ Jeżeli zasilanie jest włączone, a urządzenie nie pracuje, obwód sterujący pobiera niewielką ilość energii elektrycznej. Energia elektryczna jest oszczędzana poprzez wyłączenie przełącznika zasilania (lub wyłącznika, jeśli zasilanie jest dostarczane z jednostki zewnętrznej).

## KONSERWACJA

### **UWAGA**

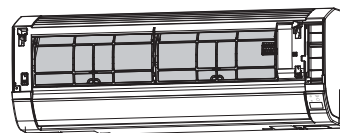
Czyszczenie i konserwację mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy serwisu. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zatrzymać pracę urządzenia i wyłączyć zasilanie.

### 1. FILTR POWIETRZA

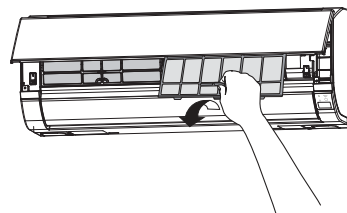
Filtr należy czyścić raz na dwa tygodnie. Dzięki temu można zaoszczędzić energię. Jeżeli filtr powietrza jest pełen kurzu, zmniejsza się przepływ powietrza i spada wydajność chłodzenia. Ponadto może występować hałas. Pamiętaj, by wyczyścić filtr zgodnie z poniższą procedurą.

#### PROCEDURA

**1** Otwórz ostrożnie przedni panel i wyjmij filtr.

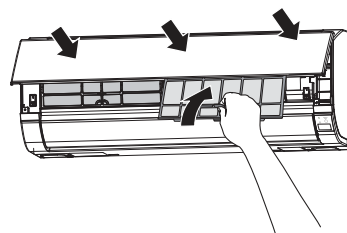


**2** Usuń kurz z filtra powietrza przy użyciu odkurzacza. Jeżeli kurzu jest zbyt dużo, umyj filtr detergentem i dokładnie wypłucz. Następnie wysusz go w cieniu.



**3**

- Ustaw filtr w taki sposób, aby oznaczenie „FRONT” było skierowane do przodu i włóż w pierwotne położenie.
- Po zamocowaniu filtrów dociśnij przedni panel w trzech miejscach zaznaczonych strzałkami (jak pokazano na rysunku) i zamknij go.



### **UWAGA**

- Nie należy myć gorącą wodą o temperaturze przekraczającej 40°C. Filtr może się skurczyć.
- W przypadku mycia strzepnij całkowicie wodę i wysusz filtr w zacienionym miejscu. Nie wystawiaj go bezpośrednio na działanie promieni słonecznych. Filtr może się skurczyć.
- Nie uruchamiaj urządzenia bez założonego filtra. Może to doprowadzić do usterki.

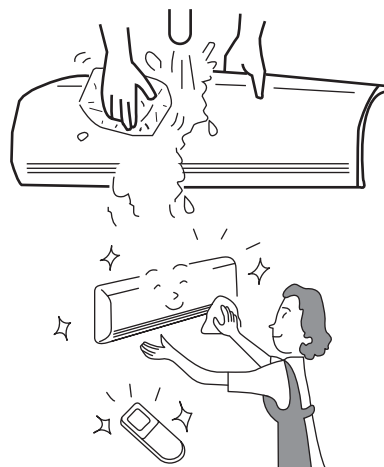


## 2. CZYSZCZENIE PRZEDNIEGO PANELU

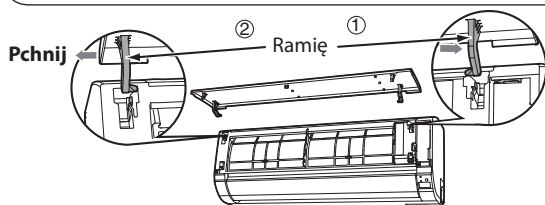
- Zdejmij przedni panel i umyj czystą wodą. Myj przy użyciu miękkiej gąbki.  
Po zastosowaniu neutralnego detergentu przemyj dokładnie czystą wodą.
- Jeżeli nie zdejmujesz przedniego panelu, przetrzyj go miękką, suchą ściereczką. Przetrzyj starannie pilota zdalnego sterowania za pomocą miękkiej, suchej ściereczki.
- Wytrzyj dokładnie wodę.  
Jeżeli woda nie zostanie usunięta ze wskaźników lub odbiornika sygnału jednostki wewnętrznej, może być przyczyną problemów.

Metoda zdejmowania przedniego panelu.

Pamiętaj, by podczas zdejmowania i mocowania trzymać przedni panel obiema rękami.

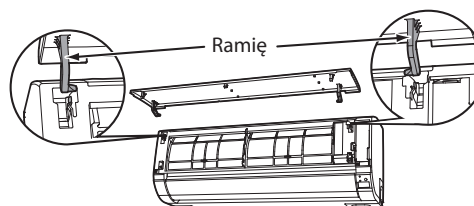


### Zdjęcie przedniego panelu



1. Pchnij końcówkę prawego ramienia na zewnątrz, aby zwolnić zaczep.
2. Przesuń lewe ramię na zewnątrz, aby zwolnić lewy zaczep, a następnie pociągnij panel do siebie.

### Zamocowanie przedniego panelu



1. Przesuń wałek lewego ramienia wzdłuż schodkowego zagłębienia w jednostce i wsuń do otworu.
2. Pewnie wsuń wałek prawego ramienia wzdłuż schodkowego zagłębienia w jednostce i wsuń do otworu.
3. Upewnij się, że przedni panel jest bezpiecznie zamocowany, a następnie zamknij go.

### **UWAGA**

- Podczas czyszczenia nie rozchlapuj wody ani nie kieruj jej bezpośrednio na urządzenie, gdyż może to doprowadzić do zwarcia.
- Nigdy nie używaj gorącej wody (powyżej 40°C), benzyny, kwasu, rozcieńczalnika lub szczotki, ponieważ może to uszkodzić powierzchnię z tworzywa sztucznego i powłokę.



## INFORMACJE

### MOŻLIWOŚCI

#### Zdolność grzewcza

- Klimatyzator pokojowy wykorzystuje system pompy ciepła, która pobiera ciepło zewnętrzne i doprowadza je do ogrzewanego pomieszczenia. Gdy temperatura otoczenia się obniża, zmniejsza się również zdolność grzewcza. W takiej sytuacji inwerter zwiększa prędkość obrotową sprężarki, aby zapobiec obniżaniu zdolności grzewczej urządzenia. Jeżeli sprawność urządzenia jest nadal niezadowalająca, należy zastosować inne urządzenia grzewcze, aby podwyższyć wydajność urządzenia.
- Klimatyzator jest zaprojektowany tak, by ogrzewać całe pomieszczenie, dlatego może upłynąć trochę czasu zanim ciepło będzie odczuwalne. Zaleca się stosowanie funkcji timera w celu efektywnego ogrzania wstępnego przed preferowanym czasem.

#### UWAGA

Nie należy używać pieca lub innych urządzeń wysokotemperaturowych w pobliżu jednostki wewnętrznej.



ZAKAZ

#### Zdolność chłodzenia i osuszania

- Jeżeli temperatura panująca w pomieszczeniu przekracza zdolność chłodzenia urządzenia (np. w pomieszczeniu znajduje się zbyt dużo osób lub są wykorzystywane inne urządzenia grzewcze), ustawiona temperatura w pomieszczeniu może nie zostać osiągnięta.

### INFORMACJA DOTYCZĄCA CZYNNIKA CHŁODNICZEGO

MODEL	Czynnik chłodniczy (kg)	GWP	t ekw. CO2
RAC-18WED RAC-25WED	R32: 0,530	675	0,358
RAC-35WED	R32: 0,700	675	0,473
RAC-50WED	R32: 0,930	675	0,628

## REGULARNE PRZEGLĄDY

PROSZĘ SPRAWDZAĆ PONIŻSZE PUNKTY RAZ NA PÓŁ ROKU LUB ROK. W RAZIE POTRZEBY SKONTAKTUJ SIĘ ZE SWOIM SPRZEDAWCĄ.

	<p><b>OSTRZEŻENIE</b></p>	<p><b>Sprawdź, czy przewód uziemiający urządzenie jest prawidłowo podłączony.</b> Jeżeli przewód uziemiający jest rozłączony lub uszkodzony, może dojść do usterki urządzenia lub porażenia prądem.</p>
	<p><b>OSTRZEŻENIE</b></p>	<p><b>Sprawdź, czy rama montażowa nie jest nadmiernie skorodowana lub czy jednostka zewnętrzna nie jest przekrzywiona lub niestabilnie zamocowana.</b> Mogłaby ona spaść, powodując obrażenia.</p>

## SERWIS POSPRZEDAŻNY I GWARANCJA

**PRZED SKIEROWANIEM PYTANIA DO SERWISU PROSZĘ SPRAWDZIĆ PONIŻSZE PUNKTY.**

STAN	SPRAWDŹ NASTĘPUJĄCE PUNKTY
<p>Gdy pilot zdalnego sterowania nie wysyła sygnału. (Wyświetlacz pilota zdalnego sterowania jest przyciemniony lub pusty.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Czy konieczna jest wymiana baterii?</li> <li>• Czy biegunowość włożonych baterii jest prawidłowa?</li> </ul>
<p>Gdy nie działa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Czy bezpiecznik jest sprawny?</li> <li>• Czy napięcie jest skrajnie wysokie lub niskie?</li> <li>• Czy wyłącznik jest „WŁ.”?</li> <li>• Czy wtyczka zasilania jest podłączona?</li> <li>• Czy nastąpiła przerwa w dostawie prądu?</li> </ul>
<p>Gdy nie chłodzi w odpowiednim stopniu. Gdy nie ogrzewa w odpowiednim stopniu.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Czy filtr powietrza jest zablokowany przez kurz?</li> <li>• Czy ustawiona temperatura jest odpowiednia?</li> <li>• Czy kierownice poziome zostały ustawione w prawidłowym położeniu dla wybranego trybu działania?</li> <li>• Czy wloty lub wyloty powietrza jednostki wewnętrznej i zewnętrznej są zablokowane?</li> <li>• Czy wybrane ustawienie prędkości wentylatora to CICH0 lub NISKA?</li> </ul>

■ Poniższe objawy nie oznaczają awarii urządzenia.

<p>Wskaźnik działania błyska w trybie ogrzewania i nadmuch powietrza jest wstrzymany</p>	<p>&lt;Rozruch pracy urządzenia&gt; Urządzenie przygotowuje nadmuch ciepłego powietrza. Proszę czekać. &lt;W trakcie pracy&gt; Jednostka zewnętrzna przeprowadza operację odszraniania. Proszę czekać.</p>
<p>Odgłosy syczenia lub gazowania</p>	<p>Odgłos przepływającego czynnika chłodniczego powstający w przewodach rurowych lub zaworze w trakcie regulacji natężenia przepływu.</p>
<p>Odgłos piszczenia</p>	<p>Odgłos powstający na skutek rozszerzania się lub kurczenia jednostki pod wpływem zmiany temperatury.</p>
<p>Odgłos szeleszczenia</p>	<p>Odgłos powstający wraz ze zmianą prędkości obrotowej wentylatora jednostki wewnętrznej, np. gdy jednostka rozpoczyna pracę.</p>
<p>Odgłos kliknięcia</p>	<p>Odgłos zaworu z siłownikiem, gdy urządzenie jest włączane.</p>

Odgłos ożywienia	Hałas wentylatora zasysającego powietrze obecne w węży odprowadzającym i wydmuchującego wodę z osuszania, która nagromadziła się w kolektorze skroplonej wody. Szczegółowe informacje uzyskasz u swojego sprzedawcy.
Odgłos zmiany pracy	Odgłos pracy zmienia się z powodu zmian mocy w zależności od zmian temperatury pomieszczenia.
Powstawanie mgły	Mgła powstaje wtedy, gdy powietrze w pomieszczeniu zostaje nagle schłodzone przez powietrze z klimatyzatora.
Para wydostająca się z jednostki zewnętrznej	Woda powstająca podczas operacji odszraniania paruje i tworzy się para.
Wydzielane zapachy	Powstają w wyniku osadzania się na urządzeniu zapachów oraz cząstek dymu, żywności, kosmetyków itp. obecnych w powietrzu, które są ponownie wydmuchiwane do pomieszczenia.
Jednostka zewnętrzna kontynuuje pracę, pomimo zatrzymania urządzenia.	Odszranianie jest w toku (po wyłączeniu funkcji ogrzewania sterownik kontroluje stopień osadzenia szronu na jednostce zewnętrznej i w razie potrzeby wydaje polecenie wykonania operacji automatycznego odszraniania).
Lampka kontrolna DZIAŁANIA błyska.	Sygnalizuje, że jednostka jest w trakcie operacji nagrzewania wstępnego lub odszraniania. Ponieważ obwód ochronny lub czujnik nagrzewania wstępnego działają, podczas gdy urządzenie jest zatrzymywane w trakcie nagrzewania wstępnego, a następnie uruchamiane ponownie, lub gdy tryb działania jest przełączany z chłodzenia na ogrzewanie, lampka kontrolna będzie stale błyskać.
Nie osiąga ustawionej temperatury	Rzeczywista temperatura w pomieszczeniu może nieznacznie odbiegać od temperatury ustawionej na pilocie zdalnego sterowania, zależnie od liczby osób obecnych w pomieszczeniu, warunków panujących wewnątrz lub na zewnątrz.

- Jeżeli urządzenie nadal nie działa prawidłowo po wykonaniu powyższych czynności kontrolnych, wyłącz wyłącznik i niezwłocznie skontaktuj się ze swoim sprzedawcą.

Skontaktuj się niezwłocznie ze swoim sprzedawcą, jeżeli wystąpią następujące objawy:

- Wyłącznik wyłącza się lub bezpiecznik często się przepala.
- Przełącznik działa niestabilnie.
- Ciała obce lub woda przedostaną się przypadkowo do wnętrza urządzenia.
- Przewód zasilania jest zbyt gorący lub jego izolacja jest rozdarta ew. usunięta.
- Błyska lampka kontrolna TIMERA na wyświetlaczu jednostki wewnętrznej.



( Na podstawie cyklu błyskania można określić rodzaj usterki, dlatego przed wyłączeniem wyłącznika należy zwrócić uwagę na cykl błyskania. )



#### Uwagi

- Podczas cichej pracy lub po zatrzymaniu działania mogą sporadycznie występować poniższe objawy, które nie są nietypowe dla pracy urządzenia.
  - (1) Łagodny szum przepływającego czynnika chłodniczego w obiegu chłodniczym.
  - (2) Lekki odgłos tarcia z obudowy wentylatora, która jest schłodzona, a następnie stopniowo się ogrzewa po zatrzymaniu pracy.
- Klimatyzator pokojowy będzie prawdopodobnie wydzieliał zapach ze względu na osadzające się na nim zapachy, które są emitowane przez dym, żywność, kosmetyki itp. Dlatego też należy regularnie czyścić filtr powietrza i parownik, aby ograniczyć wydzielanie zapachów.

- Jeżeli klimatyzator nadal nie działa prawidłowo po wykonaniu powyższych czynności kontrolnych, skontaktuj się niezwłocznie ze swoim sprzedawcą. Podaj przy tym informacje o modelu urządzenia, numerze fabrycznym oraz dacie montażu. Przekaż również informacje na temat zaistniałej usterki.

#### Warto pamiętać:

Po włączeniu urządzenia, w szczególności gdy światło w pomieszczeniu jest przyciemnione, może wystąpić nieznaczne wahanie natężenia światła. Nie jest to istotne.

Należy postępować zgodnie z instrukcjami lokalnych zakładów energetycznych.

# HITACHI

## KLIMATIZACE HITACHI TYPU SPLIT

### VNITŘNÍ JEDNOTKA / VENKOVNÍ JEDNOTKA



#### MODEL

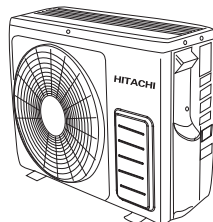
**RAK-18PED/RAC-18WED**

**RAK-25PED/RAC-25WED**

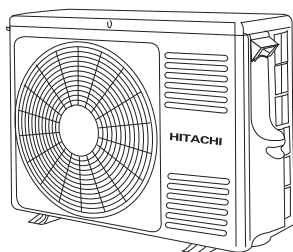
**RAK-35PED/RAC-35WED**

**RAK-50PED/RAC-50WED**

#### VENKOVNÍ JEDNOTKA

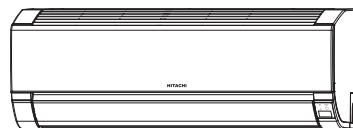


RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED



RAC-50WED

#### VNITŘNÍ JEDNOTKA



RAK-18PED  
RAK-25PED  
RAK-35PED  
RAK-50PED



#### Návod k použití

Přečtěte si celý tento návod, abyste zajistili optimální výkon a dlouholetý bezproblémový provoz.

Strana 61~70

Tato pokojová klimatizace je určena pouze pro použití spotřebiteli.  
Nepoužívejte pro uchovávání potravin, zvířat, rostlin, obráběcích strojů, uměleckých děl, léků a podobně.

ČEŠTINA

## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ



Před provozem jednotky si pečlivě přečtěte část „Bezpečnostní opatření“, abyste zajistili správné používání.



Toto zařízení je naplněno chladivem R32.

- Věnujte zvláštní pozornost symbolům „**▲ Varování**“ a „**▲ Upozornění**“. V části „Varování“ jsou uvedeny pokyny, které v případě nedodržení mohou vést k úmrtí nebo závažnému zranění. V části „Upozornění“ jsou uvedeny pokyny, které v případě nedodržení mohou mít závažné důsledky. Pro zajištění bezpečnosti dodržujte přesně všechny pokyny.
- Symboly mají následující význam. (Následují příklady symbolů.)

Nezapomeňte připojit zemnicí vodič.	Tento symbol v obrázcích znamená zákaz.
Znamená, že je třeba dodržovat pokyny.	

- Po přečtení si tento návod ponechejte.

### OPATŘENÍ PŘI INSTALACI

<b>VAROVÁNÍ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jednotku nerozebírejte. Pokud budete jednotku rozebírat sami, může dojít k úniku vody, závadě, zkratu nebo požáru.  ZÁKAZ</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O instalaci jednotky požádejte svého prodejce nebo kvalifikovaného technika. Pokud budete jednotku instalovat sami, může dojít k úniku vody, zkratu nebo požáru.</li> <li>• Použijte zemnicí vodič. Zemnicí vodič neumísťujte do blízkosti plynového nebo vodovodního potrubí, hromosvodu nebo zemnicího vodiče telefonu. Nesprávná instalace zemnicího vodiče může mít za následek úraz elektrickým proudem nebo požár.  PŘIPOJTE ZEMNICÍ VODIČ</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Použijte předepsané potrubí pro chladivo R32. V opačném případě může dojít k poškození měděného potrubí nebo závadám.</li> <li>• Při instalaci, přesunu nebo opravách nepoužívejte jiné chladivo, než je uvedené na venkovní jednotce (R32). Použití jiných chladiv může způsobit potíže nebo poškodit jednotku a vést ke zranění.</li> </ul>
<b>UPOZORNĚNÍ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jistič je třeba nainstalovat v závislosti na místě montáže jednotky. Bez jističe hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.  ZÁKAZ</li> <li>• Neinstaluje jednotku v blízkosti výskytu hořlavých plynů. Pokud dojde k úniku hořlavého plynu v blízkosti venkovní jednotky, může dojít k jejímu vznícení.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Při instalaci odtokové hadice zkontrolujte, zda voda hladce odtéká.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Použijte jednofázový 220V–230V zdroj napájení. Použití jiných zdrojů napájení může vést k přehřátí elektrických součástí a požáru.  ZÁKAZ</li> </ul>










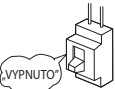






### OPATŘENÍ PŘI PŘESUNU NEBO ÚDRŽBĚ

<b>VAROVÁNÍ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokud by došlo k mimořádné situaci (například zápach spáleniny), jednotku zastavte a vypněte jistič. Kontaktujte svého prodejce. Pokud byste za mimořádné situace nechali jednotku v provozu, mohlo by dojít k závadě, zkratu nebo požáru.   ZÁKAZ</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S žádostí o údržbu se obraťte na svého prodejce. Nesprávná údržba svépomocí může mít za následek úraz elektrickým proudem a požár.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokud potřebujete jednotku odstranit a znovu nainstalovat, obraťte se na svého prodejce. Pokud jednotku sami nesprávně odstraníte a znovu nainstalujete, může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.</li> </ul>

### UPOZORNĚNÍ K PROVOZU

<b>VAROVÁNÍ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ze zdravotních důvodů se nevystavujte dlouho přímému proudění vzduchu z jednotky.  ZÁKAZ</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do panelu výstupu vzduchu a nasávání nestrkejte předměty jako tenké tyčky – vysokorychlostní ventilátor by mohl ohrozit bezpečnost.  ZÁKAZ</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepoužívejte žádný vodič jako tavnou pojistku, mohlo by dojít ke smrtelnému úrazu.  ZÁKAZ</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Během bouřky vytáhněte elektrický kabel ze zásuvky a vypněte jistič.  ZÁKAZ</li> <li>• Nepokládejte spreje a jiné hořlavé látky do vzdálenosti méně než jeden metr od výstupů vzduchu vnitřní i venkovní jednotky. Při zvýšení vnitřního tlaku ve spreji v důsledku působení horkého vzduchu může dojít k roztržení.  ZÁKAZ</li> </ul>

## UPOZORNĚNÍ K PROVOZU

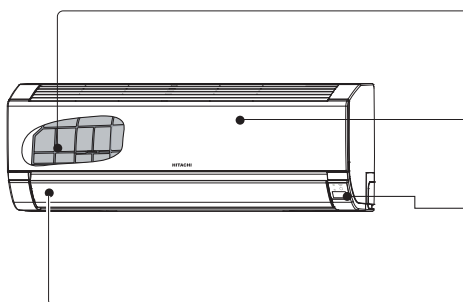
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Produkt je třeba provozovat v souladu se specifikací výrobce, a ne k žádnému jinému účelu.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepokoušejte se jednotku ovládat mokřými rukama, mohlo by dojít ke smrtelnému úrazu.</li> </ul>	 NENAMÁČEJTE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Při provozu jednotky společně se zařízením, které produkuje oheň, místnost pravidelně větrejte, aby nedošlo k vyčerpání kyslíku.</li> </ul>	 PŘESNĚ DODRŽUJTE OPATŘENÍ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nesměřujte chladný vzduch vycházející z panelu klimatizace na zahřívací zařízení. Mohlo by to negativně ovlivnit funkci rychlovarné konvice, trouby a podobně.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Montážní rám venkovní jednotky musí být vždy stabilní, pevný a bez závad. V opačném případě může venkovní jednotka spadnout a ohrozit bezpečnost.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neumývejte jednotku vodou ani na ni nepokládejte nádoby s vodou jako například vázy. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do míst, kde přímo proudí vzduch z klimatizace, neumísťujte rostliny, má to na ně negativní vliv.</li> </ul>	 ZÁKAZ
 <b>UPOZORNĚNÍ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Při čištění vždy zařízení zastavte dálkovým ovladačem a vypněte jistič. V opačném případě by mohl vysokorychlostní ventilátor uvnitř jednotky ohrozit vaši bezpečnost.</li> </ul>	 VYPNUTO
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokud jednotku delší dobu nebudete používat, vypněte jistič.</li> </ul>	 VYPNUTO
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nelezte na venkovní jednotku a nic na ni nepokládejte.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Při dlouhodobém provozu jednotky s otevřenými dveřmi a okny (vlhkost v místnosti je vždy nad 80 %) a směrovačem vzduchu namířeným dolů nebo nastaveným na automatický pohyb se bude na směrovači vzduchu srážet voda a průběžně odkapávat. Dojde tím k namočení nábytku. Za těchto podmínek tedy nespouštějte jednotku na delší dobu.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokud je v místnosti teplo přesahující kapacitu chlazení nebo vytápění jednotky (například: do místnosti přijde více lidí, jsou používány spotřebiče, které generují teplo apod.), je možné, že se nepodaří nastavené teploty v místnosti dosáhnout.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Čištění vnitřní jednotky smí provádět pouze pověřená osoba. Kontaktujte svého prodejce. Použití komerčně dostupného čisticího prostředku nebo podobných látek může poškodit plastové součásti nebo ucpat odtokovou hadici a způsobit odkapávání vody s rizikem úrazu elektrickým proudem.</li> </ul>	 ZÁKAZ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nedotýkejte se výstupu vzduchu, spodního povrchu a hliníkového žebra venkovní jednotky. Mohlo by dojít k úrazu.</li> </ul>	 NEDOTÝKEJTE SE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nedotýkejte se trubky chladiva a připojovacího ventilu. Mohlo by dojít k popálení.</li> </ul>	 NEDOTÝKEJTE SE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toto zařízení nesmějí bez pokynů nebo dozoru obsluhovat děti a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nepoučené osoby. Nedovolte dětem hrát si se zařízením.</li> </ul>	

## PROVOZNÍ ROZSAH

Provozní režim	Chlazení/odvlhčování	Topení
Venkovní teplota	-10 až 43 °C	-15 až 21 °C

## NÁZVY A FUNKCE JEDNOTLIVÝCH ČÁSTÍ

### VNITŘNÍ JEDNOTKA



#### Vzduchový filtr

Zabraňuje vniknutí prachu do vnitřní jednotky.  
(Viz strana 66)

#### Přední panel

(Viz strana 67)

#### Indikátory vnitřní jednotky

Světelný indikátor označující provozní stav.  
(Viz strana 65)

#### Horizontální směrovač Vertikální směrovač (odvod vzduchu)

#### Dálkový ovladač

Vysílá signál pro ovládání vnitřní jednotky.  
Umožňuje tak ovládat celou jednotku.



### VENKOVNÍ JEDNOTKA

RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED

#### Odvod vzduchu

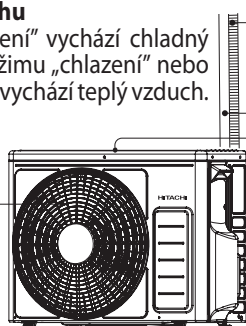
V režimu „topení“ vychází chladný vzduch a v režimu „chlazení“ nebo „odvlhčování“ vychází teplý vzduch.

#### Odtoková hadice

V režimu „chlazení“ nebo „odvlhčování“ odvádí zkondenzovanou vodu z vnitřní jednotky do venkovní jednotky.

#### Potrubí a vodiče

#### Výstupy vzduchu (vzadu a vlevo)



Vypouštěcí otvor

RAC-50WED

#### Odvod vzduchu

V režimu „topení“ vychází chladný vzduch a v režimu „chlazení“ nebo „odvlhčování“ vychází teplý vzduch.

#### Odtoková hadice

V režimu „chlazení“ nebo „odvlhčování“ odvádí zkondenzovanou vodu z vnitřní jednotky do venkovní jednotky.

#### Potrubí a vodiče

#### Výstupy vzduchu (vzadu a vlevo)



Vypouštěcí otvor

#### Informace o venkovní jednotce:

- Když za chodu venkovní jednotky zvolíte příkaz „Stop“, ventilátor venkovní jednotky se bude točit dalších 10 až 60 vteřin, aby se ochladily elektrické součásti.
- V režimu topení bude odtékat kondenzát nebo voda vzniklá při odmrazování. Nezakrývejte vypouštěcí otvor venkovní jednotky, jinak by tato voda mohla za nízkých teplot zamrznout.
- Když je venkovní jednotka zavěšená na zdi, nainstalujte na vypouštěcí otvor vložku a odtokovou hadici.

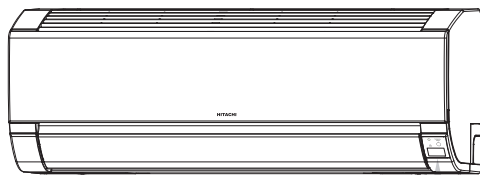
### NÁZEV MODELU A ROZMĚRY

MODEL	ŠÍŘKA (mm)	VÝŠKA (mm)	HLOUBKA (mm)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299



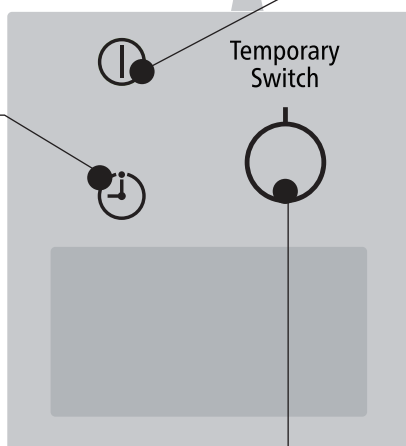
## NÁZVY A FUNKCE JEDNOTLIVÝCH ČÁSTÍ

### INDIKÁTORY VNITŘNÍ JEDNOTKY



#### INDIKÁTOR ČASOVAČE (oranžová)

Tento indikátor svítí, když je zapnutý časovač.



#### INDIKÁTOR PROVOZU (žlutý)

Tento indikátor se rozsvítí během provozu. INDIKÁTOR PROVOZU bliká v režimu topení v následujících případech.

##### (1) Při zahřívání

Zhruba 2–3 minuty po spuštění.

##### (2) Při odmrazování

Pokud se na tepelném výměníku venkovní jednotky bude tvořit námraza, zhruba jednou za hodinu proběhne odmrazení, které trvá asi 5–10 minut.

#### DOČASNÝ VYPÍNAČ

Pomocí tohoto vypínače jednotku zapínáte a vypínáte, když dálkový ovladač nefunguje

- Po stisknutí dočasného vypínače začne provoz v automatickém režimu.
- Když je jednotka spuštěna dočasným vypínačem po vypnutí a opětovném zapnutí zdroje napájení, začne provoz v automatickém režimu.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Pokud jednotku delší dobu nebudete používat, vypněte jistič.

☆ Pokud je napájení zapnuto a jednotku nepoužíváte, bude ovládací obvod spotřebovávat malé množství energie. Vypnutím vypínače (nebo jističe, v případě napájení z venkovní jednotky) dojde k úspoře energie.

## ÚDRŽBA

### **UPOZORNĚNÍ**

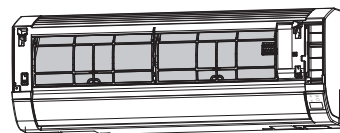
Čištění a údržbu musí provádět výhradně kvalifikovaný servisní pracovník. Před čištěním jednotku vypněte a odpojte od zdroje napájení.

### 1. VZDUCHOVÝ FILTR

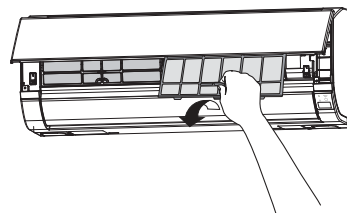
Filtr zhruba jednou za dva týdny vyčistěte. Snížíte tím spotřebu energie. Když je vzduchový filtr plný prachu, sníží se proudění vzduchu a poklesne kapacita chlazení. Dále může vznikat hluk. Filtr je třeba čistit následujícím postupem:

#### POSTUP

**1** Opatrně otevřete přední panel a vyjměte filtr.

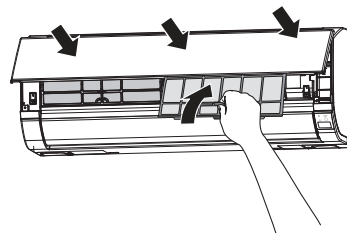


**2** Vysajte ze vzduchového filtru prach vysavačem. Pokud je prachu příliš, umyjte filtr čisticím prostředkem a důkladně opláchněte. Poté ho nechte uschnout ve stínu.



**3**

- Nastavte filtr tak, aby označení „FRONT“ směřovalo dopředu, a zasadte jej do původní pozice.
- Po vložení filtrů zatlačte na přední panel na třech místech označených na obrázku šipkou a zavřete ho.



### **UPOZORNĚNÍ**

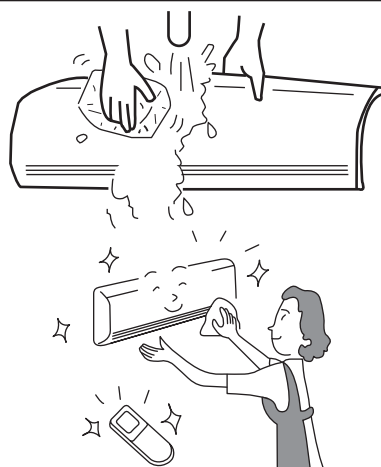
- Neumývejte horkou vodou nad 40 °C. Filtr by se mohl srazit.
- Po umytí vodu z filtru zcela otřeste a filtr nechejte vyschnout ve stínu. Nikdy ho nevystavujte přímému slunečnímu záření, mohl by se srazit
- Jednotku nespouštějte bez filtru. V takovém případě by mohla vzniknout závada.

## 2. ČIŠTĚNÍ PŘEDNÍHO PANELU

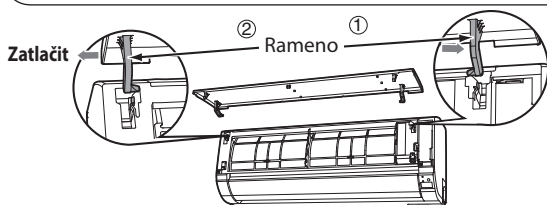
- Sejměte přední panel a umyjte čistou vodou. Omyjte ho měkkou houbičkou.  
Po použití neutrálního čisticího prostředku opláchněte důkladně čistou vodou.
- Pokud přední panel nesejmete, otřete ho suchým měkkým hadříkem. Otřete důkladně dálkový ovladač suchým měkkým hadříkem.
- Důkladně otřete všechnu vodu.  
Pokud na kontrolkách nebo přijímači signálu vnitřní jednotky zůstane voda, může způsobovat potíže.

Postup sejmutí předního panelu

Při sejmutí a připojení držte přední panel oběma rukama.

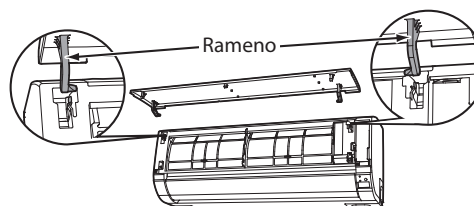


### Sejmutí předního panelu



1. Zatlačením na konec pravého ramene ven uvolněte lištu.
2. Ohnutím levého ramene ven uvolněte levou lištu a poté vytáhněte panel k sobě.

### Připojení předního panelu



1. Vložte čep nalevo do úchytky v jednotce a zasuňte do otvoru.
2. Pevně vložte čep napravo do úchytky v jednotce a zasuňte do otvoru.
3. Zkontrolujte, zda je přední panel pevně připojen, a pak ho zavřete.

### **UPOZORNĚNÍ**

- Při čištění dbejte na to, aby se nedostala voda na tělo jednotky a nedošlo tak ke zkratu.
- Nikdy nepoužívejte horkou vodu (nad 40 °C), benzen, benzín, kyseliny, ředidlo nebo kartáč. Došlo by tím k poškození plastového povrchu a nátěru.



ČEŠTINA

## INFORMACE

### SCHOPNOSTI

#### Schopnost vytápění

- Tato pokojová klimatizace využívá systém tepelného čerpadla, který pohlcuje teplo z vnějšího prostředí a přivádí ho do vytápěné místnosti. Se snižující se teplotou klesá i schopnost vytápění. V takovém případě inverter zvýší otáčky kompresoru, aby se schopnost vytápění nesnížila. Pokud jednotka stále netopí dostatečně, je třeba použít další zdroje vytápění, které výkon jednotky doplní.
- Klimatizace má vytopit celou místnost, může proto nějakou dobu trvat, než vám začne být teplo. Doporučujeme použít režim časovače a začít tak účinně vytápět před požadovaným časem.

#### UPOZORNĚNÍ

V blízkosti vnitřní jednotky nepoužívejte sporák nebo jiná zařízení s vysokou teplotou.



ZÁKAZ

#### Schopnost chlazení a odvlhčování

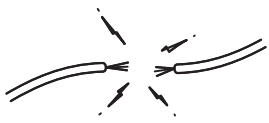

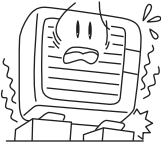

- Pokud je v místnosti teplo přesahující kapacitu chlazení jednotky (například pokud je v místnosti mnoho lidí nebo jsou používány jiné spotřebiče, které generují teplo), je možné, že se nepodaří nastavené teploty v místnosti dosáhnout.

### INFORMACE O CHLADIVU

MODEL	Chladivo (kg)	GWP	t CO2 ekv.
RAC-18WED RAC-25WED	R32:0,530	675	0,358
RAC-35WED	R32:0,700	675	0,473
RAC-50WED	R32:0,930	675	0,628


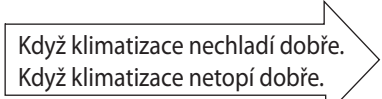
## PRAVIDELNÁ KONTROLA

DVAKRÁT NEBO JEDNOU ROČNĚ ZKONTROLUJTE NÁSLEDUJÍCÍ BODY. POKUD BUDETE POTŘEBOVAT POMOC, OBRAŤTE SE NA SVÉHO PRODEJCE.

	 <b>VAROVÁNÍ</b>	<p><b>Zkontrolujte, zda je zemnicí vodič jednotky správně připojen.</b>          Pokud je zemnicí vodič odpojený nebo vadný, může to vést k selhání jednotky nebo úrazu elektrickým proudem.</p>
	 <b>VAROVÁNÍ</b>	<p><b>Zkontrolujte, zda není montážní rám příliš zrezlý nebo zda není venkovní jednotka nakloněná či nestabilní.</b>          Mohla by spadnout a způsobit zranění.</p>

## POPRODEJNÍ SERVIS A ZÁRUKA

**KDYŽ ŽÁDÁTE O SERVIS, ZKONTROLUJTE NÁSLEDUJÍCÍ BODY.**

SITUACE	ZKONTROLUJTE NÁSLEDUJÍCÍ BODY
 <p>Pokud dálkový ovladač nepřenáší signál.          (Displej dálkového ovladače svítí slabě nebo vůbec).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Není zapotřebí vyměnit baterie?</li> <li>• Jsou baterie vloženy se správnou polaritou?</li> </ul>
 <p>Když klimatizace nefunguje.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je pojistka v pořádku?</li> <li>• Není napětí extrémně vysoké nebo nízké?</li> <li>• Je jistič ZAPNUTÝ?</li> <li>• Je zapojená zástrčka?</li> <li>• Nedošlo k výpadku elektrického proudu?</li> </ul>
 <p>Když klimatizace nechládí dobře.          Když klimatizace netopí dobře.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Není vzduchový filtr zanesený prachem?</li> <li>• Je nastavená teplota vhodná?</li> <li>• Jsou horizontální směrovače vzduchu nastaveny do správné polohy pro zvolený režim provozu?</li> <li>• Nejsou přírůdky nebo odvody vzduchu vnitřní a venkovní jednotky zablokované?</li> <li>• Není rychlost ventilátoru nastavena na hodnotu „NÍZKÁ“ nebo „TICHÝ“?</li> </ul>

■ Následující jevy nejsou příznakem závady jednotky.

<p>V režimu topení začne blikat indikátor provozu a přestane proudit vzduch.</p>	<p>&lt;Zahájení provozu&gt;          Jednotka se připravuje na vypouštění teplého vzduchu. Počkejte, prosím.          &lt;Během provozu&gt;          Venkovní jednotka se odmrazuje. Počkejte, prosím.</p>
<p>Syčení nebo bublání</p>	<p>Zvuk proudění chladiva v potrubí nebo zvuk ventilu při změně průtoku.</p>
<p>Skřípání</p>	<p>Tento zvuk vzniká při roztahování nebo smršťování jednotky v důsledku teplotních změn.</p>
<p>Šustění</p>	<p>Tento zvuk vzniká při změně otáček ventilátoru vnitřní jednotky, například při zahájení provozu.</p>
<p>Klapání</p>	<p>Zvuk motorizovaného ventilu při zapnutí jednotky</p>

Šumivý zvuk	Tento zvuk vzniká, když ventilátor nasává vzduch z odtokové hadice a vypouští vodu, která se nahromadila v nádržce na kondenzát. Pokud chcete další informace, obraťte se na svého prodejce.
Změna provozního zvuku	Provozní zvuk se mění v důsledku změn výkonu podle měnící se teploty v místnosti.
Vypouštění mlhy	Mlha vzniká, když se vzduch v místnosti rychle ochladí vzduchem vycházejícím z klimatizace.
Z venkovní jednotky vychází pára	Voda vzniká při odmrazování se vypařuje a z jednotky vychází pára.
Zápach	Vzniká, když se pachy a částičky kouře, potravin, kosmetiky apod. přítomné v místnosti zachytí v jednotce a jsou do ní znovu vypuštěny.
Venkovní jednotka pokračuje v provozu i po vypnutí.	Probíhá odmrazování (když je ukončen režim topení, mikroprocesor zkontroluje námrazu na venkovní jednotce a v případě potřeby dá pokyn k provedení automatického odmrazení).
Indikátor PROVOZU bliká.	Značí, že probíhá předehřívání nebo odmrazování. Vzhledem k tomu, že ochranný okruh nebo čidlo předehřívání zůstává v provozu, když je jednotka vypnuta během předehřívání a pak znovu zapnuta, nebo když dojde k přepnutí režimu z chlazení na topení, indikátor nadále bliká.
Nastavená teplota není dosažena.	Skutečná teplota v místnosti se může mírně lišit od nastavení na dálkovém ovladači v závislosti na počtu osob v místnosti a na dalších podmínkách v místnosti nebo venku.

- Pokud jednotka po provedení výše uvedených kontrol stále nefunguje správně, vypněte jistič a ihned kontaktujte svého prodejce.

Pokud by došlo k následujícím jevům, ihned kontaktujte svého prodejce:

- Často dochází k vypnutí jističe nebo přetavení pojistky.
- Vypínač není stabilní.
- Dovnitř jednotky se dostane cizí materiál nebo voda.
- Napájecí kabel se nadměrně zahřívá nebo dojde k poškození jeho izolace.
- Indikátor ČASOVAČE na vnitřní jednotce bliká.



(Vzhledem k tomu, že podle cyklu blikání lze identifikovat podstatu závady, před vypnutím jističe si cyklus blikání poznamenejte.)



#### Poznámky

- V tichém režimu nebo při vypnutí se mohou občas vyskytnout následující jevy, které však nejsou známkou závady.
  - (1) Slabý zvuk proudícího chladiva v chladícím okruhu.
  - (2) Slabý zvuk tření z krytu ventilátoru, který je chladný a po vypnutí se postupně zahřívá.
- Z klimatizace může vycházet zápach, protože se v ní zachycují nejrůznější pachy kouře, potravin, kosmetiky a podobně. Pro omezení zápachu je zapotřebí pravidelně čistit vzduchový filtr a výparník.

- Pokud klimatizace po provedení výše uvedených kontrol stále nefunguje správně, ihned kontaktujte svého prodejce. Sdělte mu model jednotky, výrobní číslo a datum instalace. Také ho informujte o závadě.

#### Upozornění:

Při zapnutí jednotky, především pokud je v místnosti přítomný, může dojít k mírné změně jasu. Nemá to žádný vliv na funkci.

Je třeba dodržovat pokyny místního dodavatele elektrické energie.

# HITACHI

**OSZTOTT RENDSZERŰ LÉGKONDITIONÁLÓ**

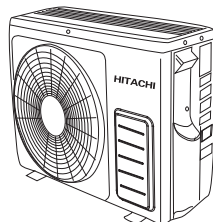
## BELTÉRI EGYSÉG/KÜLTÉRI EGYSÉG



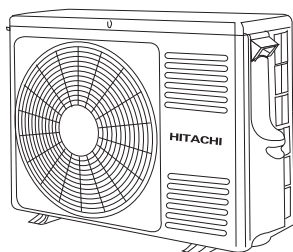
MODELL

**RAK-18PED/RAC-18WED**  
**RAK-25PED/RAC-25WED**  
**RAK-35PED/RAC-35WED**  
**RAK-50PED/RAC-50WED**

KÜLTÉRI EGYSÉG

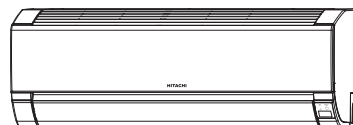


RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED



RAC-50WED

BELTÉRI EGYSÉG



RAK-18PED  
RAK-25PED  
RAK-35PED  
RAK-50PED



### Használati útmutató

A lehető legjobb teljesítmény és az éveken át tartó problémamentes használat érdekében, kérjük, olvassa végig ezt a használati útmutatót.

71. oldal, összesen 80

Ez a szobai légkondicionáló kizárólag fogyasztói használatra szolgál.  
Ne használja ételek, állatok, növények, precíziós gépek, műtárgyak, gyógyszerek és hasonlók hűvösen tartására!

MAGYAR

## ÓVINTÉZKEDÉSEK



A berendezés helyes használata érdekében, kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el az „Óvintézkedések” című fejezetet!



A berendezésben R32-es hűtőközeg található.

- Fordítson különös figyelmet a „**Figyelem!**” és a „**Vigyázat!**” megjelölésű szakaszokra! A „Figyelem!” megjelölésű szakaszok olyan dolgok elkerülésére vonatkozó utasításokat tartalmaznak, amelyek, súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethetnek, ha nem követik szigorúan az utasításokat. A „Vigyázat!” megjelölésű szakaszok olyan dolgok elkerülésére vonatkozó utasításokat tartalmaznak, amelyek, súlyos következményekhez vezethetnek, ha nem követik az utasításokat. A biztonság érdekében, kérjük, szigorúan kövesse az összes utasítást!
- A jelek jelentése a következő. (Az alábbiakban példák láthatók a jelekre.)

	Gondoskodjon a földelésről!		Ha egy ábrán ez a jel jelenik meg, az tiltást jelent.
	Azt jelzi, hogy követni kell az utasítást.		

- Kérjük, elolvasása után őrizze meg ezt a kézikönyvet!

### FELSZERELÉS KÖZBENI ÓVINTÉZKEDÉSEK

 <b>FIGYELEM!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne próbálja meg saját maga javítani a berendezést! Ha saját maga szereli szét, majd szereli össze a berendezést, az vízszivárgást, hibát, rövidzárlatot vagy tüzet okozhat.</li> </ul>	 TILOS!
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A berendezést felszereléséhez kérje a kereskedő vagy szakképzett szerelő segítségét! Ha saját maga szereli fel a berendezést, az vízszivárgást, rövidzárlatot vagy tüzet okozhat.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Használjon földelő vezetéket! Ne vezesse a földelő vezetéket vízvezeték, gázvezeték, világítási vezeték vagy telefonvonal földelő vezetéke közelében! A földelő vezeték helytelen beszerelése áramütést vagy tüzet okozhat.</li> </ul>	 FÖLDELJE!
 <b>VIGYÁZAT!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feltétlenül az R32-es hűtőközeghez való speciális csővezeték használjon! Ellenkező esetben elrepedhetnek a rézcsövek, vagy meghibásodás fordulhat elő.</li> <li>• Felszereléskor, áthelyezéskor, illetve javításakor kizárólag a kültéri egységen feltüntetett hűtőközeget (R32) használja! Más hűtőközeg használata a berendezés hibáját vagy károsodását okozhatja és személyi sérüléshez vezethet.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Az egység felszerelésének helyétől függően áramkör-megszakítót kell beszerelni. Áramkör-megszakító nélkül áramütés veszélye áll fenn.</li> <li>• Ne szerelje fel az egységet olyan helyre, amelynek közelében gyúlékony gáz található! A kültéri egység kigyulladhat, ha a környezetében gyúlékony gáz szivárog.</li> </ul>	 TILOS!
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A dérvízcső beszerelésekor ügyeljen arra, hogy a víz akadálytalanul folyhasson!</li> <li>• 220–230 V-os, egyfázisú áramforrást használjon! Más áramforrás használata esetén az elektromos alkatrészek túlmelegedhetnek és tüzet okozhatnak.</li> </ul>	 TILOS!

### ÁTHELYEZÉS ÉS KARBANTARTÁS KÖZBENI ÓVINTÉZKEDÉSEK








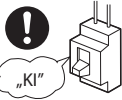
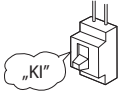






 <b>FIGYELEM!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha rendellenességet (például égett szagot) észlel, hagyja abba a berendezés használatát, és kapcsolja ki az áramkör-megszakítót! Forduljon a kereskedőhöz! Ha rendellenes körülmények között továbbra is használja a berendezést, azzal hibát, rövidzárlatot vagy tüzet okozhat.</li> </ul>	 „KI”
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A karbantartással kapcsolatban forduljon a kereskedőhöz! Ha saját maga, helytelenül tartja karban a berendezést, azzal áramütést és tüzet okozhat.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kérjük, forduljon a kereskedőhöz, ha le kell szerelni, majd újra fel kell szerelni a berendezést! Ha saját maga, helytelenül szereli le, majd fel a berendezést, az áramütést vagy tüzet okozhat.</li> </ul>	

### MŰKÖDÉS KÖZBENI ÓVINTÉZKEDÉSEK

 <b>FIGYELEM!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Egészsége érdekében kerülje az olyan helyzeteket, ahol hosszabb ideig éri közvetlen légáramlás!</li> </ul>	 TILOS!
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne tegyen a panel levegőkifúvó és levegőbeszívó részébe vékony pálcát vagy hasonló tárgyat, mert a belül található nagy fordulatszámú ventilátor veszélyes helyzetet teremthet!</li> </ul>	 TILOS!
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne talpalja meg a biztosítót (azaz ne használjon vezetéket a biztosító olvadószála helyett), mert az halálos balesethez vezethet!</li> </ul>	 TILOS!
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zivatar idejére kapcsolja ki a tápcsatlakozódugón lévő kapcsolót vagy az áramkör-megszakítót!</li> </ul>	 „KI”
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spray-flakonok és más felrobbanó tárgyak nem lehetnek sem a kültéri, sem a beltéri egység levegőkifúvójának egyméteres körzetében! A spray-flakon belső nyomása ugyanis megemelkedhet a forró levegő hatására, és a flakon felszakadhat.</li> </ul>	 TILOS!



## MŰKÖDÉS KÖZBENI ÓVINTÉZKEDÉSEK

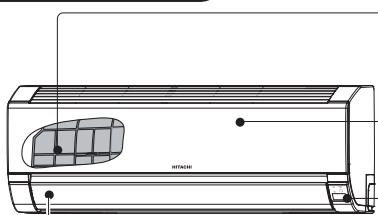
	<ul style="list-style-type: none"> <li>A terméket a gyártó által meghatározottaknak megfelelően kell működtetni, semmilyen más célra nem használható.</li> </ul>	 TILOS!
 ÓVJA A NEDVESSÉGTŐL!	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne próbálja meg a berendezést nedves kézzel működtetni, mert az halálos balesethez vezethet!</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha fűtőanyagot égető berendezésekkel együtt használja a terméket, akkor rendszeresen szellőztesse a helyiséget, hogy mindig legyen elegendő oxigén.</li> </ul>	 SZIGORÚAN TARTSA BE AZ ÓVINTÉZKEDÉSEKET!
 TILOS!	<ul style="list-style-type: none"> <li>A légkondicionáló paneljéből kiáramló hideg levegőt ne irányítsa háztartási melegítőeszközökre, például elektromos vízmelegítőre, sütőre stb., mert ez befolyásolhatja az eszköz működését.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ügyeljen arra, hogy a kültéri szerelőkeret mindig stabil, szilárd és hibátlan legyen! Ellenkező esetben a kültéri egység leeshet, és veszélyes helyzetet teremthet.</li> </ul>	 TILOS!
 TILOS!	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne mossa le az egységet, és ne tegyen vizet tartalmazó tárgyat, például vázát a beltéri egységre! Áramszivárgás fordulhat elő, és áramütést okozhat.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne tegyen növényeket közvetlenül a kifúvott levegő alá, mert az árt a növényeknek!</li> </ul>	 TILOS!
 „KI”	<ul style="list-style-type: none"> <li>A tisztítás idejére feltétlenül állítsa le a berendezést a távirányítóval, és kapcsolja ki az áramkör-megszakítót, mert az egység belsejében található nagy fordulatszámú ventilátor veszélyes helyzetet teremthet!</li> </ul>	
<b>VIGYÁZAT!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha várhatóan hosszabb ideig nem fogja használni az egységet, kapcsolja ki az áramkör-megszakítót!</li> </ul>	 „KI”
 TILOS!	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne másszon a kültéri egységre, és semmit se tegyen rá!</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha nyitott ajtónál és ablaknál használja a berendezést (amikor a szoba páratartalma állandóan meghaladja a 80%-ot) úgy, hogy a légtérelő lefelé áll vagy sokáig automatikusan mozog, akkor pára csapódik le a légtérelőn, és onnan néha lecseppen. Ettől nedves lesz a bútor. Ezért ne használja sokáig a berendezést ilyen körülmények között!</li> </ul>	 TILOS!
 TILOS!	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ha a szobában lévő hőmennyiség nagyobb a berendezés hűtési, illetve fűtési kapacitásánál (ha például több ember van a szobában, fűtőberendezést használnak a szobában stb.), akkor nem érhető el a beállított szobahőmérséklet.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>A beltéri egység tisztítását szakembernek kell elvégeznie. Forduljon a kereskedőhöz! A kereskedelmi fogalomban kapható tisztítószer és hasonló szerek eltömíthetik a dervízcsövet vagy károsíthatják annak műanyag alkatrészeit, és az ennek következtében csepegő víz áramütést okozhat.</li> </ul>	 TILOS!
 HOZZÁNYÚLNI TILOS!	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne nyúljon hozzá a kültéri egység levegőkifúvó részéhez, alsó felületéhez és alumínium bordáihoz! Megsérülhet.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne nyúljon hozzá a hűtőközeg csöveihez, se a hozzájuk csatlakozó szelepekhez! Megégetheti magát.</li> </ul>	 HOZZÁNYÚLNI TILOS!
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ezt a berendezést nem használhatják gyerekek, illetve csökkent fizikai, érzékelő vagy szellemi képességű személyek, valamint olyanok, akiknek nincs meg a kellő gyakorlata és ismerete, kivéve, ha megfelelő felügyeletet vagy útmutatást kapnak. Figyelni kell arra, hogy a gyerekek ne játszanak a berendezéssel.</li> </ul>	

## ÜZEMI HŐMÉRSÉKLETTARTOMÁNY

Üzem mód	Hűtés/Párátlanítás	Fűtés
Külső hőmérséklet	-10 és +43 °C között	-15 és +21 °C között

## AZ EGYES RÉSZEK ELNEVEZÉSE ÉS FUNKCIÓJA

### BELTÉRI EGYSÉG



#### Levegőszűrő

Annak megakadályozására szolgál, hogy por kerüljön a beltéri egységbe. (Lásd a 76. oldalt)

#### Elülső panel.

(Lásd a 77. oldalt)

#### Kijelzések a beltéri egységen

A működési állapotot mutató jelzőfény. (Lásd az 75. oldalt)

#### Vízszintes légtelelő, függőleges légtelelő (Levegőkifúvás)

#### Távírányító

A működést vezérlő jeleket küld a beltéri egységnek. Ezáltal az egész berendezést működteti.

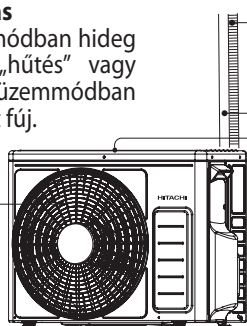


### KÜLTÉRI EGYSÉG

RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED

#### Levegőkifúvás

„Fűtés” üzemmódban hideg levegőt fúj, „hűtés” vagy „párátlanítás” üzemmódban meleg levegőt fúj.



#### Dérvízcső

„Hűtés” és „párátlanítás” üzemmódban a lecsapódott párákat a beltéri egységből a kültérre vezeti.

#### Csővek és vezetékek

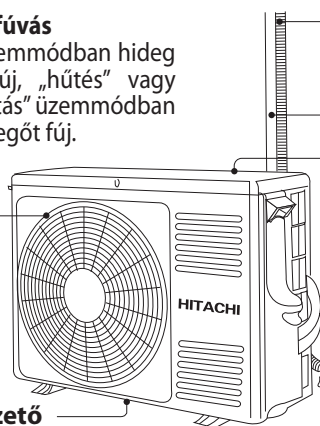
Levegőbemenet (a hátoldalon és a bal oldalon)

Dérvízkievezető

RAC-50WED

#### Levegőkifúvás

„Fűtés” üzemmódban hideg levegőt fúj, „hűtés” vagy „párátlanítás” üzemmódban meleg levegőt fúj.



#### Dérvízcső

„Hűtés” és „párátlanítás” üzemmódban a lecsapódott párákat a beltéri egységből a kültérre vezeti.

#### Csővek és vezetékek

Levegőbemenet (a hátoldalon és a bal oldalon)

Dérvízkievezető

#### A kültéri egységről:

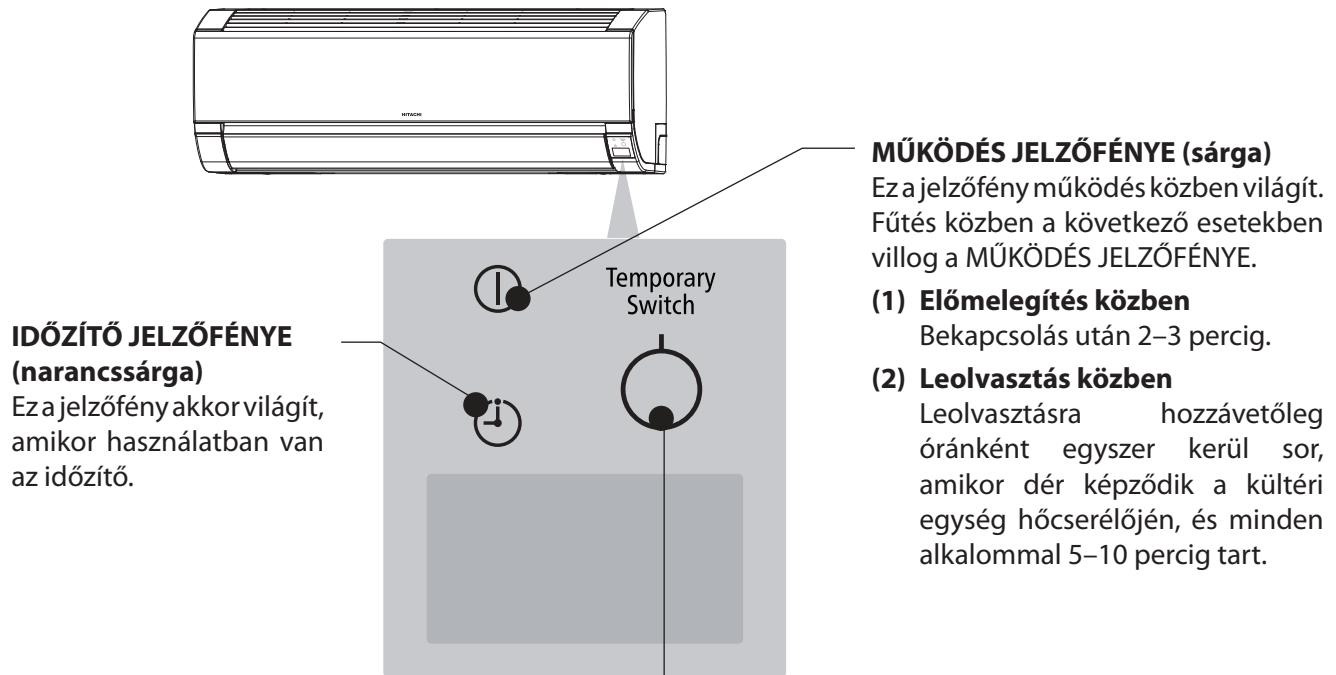
- Ha a beltéri egység működése közben a „Leállítás” lehetőséget választja, a kültéri egység ventilátora még 10–60 másodpercig tovább forog, hogy lehűtse az elektromos alkatrészeket.
- Fűtés üzemmódban kondenzvíz vagy a párátlanításból származó víz fog folyni. Ne takarja le a kültéri egység dérvízkievezetőjét, mert fagyos helyen megfagyhat az ilyen víz!
- Ha a kültéri egységet falra szerelik, akkor a dérvízkievezetőre tömítőgyűrűt és dérvízcsövet szerelve vezesse el a vizet!

### MODELL NEVE ÉS MÉRETEI

MODELL	SZÉLESSÉG (mm)	MAGASSÁG (mm)	MÉLYSÉG (mm)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299

## AZ EGYES RÉSZEK ELNEVEZÉSE ÉS FUNKCIÓJA

### KIJELZÉSEK A BELTÉRI EGYSÉGEN



**IDŐZÍTŐ JELZŐFÉNYE (narancssárga)**  
Ez a jelzőfény akkor világít, amikor használatban van az időzítő.

#### **MŰKÖDÉS JELZŐFÉNYE (sárga)**

Ez a jelzőfény működés közben világít. Fűtés közben a következő esetekben villog a MŰKÖDÉS JELZŐFÉNYE.

##### **(1) Előmelegítés közben**

Bekapcsolás után 2–3 percig.

##### **(2) Leolvasztás közben**

Leolvasztásra hozzávetőleg óránként egyszer kerül sor, amikor dér képződik a kültéri egység hőcserélőjén, és minden alkalommal 5–10 percig tart.

#### **IDEIGLENES KAPCSOLÓ**

Az egység ezzel a kapcsolóval kapcsolható be és ki, amikor nem működik a távirányító.

- Az ideiglenes kapcsoló megnyomására a berendezés automatikus üzemmódba kerül.
- Amikor az áramforrás ki-, majd visszakapcsolása után az ideiglenes kapcsolóval kapcsolja be a berendezést, az automatikus üzemmódba kerül.

#### **⚠ VIGYÁZAT!**

Ha várhatóan hosszabb ideig nem fogja használni az egységet, kapcsolja ki az áramkör-megszakítót!

☆ Ha nem használják a berendezést, de nem kapcsolják le az áramellátását, akkor a vezérlő áramköre fogyaszt valamennyi áramot. Az árammal úgy takarékoskodhat, hogy kikapcsolja a tápkapcsolót (vagy az áramkör-megszakítót, ha az áramellátás biztosítása a kültéri egységen keresztül történik).

## KARBANTARTÁS

### **⚠ VIGYÁZAT!**

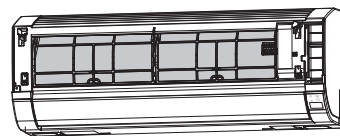
A tisztítást és a karbantartást csak szakképzett szerelő végezheti. Tisztítás előtt állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki az áramellátását.

### 1. LEVEGŐSZŰRŐ

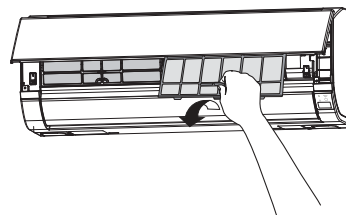
A levegőszűrőt kéthetente tisztítsa ki. Így takarékoskodhat az energiával. Ha a levegőszűrő tele van porral, csökken a légáramlás és a hűtőkapacitás. Továbbá zajos lesz a berendezés. A levegőszűrőt feltétlenül az alábbi eljárással kell kitisztítani:

#### ELJÁRÁS

**1** Óvatosan nyissa ki az elülső panelt, és vegye ki a szűrőt.

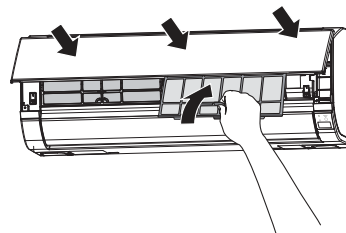


**2** Porszívóval szívja ki a port a levegőszűrőből. Ha túl sok a por, mossa ki a szűrőt mosószerrel, és alaposan öblítse le. Ezután szárítsa meg árnyékban.



**3**

- Fordítsa a szűrőket olyan állásba, hogy a „FRONT” (ELEJE) feliratú részük nézzen előre, és tegye őket a helyükre.
- Miután visszatette a szűrőket, nyomja meg az elülső panelt a három nyíllal jelzett helyen, ahogy az ábrán látható, és csukja le.



### **⚠ VIGYÁZAT!**

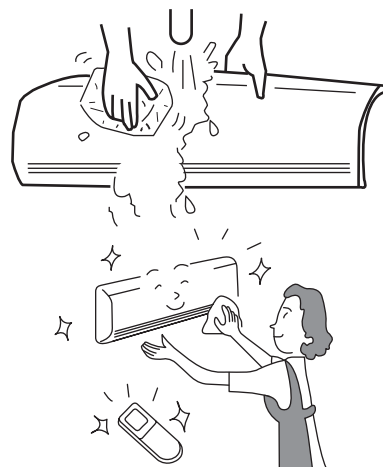
- A mosáshoz ne használjon 40 °C-nál melegebb vizet, mert összemehet a szűrő!
- Mosáskor teljesen rázza ki belőle a nedvességet, és árnyékban szárítsa meg; ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak, mert összemehet a szűrő!
- Ne használja a berendezést szűrő nélkül! Az ilyen használat során hiba léphet fel.

## 2. AZ ELÜLSŐ PANEL TISZTÍTÁSA

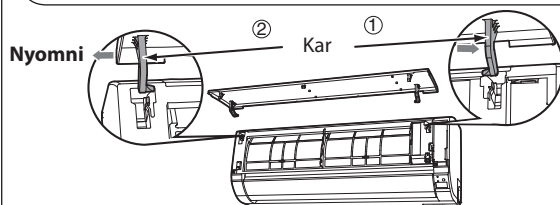
- Szerelje le az elülső panelt, és mossa le tiszta vízzel. A lemosáshoz puha szivacsot használjon. Semleges kémhatású tisztítószer használata után alaposan öblítse le tiszta vízzel.
- Ha nem szereli le az elülső panelt, akkor puha, száraz törölkendővel törölje le. Törölje át a távirányítót puha, száraz törölkendővel.
- Alaposan törölje le a vizet. Problémát okozhat, ha víz marad a beltéri egység kijelzőin vagy jelfogadó részén.

Az elülső panel leszerelésének módja.

Le- és felszereléskor feltétlenül mindkét kezével tartsa az elülső panelt!

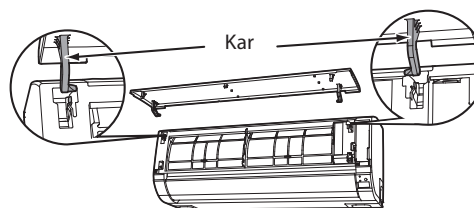


### Az elülső panel leszerelése



1. Nyomja a jobb oldali kar végét kifelé, hogy kijöjjön a fülből.
2. Nyomja kifelé a bal oldali kart, hogy kijöjjön a bal oldali fülből, aztán húzza a panelt önmaga felé.

### Az elülső panel felszerelése



1. Csúsztassa a bal oldali kar tengelyét az egység vájatába, majd szilárdan dugja be a furatba.
2. Csúsztassa a jobb oldali kar tengelyét az egység vájatába, majd szilárdan dugja be a furatba.
3. Ellenőrizze, hogy biztonságosan fel van-e szerelve az elülső panel, majd csukja le a panelt.

### **⚠ VIGYÁZAT!**

- Tisztításakor ne locsantson vizet vagy irányítson vízsugarat marágra az egységre, mert azzal rövidzárlatot okozhat!
- Soha ne használjon forró (40 °C-nál melegebb) vizet, benzint, savat, hígítót vagy kefét, mert ezek tönkreteszik a műanyag felületet és a bevonatot.



# INFORMÁCIÓ

## KÉPESSÉGEK

### Fűtési képesség

- Ez a szobai légkondicionáló olyan hőszivattyúrendszert használ, amely elnyeli a külső hőt, és beszállítja a fűtendő szobába. Ahogy csökken a külső hőmérséklet, a fűtési képessége is egyre kisebb lesz. Ilyenkor az inverter nagyobb kompresszor-fordulatszámmal működik, hogy megakadályozza a berendezés fűtési képességének csökkenését. Ha még így sem kielégítő a berendezés fűtési képessége, más fűtő készüléket kell használni a berendezése teljesítményének növelésére.
- A légkondicionálót arra tervezték, hogy az egész szobát befűtse, ezért eltarthat egy ideig, amíg érezhető lesz a meleg. Javasolt az időzítő segítségével elindítani a fűtést, hogy a hatékony előmelegítést követően a helyiségben a kívánt időpontban már meleg legyen.

### Hűtési és páratlanítási képesség

- Ha a szobában lévő hőmennyiség meghaladja a berendezés hűtési képességét (ha például sok ember tartózkodik a szobában, vagy ha más fűtő készüléket használnak a helyiségben), akkor előfordulhat, hogy nem érhető el a beállított szobahőmérséklet.

### VIGYÁZAT!

Ne használjon a beltéri egység közelében se kályhát, se semmilyen más magas hőmérsékletű eszközt!



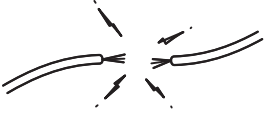

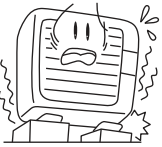

TILOS!

## A HŰTŐKÖZEGRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓ

MODELL	Hűtőközeg (kg)	GWP	t CO2 egy.
RAC-18WED RAC-25WED	R32: 0,530	675	0,358
RAC-35WED	R32: 0,700	675	0,473
RAC-50WED	R32: 0,930	675	0,628

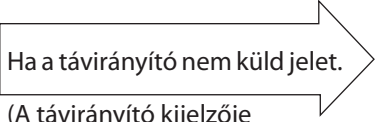
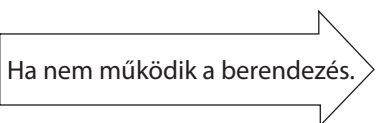
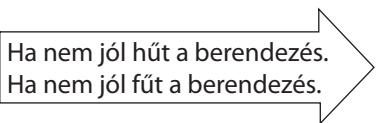
## RENDSZERES ELLENŐRZÉS

FÉLÉVENTE VAGY ÉVENTE ELLENŐRIZZE AZ ALÁBBIKAT! HA SEGÍTSÉGRE VAN SZÜKSÉGE, FORDULJON A KERESKEDŐHÖZ.

	 <p><b>FIGYELEM!</b></p>	<p><b>Ellenőrizze, hogy az egység földelő vezetéke megfelelően csatlakozik-e!</b> Ha levált vagy hibás a földelő vezeték, meghibásodhat az egység, vagy áramütés veszélye állhat fenn.</p>
	 <p><b>FIGYELEM!</b></p>	<p><b>Ellenőrizze, nem rozsdásodott-e el túlságosan a szerelőkeret, vagy nem billent-e el vagy nem vált-e instabillá a kültéri egység!</b> A kültéri egység eldőlhethet vagy leeshet, és személyi sérülést okozhat.</p>

## ÉRTÉKESÍTÉS UTÁNI SZERVIZ ÉS JÓTÁLLÁS

### SZERVIZELÉS KÉRÉSEKOR ELLENŐRIZZE AZ ALÁBBIKAT!

ÁLLAPOT	ELLENŐRIZZE AZ ALÁBBIKAT!
 <p>Ha a távirányító nem küld jelet. (A távirányító kijelzője halvány vagy üres.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ki kell cserélni az elemeket?</li> <li>• Megfelelő polaritással lettek betéve az elemek?</li> </ul>
 <p>Ha nem működik a berendezés.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rendszerben van az olvadóbiztosító?</li> <li>• Nem túl magas vagy túl alacsony a feszültség?</li> <li>• „BE” állásban van az áramkör-megszakító?</li> <li>• Be van dugva a tápcsatlakozó-dugó?</li> <li>• Nincs áramkimaradás?</li> </ul>
 <p>Ha nem jól hűt a berendezés. Ha nem jól fűt a berendezés.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nem tömi el a levegőszűrőt por?</li> <li>• Megfelelő a hőmérséklet?</li> <li>• A vízszintes légterelőket a kiválasztott üzemmódnak megfelelő állásba vannak állítva?</li> <li>• Nincs eltakarva a beltéri egység és a kültéri egység levegőbemenete vagy levegőkimenete?</li> <li>• A ventilátor fordulatszáma „ALACSONY” vagy „CSENDES”?</li> </ul>

■ A következő jelenségek nem utalnak a berendezés meghibásodására.

<p>Fűtés közben villog a működésjelző, és leáll a levegőfúvás</p>	<p>&lt;Elindításkor&gt; A berendezés arra készül, hogy meleg levegőt fújjon ki. Legyen türelemmel! &lt;Működés közben&gt; Folyamatban van a kültéri egység leolvasztása. Legyen türelemmel!</p>
<p>Sziszegő vagy pezsgő hangok hallhatók</p>	<p>Ez a hűtőközeg csövekben történő áramlásának hangja, vagy a szelepek által az áramlási sebesség beállításakor kiadott hang.</p>
<p>Nyikorgó hang hallható</p>	<p>Ilyen hang akkor hallható, amikor az egység a hőmérsékletváltozás miatt kitégult vagy összezsugorodik.</p>
<p>Ropogó hang hallható</p>	<p>Ilyen hang akkor hallható, amikor változik a beltéri egység ventilátorának fordulatszáma, például akkor, amikor működni kezd.</p>
<p>Kattogó hang hallható</p>	<p>A motoros szelep hangja a berendezés bekapcsolásakor.</p>

Rotyogó hang hallható	Annak a hangja, amikor a szellőzőventilátor beszívja a dérvízcsőben lévő levegőt, és kifújja a kondenzvízgyűjtőben felhalmozódott lecsapódott vizet. A részleteket illetően forduljon a kereskedőhöz!
Működés közben változik a berendezés hangja	A működés közben hallható hang a szobahőmérséklet változása miatti teljesítményváltozással együtt változik.
Köd távozik a berendezésből	Köd keletkezik, amikor a szoba levegőjét a légkondicionáló hirtelen lehűti.
Gőz távozik a kültéri egységből	A leolvasztás során keletkezett víz elpárolog, és gőz formájában távozik.
Szag	Az okozza, hogy a füstnek, az ételeknek és a kozmetikumoknak a szoba levegőjében lévő szaga és részecskéi hozzátapadnak az egységhez, amely aztán ismét a szobába fújja őket.
A kültéri egység leállítása után is tovább működik	Leolvasztás van folyamatban (amikor leállítják a fűtést, a mikroprocesszor ellenőrzi, hogy lerakódott-e dér a kültéri egységen, és szükség esetén az egységet automatikus leolvasztás végrehajtására utasítja).
Villog a MŰKÖDÉS jelzőfénye	Azt jelzi, hogy előmelegítés vagy páratlanítás van folyamatban. Mivel a védőáramkör, illetve az előmelegítés érzékelje működésben van, amikor előmelegítést közben leállítják a berendezést, majd újra elindítják, illetve amikor hűtésről fűtésre váltanak, a jelzőfény folyamatosan villog.
Nem éri el a beállított hőmérsékletet	A szobában tartózkodó emberek számától, valamint a szobán belüli és a kültéri körülményektől függően előfordulhat, hogy a szoba tényleges hőmérséklete kissé eltér a távirányítóval beállított hőmérséklettől.

- Ha a berendezés a fenti ellenőrzések végrehajtása után sem működik megfelelően, akkor azonnal kapcsolja ki az áramkör-megszakítót, és forduljon a kereskedőhöz!

A következő esetekben azonnal forduljon a kereskedőhöz:

- Gyakran kapcsol le az áramkör-megszakító vagy olvad ki a biztosító.
- Nem stabil az üzemmódváltás.
- Véletlenül víz vagy idegen anyag kerül az egység belsejébe.
- A tápkábel felforrósodik, vagy megsérül a szigetelése.
- Villog a beltéri egység IDŐZÍTŐ jelzőfénye.



( Mivel a hiba jellegét a villogási ciklus alapján lehet megállapítani, az áramkör-megszakító kikapcsolása előtt figyelje meg a villogási ciklust! )



#### Megjegyzés

- Amikor a berendezés csendesen működik vagy leállítják, néha előfordulnak az alábbi jelenségek, de ezek nem utalnak rendellenes működésre.
  - (1) A hűtőkörben áramló hűtőközeg halk hangja hallható.
  - (2) Halk dörzsölő hang hallható a ventilátor házából, amely lehűlt, majd a működés leállítása után fokozatosan felmelegszik.
- A légkondicionálóból kiáramló szagnak valószínűleg az az oka, hogy a füst, az élelmiszer, a kozmetikumok stb. különféle szaganyagai hozzátapadtak a berendezéshez. Ezért kérjük, hogy a szag csökkentése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a levegőszűrőt és a párologtatót!

- Azonnal forduljon a kereskedőhöz, ha a légkondicionáló a fenti ellenőrzések végrehajtása után sem működik megfelelően! A kereskedőnek mondja meg az egység modelljét, gyártási számát és felszerelésének dátumát. Tájékoztassa a bekövetkezett hibáról is.

#### Tájékoztatás:

A berendezés bekapcsolásakor gyenge fényerőingadozás fordulhat elő, különösen akkor, ha a szobában tompított a világítás. Ennek nincs semmilyen következménye. Figyelembe kell venni a helyi áramszolgáltató vállalat feltételeit.



# НІТАСНІ

**РОЗДІЛЬНИЙ КОНДИЦІОНЕР НІТАСНІ**

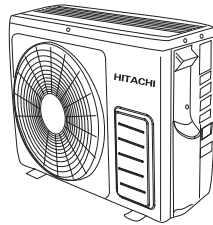
## ВНУТРІШНІЙ БЛОК/ЗОВНІШНІЙ БЛОК



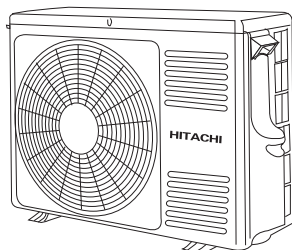
МОДЕЛЬ

**RAK-18PED/RAC-18WED**  
**RAK-25PED/RAC-25WED**  
**RAK-35PED/RAC-35WED**  
**RAK-50PED/RAC-50WED**

ЗОВНІШНІЙ БЛОК



RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED



RAC-50WED

ВНУТРІШНІЙ БЛОК



RAK-18PED  
RAK-25PED  
RAK-35PED  
RAK-50PED



### Інструкція з експлуатації

Стор. 81~90

Щоб забезпечити найвищі експлуатаційні характеристики та тривалу безперебійну роботу, уважно прочитайте цю інструкцію.

Цей кондиціонер призначено лише для побутового використання.  
Не використовуйте його для зберігання продуктів харчування, тварин, рослин, точних приладів, творів мистецтва, медикаментів тощо.

## ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ



Щоб забезпечити належне використання пристрою, перед початком його експлуатації уважно прочитайте розділ «Запобіжні заходи».



Цей пристрій заповнено фреоном R32.

- Звертайте особливу увагу на символи «**Увага!**» та «**Попередження**». Розділ «Увага!» містить інструкції, невиконання яких може призвести до смерті або важких травм. Розділ «Попередження» містить інструкції, невиконання яких може призвести серйозних наслідків. Точно дотримуйтеся цих указівок, щоб гарантувати безпечну роботу.
- Нижче наведено приклади символів і їх значення.

	Обов'язково приєднайте лінію заземлення.		Цей символ на рисунку означає заборону.
	Указує на інструкції, які слід виконати.		

- Збережіть цей посібник після прочитання.

### ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПІД ЧАС МОНТАЖУ

 <b>УВАГА!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не переробляйте блок. Самостійна переробка може призвести до витоків води, порушень у роботі, короткого замикання або пожежі.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Зверніться до свого агента з продажу або кваліфікованого техника по допомогу з монтажем пристрою. Самостійний монтаж може призвести до витоків води, короткого замикання або пожежі.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Використовуйте лінію заземлення. Не розташовуйте лінію заземлення поблизу водопроводу, газових труб, громовідводу або проводу заземлення телефонної лінії. Неналежний монтаж лінії заземлення може призвести до ураження електричним струмом або пожежі.</li> </ul>	 ПРИЄДНАЙТЕ ЛІНІЮ ЗАЗЕМЛЕННЯ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обов'язково використовуйте зазначені труби для фреону R32. Інакше це може призвести до пошкодження мідних труб або інших несправностей.</li> <li>• Під час монтажу, переміщення або ремонту використовуйте лише фреон, зазначений на зовнішньому блоці (R32). Використання іншого фреону може спричинити порушення в роботі, пошкодження блока та травмування.</li> </ul>	
 <b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Залежно від місця монтажу може знадобитися встановити вимикач. Без вимикача існує ризик ураження електричним струмом.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не встановлюйте блок у місцях, де можлива наявність займистих газів. За наявності займистого газу зовнішній блок може спалахнути.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Під час установа зливного шланга подбайте про рівномірний потік води.</li> <li>• Використовуйте однофазне джерело живлення з напругою 220–230 В. Використання джерел живлення з іншими характеристиками може спричинити перегрівання електричних компонентів і призвести до пожежі.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА










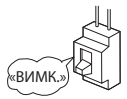






### ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПІД ЧАС ПЕРЕМІЩЕННЯ АБО ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

 <b>УВАГА!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• У разі виникнення нештатної ситуації (наприклад, поява запаху горіння) зупиніть блок і вимкніть живлення системи, скориставшись вимикачем. Зверніться до свого агента. Продовження роботи може призвести до порушень у роботі, короткого замикання або пожежі.</li> </ul>	 «ВИМК.»
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Зверніться до свого агента для технічного обслуговування. Неналежне самостійне обслуговування може призвести до ураження електричним струмом і пожежі.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Якщо необхідно демонтувати та встановити кондиціонер в іншому місці, зверніться до свого агента. Самостійний демонтаж і повторний монтаж можуть призвести до короткого замикання або пожежі.</li> </ul>	

### ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПІД ЧАС РОБОТИ

 <b>УВАГА!</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Уникайте тривалого перебування під прямим потоком повітря; це може зашкодити здоров'ю.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не вставляйте такі предмети, як тонкі прутики, у панель на стороні видування та всмоктування, оскільки високошвидкісний вентилятор усередині може становити небезпеку.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не використовуйте провідник як провід плавкого запобіжника; це може призвести до нещасного випадку.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Під час грози вимкніть живлення системи (витагніть вилку з розетки або скористайтеся вимикачем).</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не розташовуйте аерозольні балони та інші вибухонебезпечні предмети в радіусі одного метра від повітровипускних отворів внутрішнього та зовнішнього блоків. Оскільки тиск усередині аерозольного балона може зростати під дією гарячого повітря, це може спричинити вибух.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА

## ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПІД ЧАС РОБОТИ

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Цей виріб слід експлуатувати відповідно до специфікацій виробника; будь-яке інше використання заборонено.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не торкайтеся пристрою мокрими руками; це може призвести до нещасного випадку.</li> </ul>	 НЕ ПІДДАВАЙТЕ ДІЇ ВОЛОГИ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Під час експлуатації пристрою поряд з опалювальними пристроями регулярно провітрюйте приміщення, щоб уникнути нестачі кисню.</li> </ul>	 ОБОВ'ЯЗКОВО ВЖИВАЙТЕ ЗАПОБІЖНИХ ЗАХОДІВ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не спрямовуйте струмінь холодного повітря від панелі кондиціонера безпосередньо на нагрівальні прилади, розташовані в приміщенні, оскільки це може негативно позначитися на роботі цих приладів, наприклад електричного чайника, духової шафи тощо.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Подбайте про те, щоб монтажна рама зовнішнього блока була надійно закріплена та не мала дефектів. Інакше зовнішній блок може впасти та спричинити небезпеку.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не мийте внутрішній блок водою та не ставте на нього ємності з водою, наприклад вази. Можливий витік струму може спричинити ураження електричним струмом.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не розміщуйте рослини безпосередньо під струменем повітря, оскільки це може зашкодити їм.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
 <b>ПОПЕРЕДЖЕННЯ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Під час очищення обов'язково вимикайте кондиціонер за допомогою пульта дистанційного керування та вимикача, оскільки швидкісний вентилятор усередині блока може становити небезпеку.</li> </ul>	 «ВИМК.»
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Якщо пристрій не експлуатуватиметься протягом тривалого часу, вимкніть його за допомогою вимикача.</li> </ul>	 «ВИМК.»
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не ставайте на зовнішній блок й не ставте на нього будь-які предмети.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Якщо кондиціонер працює в приміщенні з відкритими дверима й вікнами (вологість у приміщенні завжди вище 80%), а повітряна заслінка спрямована вниз або рухається автоматично протягом тривалого часу, на ній може утворюватися конденсат. Краплі конденсату, що стікатимуть, можуть намочити меблі. Тому не використовуйте кондиціонер за таких умов упродовж тривалого часу.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Якщо кількість теплоти в приміщенні перевищує охолоджувальну або нагрівальну здатність пристрою (наприклад, багато людей у приміщенні, увімкнено багато нагрівальних приладів тощо), задану температуру в приміщенні може не бути досягнуто.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Очищення внутрішнього блока має виконувати лише кваліфікований персонал. Зверніться до свого агента з продажу. Використання поширених мийних засобів може спричинити пошкодження пластикових деталей або закупорення зливної трубки, що призведе до стікання крапель води та, як наслідок, можливого ураження електричним струмом.</li> </ul>	 ЗАБОРОНА
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не торкайтеся повітровипускного отвору, нижньої поверхні та алюмінієвих ребер зовнішнього блока. Ви можете травмуватися.</li> </ul>	 НЕ ТОРКАТИСЯ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не торкайтеся фреонових трубок і з'єднувального клапану. Ви можете отримати опіки.</li> </ul>	 НЕ ТОРКАТИСЯ
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Цей пристрій не призначено для використання дітьми або людьми з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями або браком досвіду та знань без належного нагляду чи інструктажу. Не дозволяйте дітям гратися з пристроєм.</li> </ul>	

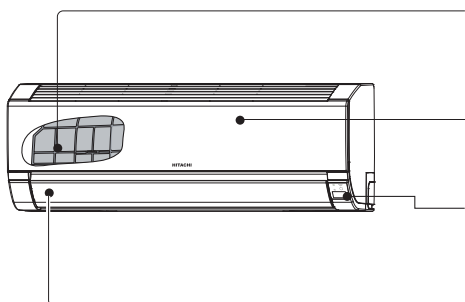
УКРАЇНСЬКА

## РОБОЧИЙ ДІАПАЗОН

Режим роботи	Охолодження/зниження вологості	Нагрівання
Зовнішня температура	Від -10 до 43°C	Від -15 до 21°C

## НАЗВИ ТА ФУНКЦІЇ КОМПОНЕНТІВ

### ВНУТРІШНІЙ БЛОК



#### Повітряний фільтр

Запобігає потраплянню пилу до внутрішнього блока.  
(Див. сторінку 86)

#### Передня панель

(Див. сторінку 87)

#### Індикатори внутрішнього блока

Індикатор режиму роботи. (Див. сторінку 85)

#### Горизонтальна заслінка Вертикальна заслінка (випуск повітря)

#### Пульт дистанційного керування

Передає сигнал керування на внутрішній блок.  
Слугує для управління всією системою.



### ЗОВНІШНІЙ БЛОК

RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED

#### Випуск повітря

Під час роботи в режимі нагрівання виходить холодне, а в режимах охолодження та зниження вологості — тепле повітря.



#### Зливний шланг

Виводить конденсат назовні під час роботи в режимах охолодження та зниження вологості повітря.

#### Трубопровід і проводка

Впускні отвори для повітря (на задній і лівій панелях)

Зливний отвір

RAC-50WED

#### Випуск повітря

Під час роботи в режимі нагрівання виходить холодне, а в режимах охолодження та зниження вологості — тепле повітря.



#### Зливний шланг

Виводить конденсат назовні під час роботи в режимах охолодження та зниження вологості повітря.

#### Трубопровід і проводка

Впускні отвори для повітря (на задній і лівій панелях)

Зливний отвір

#### Інформація про зовнішній блок

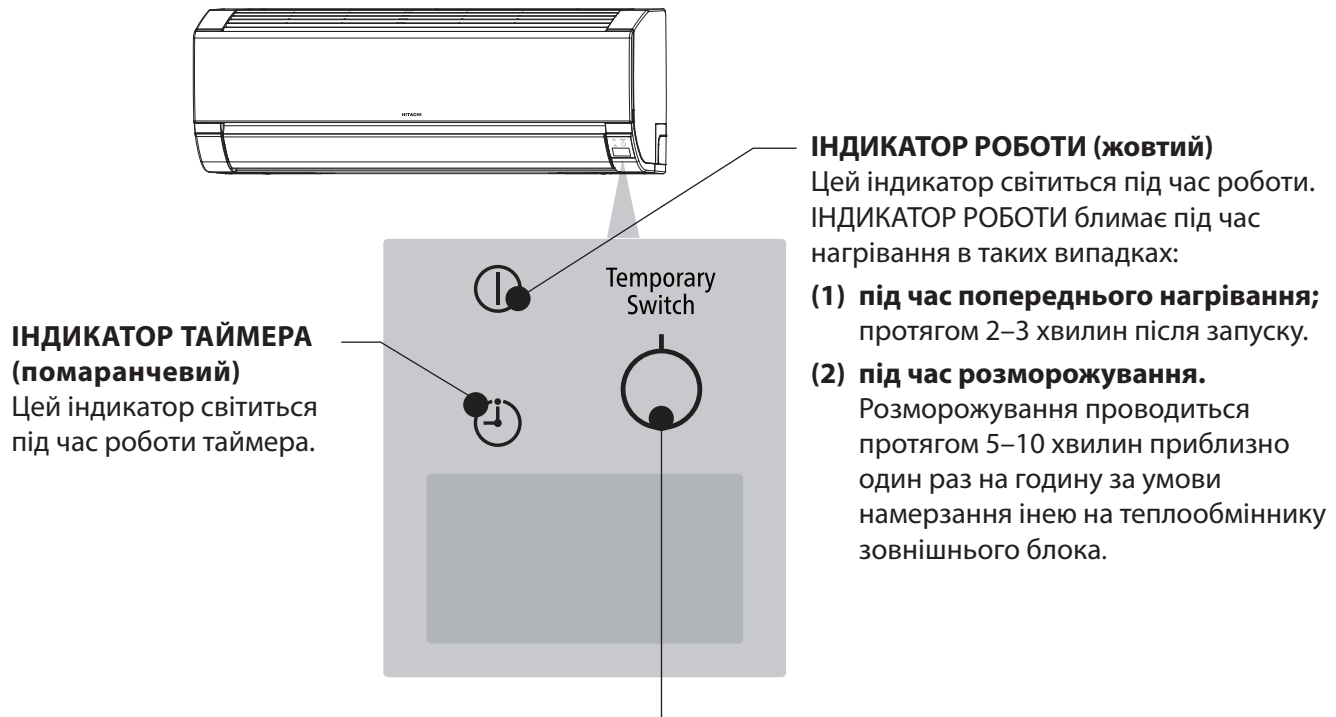
- Якщо натиснути вимикач «Стоп» під час роботи внутрішнього блока, вентилятор зовнішнього блока продовжить працювати протягом 10–60 секунд для охолодження електричних компонентів.
- У режимі нагрівання відбувається витікання конденсату або води, яка утворюється під час розморожування. Не закривайте зливний отвір зовнішнього блока, оскільки в регіонах із холодним кліматом ця вода може замерзати.
- Якщо зовнішній блок підвішено на стіні, установіть втулку та зливну трубку в зливний отвір, щоб забезпечити відведення води.

### НАЗВА МОДЕЛІ ТА РОЗМІРИ

МОДЕЛЬ	ШИРИНА (мм)	ВИСОТА (мм)	ГЛИБИНА (мм)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299

## НАЗВИ ТА ФУНКЦІЇ КОМПОНЕНТІВ

### ІНДИКАТОРИ ВНУТРІШНЬОГО БЛОКА



**ІНДИКАТОР ТАЙМЕРА (помаранчевий)**  
Цей індикатор світиться під час роботи таймера.

#### **ІНДИКАТОР РОБОТИ (жовтий)**

Цей індикатор світиться під час роботи. ІНДИКАТОР РОБОТИ блимає під час нагрівання в таких випадках:

- (1) під час попереднього нагрівання;** протягом 2–3 хвилин після запуску.
- (2) під час розморожування.** Розморожування проводиться протягом 5–10 хвилин приблизно один раз на годину за умови намерзання інею на теплообміннику зовнішнього блоку.

#### **ТИМЧАСОВИЙ ПЕРЕМИКАЧ**

Цей перемикач слугує для запуску та зупинки системи у випадках, коли пульт дистанційного керування не працює.

- Тимчасовий перемикач запускає систему в автоматичному режимі.
- Якщо використовується тимчасовий перемикач, після вимкнення та наступного ввімкнення живлення система запускається в автоматичному режимі.

#### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Якщо пристрій не експлуатуватиметься протягом тривалого часу, вимкніть його за допомогою вимикача.

☆ Якщо живлення залишається ввімкненим, коли система не працює, блок керування споживає невелику кількість енергії. Для заощадження енергії вимикайте систему за допомогою мережевого вимикача (або автоматичного вимикача, якщо живлення подається із зовнішнього блоку).

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

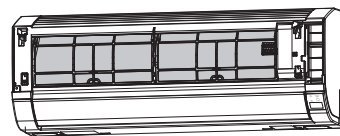
Очищення та технічне обслуговування має виконувати лише кваліфікований персонал. Перш ніж почати очищення, зупиніть систему й вимкніть живлення.

### 1. ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР

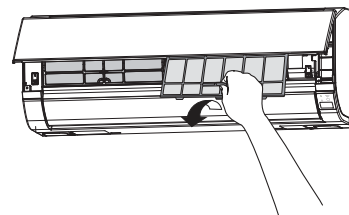
Очищуйте фільтр приблизно один раз на два тижні. Це дає змогу заощадити енергію. Якщо повітряний фільтр заповнено пилом, потік повітря слабшає й охолоджувальна здатність знижується. Крім того, може виникати шум. Очищуйте фільтр, дотримуючись наведеної нижче процедури.

#### ПОРЯДОК ВИКОНАННЯ

**1** Зніміть передню панель і обережно витягніть фільтр.

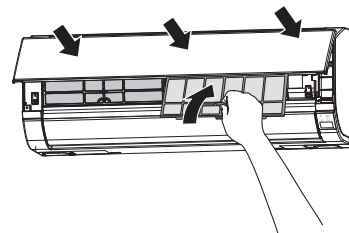


**2** Очищте фільтр за допомогою пилососа. Якщо фільтр дуже забруднений, промийте його з мийним засобом і ретельно прополощіть. Після цього висушіть його в тіні.



**3**

- Установіть фільтр на місце так, щоб позначку FRONT (Перед) було повернуто вперед.
- Установивши фільтри, натисніть на передню панель у трьох місцях, позначених стрілками на рисунку, щоб закрити її.



### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

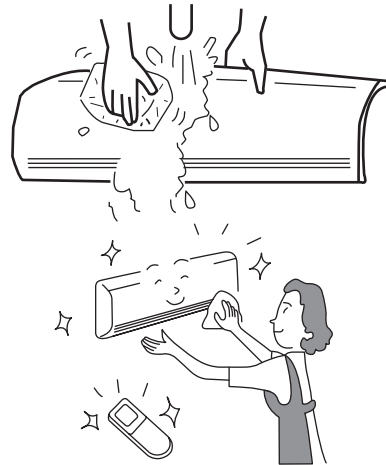
- Не використовуйте для миття гарячу воду з температурою вище 40 °С. Фільтр може зменшитися.
- Після миття повністю струсіть воду з фільтра та висушіть його в тіні; не піддавайте його дії прямих сонячних променів. Фільтр може зменшитися.
- Не використовуйте пристрій без фільтра. Це може призвести до несправності.

## 2. ОЧИЩЕННЯ ПЕРЕДНЬОЇ ПАНЕЛІ

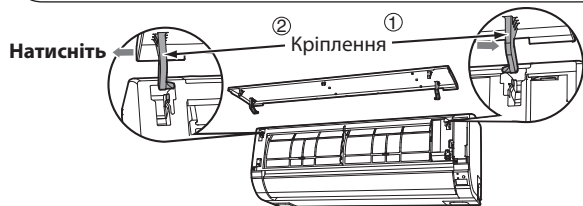
- Зніміть передню панель і промийте її чистою водою. Для миття використовуйте м'яку губку. Після застосування нейтрального мийного засобу ретельно промийте панель чистою водою.
- Якщо передня панель не знімається, протріть її м'якою сухою тканиною. Ретельно протріть пульт дистанційного керування м'якою сухою тканиною.
- Витріть насухо. Якщо на індикаторах або приймачі сигналу внутрішнього блока залишиться вода, це може призвести до несправностей.

Спосіб зняття передньої панелі

Під час зняття та встановлення передньої панелі тримайте її обома руками.

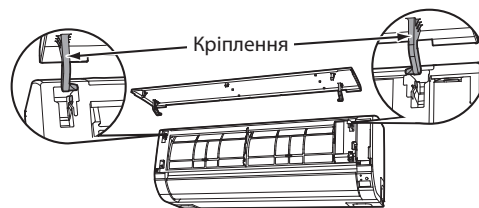


### Зняття передньої панелі



1. Натисніть на кінець правого кріплення назовні, щоб розблокувати фіксатор.
2. Зсуньте ліве кріплення назовні, щоб розблокувати фіксатор, і потягніть панель на себе.

### Установлення передньої панелі



1. Установіть вісь лівого кріплення в отвір в уступах блока.
2. Надійно встановіть вісь правого кріплення в отвір в уступах блока.
3. Переконайтеся, що передню панель закріплено, і закрийте її.

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Під час очищення не допускайте потрапляння води на корпус блока, оскільки це може спричинити коротке замикання.
- Не використовуйте для очищення гарячу воду (вище 40°C), бензин, кислоту, розчинник або щітки, оскільки вони можуть пошкодити пластикові деталі та покриття.



# ІНФОРМАЦІЯ

## МОЖЛИВОСТІ

### Нагрівальна здатність

- Кімнатний кондиціонер повітря працює за принципом теплового насоса, який поглинає тепло ззовні й подає його в опалюване приміщення. Коли навколишня температура знижується, нагрівальна здатність також знижується. У такій ситуації інвертор збільшує частоту обертання компресора, щоб зберегти нагрівальну здатність кондиціонера. Якщо нагрівальна здатність системи незадовільна, можна скористатись іншими опалювальними приладами.
- Кондиціонер призначено для обігрівання всього приміщення, тому може минути деякий час, перш ніж ви відчуєте тепло. Щоб заздалегідь прогріти приміщення, радимо використовувати режим таймера.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не використовуйте печі або інші високотемпературні пристрої поблизу внутрішнього блока.



ЗАБОРОНА

### Охолоджувальна здатність і зниження вологості

- Якщо кількість теплоти в приміщенні перевищує охолоджувальну здатність пристрою (наприклад, у приміщенні багато людей або використовуються нагрівальні прилади), задана температура може не досягатися.

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ФРЕОН

МОДЕЛЬ	Фреон (кг)	Потенціал глобального потепління	т CO <sub>2</sub> -еквівалент
RAC-18WED RAC-25WED	R32: 0,530	675	0,358
RAC-35WED	R32: 0,700	675	0,473
RAC-50WED	R32: 0,930	675	0,628



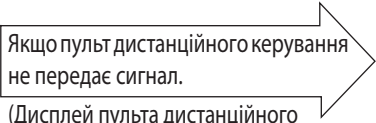
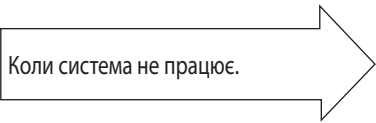
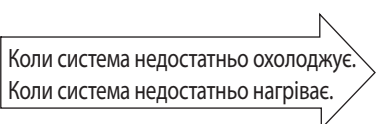
## РЕГУЛЯРНА ПЕРЕВІРКА

ПЕРЕВІРЯЙТЕ ЗАЗНАЧЕНІ НИЖЧЕ ПУНКТИ ОДИН АБО ДВА РАЗИ НА РІК. ЯКЩО ЗНАДОБИТЬСЯ ДОПОМОГА, ЗВЕРНІТЬСЯ ДО СВОГО АГЕНТА З ПРОДАЖУ.

	 <b>УВАГА!</b>	<p><b>Перевірте правильність приєднання лінії заземлення.</b>          Якщо лінія заземлення від'єднана або несправна, існує ризик пошкодження обладнання або ураження електричним струмом.</p>
	 <b>УВАГА!</b>	<p><b>Перевірте, чи не має монтажна рама ознак надмірної корозії та чи не нахилився або не втратив стабільність зовнішній блок.</b>          Він може впасти та призвести до травмування.</p>

## ПІСЛЯПРОДАЖНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ГАРАНТІЯ

**ПЕРЕД ЗАМОВЛЕННЯМ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ПЕРЕВІРТЕ НАВЕДЕНІ НИЖЧЕ ПУНКТИ.**

СТАН	ПЕРЕВІРТЕ ТАКЕ:
 <p>Якщо пульт дистанційного керування не передає сигнал.          (Дисплей пульта дистанційного керування темний або пустий).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи потрібно замінити елементи живлення?</li> <li>• Чи правильна полярність вставлених елементів живлення?</li> </ul>
 <p>Коли система не працює.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи справні запобіжники?</li> <li>• Чи напруга не занадто висока або низька?</li> <li>• Чи встановлено вимикач у положення ON (УВІМК.)?</li> <li>• Чи підключено електричну вилку?</li> <li>• Чи подається електроенергія?</li> </ul>
 <p>Коли система недостатньо охолоджує.          Коли система недостатньо нагріває.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чи заповнено фільтр пилом?</li> <li>• Чи задана температура відповідає умовам?</li> <li>• Чи відрегульовано горизонтальні повітряні заслінки відповідно до вибраного режиму роботи?</li> <li>• Чи засмічено впускні повітряні отвори зовнішнього або внутрішнього блока?</li> <li>• Чи працює вентилятор у режимі «НИЗЬКА» або «БЕЗШУМНО»?</li> </ul>

■ Ці явища не вказують на несправність:

<p>У режимі нагрівання індикатор роботи блимає та потік повітря зупиняється</p>	<p>&lt;Початок роботи&gt;          Система готується до випуску теплого повітря. Зачекайте.          &lt;Під час роботи&gt;          Виконується розморожування зовнішнього блока. Зачекайте.</p>
<p>Свист або шипіння</p>	<p>Звук перетікання фреону в трубі або клапані під час регулювання швидкості потоку.</p>
<p>Скрип</p>	<p>Цей звук виникає, коли блок розширюється або стискається через змінення температури.</p>
<p>Шелест</p>	<p>Цей звук виникає, коли змінюється частота обертання вентилятора внутрішнього блока, наприклад під час запуску.</p>
<p>Клацання</p>	<p>Звук механічного клапана під час ввімкнення блока.</p>

Булькання	Цей звук виникає, коли вентилятор усмоктує повітря зі зливного шланга та видуває конденсат, який накопичився в колекторі конденсату. Щоб отримати докладні відомості, зверніться до свого агента з продажу.
Змінення робочого шуму	Робочий шум змінюється, коли змінюється потужність через коливання температури.
Утворення туману	Туман утворюється в разі швидкого охолодження повітря в приміщенні з кондиціонером.
Із зовнішнього блока виділяється пара	Вода, яка утворилася під час розморожування, випаровується, і утворюється пара.
Запахи	Утворюються, коли часточки диму, харчових продуктів, косметики тощо втягуються до системи з приміщення та знову надходять у приміщення.
Зовнішній блок продовжує працювати, навіть якщо роботу зупинено	Виконується розморожування (після виходу з режиму нагрівання мікрокомп'ютер перевіряє зовнішній блок на наявність накопичень інею та в разі потреби подає на блок команду розморожування).
ІНДИКАТОР РОБОТИ блимає	Виконується попереднє нагрівання або розморожування. Оскільки захисна схема або датчик попереднього нагрівання працюють, коли робота повністю припиняється під час попереднього нагрівання й подальшого перезапуску або коли режим роботи змінюється з охолодження на нагрівання, індикатор продовжує блимати.
Задану температуру не досягнуто	Фактична температура може дещо відхилитися від заданої на пульті дистанційного керування. Це залежить від кількості людей у приміщенні, а також умов у приміщенні та ззовні нього.

- Якщо після виконання описаних вище перевірок пристрій не працює належним чином, припиніть його живлення за допомогою вимикача й негайно зверніться до свого агента з продажу.

Негайно зверніться до свого агента з продажу, якщо спостерігаєте такі явища:

- Часто вимикається автоматичний вимикач або перегорає запобіжник.
- Робота перемикача нестабільна.
- Усередину блока випадково потрапив сторонній предмет або вода.
- Кабель живлення надмірно нагрівається, або його ізоляцію пошкоджено.
- Блимає індикатор ТАЙМЕР на дисплеї внутрішнього блока.



(Оскільки характер несправності можна визначити за блиманням індикаторів, перевірте цикл блимання, перш ніж припинити роботу пристрою за допомогою вимикача.)



#### Примітки

- За нормальної роботи або під час її припинення можуть спостерігатися перелічені нижче явища, які не вказують на несправність.
  - (1) Слабкий звук перетікання фреону в контурі охолодження.
  - (2) Слабкий звук тертя від вентилятора, який охолодився й нагрівається після припинення роботи.
- Запахи виділяються з кондиціонера, коли часточки диму, харчових продуктів, косметики тощо втягуються з приміщення. Тому, щоб позбутися цих запахів, регулярно очищуйте повітряний фільтр і випарник.

- Якщо після виконання описаних вище перевірок кондиціонер не працює належним чином, негайно зверніться до свого агента з продажу. Повідомте йому модель, серійний номер і дату монтажу кондиціонера. Крім того, повідомте його про характер несправності.

#### Зверніть увагу!

Під час ввімкнення обладнання яскравість освітлення може дещо коливатися, особливо якщо воно приглушене. Це не вказує на несправність.

Дотримуйтесь умов місцевих енергопостачальних компаній.

# HITACHI

## SPLIT KLIMA UREĐAJ

### UNUTRAŠNJA JEDINICA / SPOLJAŠNJA JEDINICA



#### MODEL

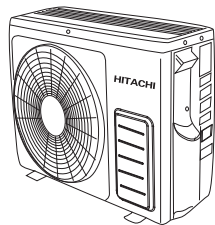
**RAK-18PED/RAC-18WED**

**RAK-25PED/RAC-25WED**

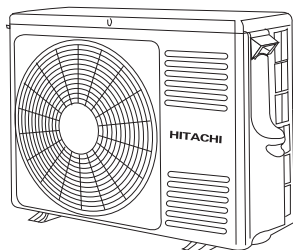
**RAK-35PED/RAC-35WED**

**RAK-50PED/RAC-50WED**

#### SPOLJNA JEDINICA

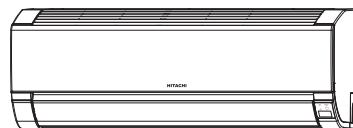


RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED



RAC-50WED

#### UNUTRAŠNJA JEDINICA



RAK-18PED  
RAK-25PED  
RAK-35PED  
RAK-50PED



#### Uputstvo

Da biste postigli najbolji učinak i obezbedili neometano korišćenje tokom više godina, pročitajte celo ovo uputstvo.

Stranica 91~100

Ovaj sobni klima uređaj je predviđen samo za potrošačku upotrebu.  
Ne koristite ga za čuvanje hrane, životinja, biljaka, preciznih mašina, umetničkih dela, medicinskih sredstava i slično.

## BEZBEDNOSNE MERE OPREZA



Pažljivo pročitajte odeljak „Bezbednosne mere opreza“ pre rukovanja jedinicom da biste bili sigurni da je ispravno koristite.



Ovaj uređaj sadrži R32.

- Posebno obratite pažnju na oznake „**▲ Upozorenje**“ i „**▲ Oprez**“. Odeljak „Upozorenje“ sadrži stavke kojih morate strogo da se pridržavate da ne bi došlo do ozbiljne povrede ili smrti. Odeljak „Oprez“ sadrži stavke kojih morate da se pridržavate da ne bi došlo do ozbiljnih posledica. Strogo se pridržavajte svih uputstava radi bezbednosti.
- Znakovi imaju sledeća značenja. (Prikazani su primeri znakova.)

Obavezno povežite uzemljenje.	Ovaj znak predstavlja zabranu na slici.
Ukazuje da moraju da se prate uputstva.	

- Sačuvajte uputstvo posle čitanja.

### MERE OPREZA TOKOM MONTAŽE

 <b>UPOZORENJE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne rekonstruišite jedinicu. Ako sami rekonstruišete jedinicu, može doći do curenja, kvara, kratkog spoja ili požara.</li> </ul>	 ZABRANE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatražite od agenta prodaje ili kvalifikovanog tehničara da vam montira jedinicu. Ako sami montirate jedinicu, može doći do curenja, kratkog spoja ili požara.</li> <li>• Koristite liniju za uzemljenje. Ne postavljajte liniju uzemljenja u blizinu vode, gasovoda, gromobrana ili linije uzemljenja telefonske jedinice. Nepravilna montaža uzemljenja može da izazove električni udar ili požar.</li> </ul>	 POVEZIVANJE UZEMLJENJA
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obavezno koristite navedeni komplet cevi za R32. U suprotnom može doći do pucanja ili oštećenja na bakarnim cevima.</li> <li>• Ne koristite nijedan drugi rashladni fluid osim navedenog na spoljnoj jedinici (R32) pri montaži, premeštanju ili popravci. Korišćenje drugih rashladnih fluida može da dovede do problema, oštećenja ili povrede.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sklopka treba da se montira u zavisnosti od lokacije postavljanja jedinice. Bez sklopke postoji opasnost od strujnog udara.</li> <li>• Ne montirajte jedinicu u blizini lokacije na kojoj postoji zapaljivi gas. Spoljnu jedinicu može da zahvati plamen ako oko nje postoji curenje zapaljivog gasa.</li> </ul>	 ZABRANE
 <b>OPREZ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pri montiranju odvodnog creva, obezbedite neometan protok vode.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proverite da li koristite jednofazni izvor napajanje od 220 V – 230 V. Korišćenje drugih izvora napajanja može da dovede do pregrevanja električnih komponenti i požara.</li> </ul>	 ZABRANE

















### MERE OPREZA TOKOM Premeštanja Ili Održavanja

 <b>UPOZORENJE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ako dođe do neuobičajene situacije (npr. miris paljenja), prekinite rad jedinice i isključite sklopku. Obratite se agentu. Ako nastavite da koristite jedinicu pod neuobičajenim okolnostima, može doći do kvara, kratkog spoja ili požara.</li> </ul>	 ZABRANE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obratite se agentu radi održavanja. Nepravilna samostalna montaža može da izazove električni udar i požar.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obratite se agentu ako treba da skinete i ponovo postavite jedinicu. Ako sami neispravno skinete i vratite jedinicu, može doći do električnog udara.</li> </ul>	

### MERE OPREZA TOKOM RADA

 <b>UPOZORENJE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izbegavajte duže periode pod direktnim izduvom vazduha jer to može da škodi zdravlju.</li> </ul>	 ZABRANE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne gurajte predmete poput takne šipke u panel za izduvanje ili usisni deo jer ventilator velike brzine može da izazove opasnost.</li> </ul>	 ZABRANE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne koristite provodnike kao što su žičani osigurači jer to može da dovede do nezgode sa fatalnim ishodom.</li> </ul>	 ZABRANE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tokom oluje iskopčajte priključak i isključite sklopku.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Boce pod pritiskom i zapaljivi predmeti ne treba da se nalaze na manje od jednog metra od otvora za vazduh unutrašnje i spoljne jedinice. Pošto zagrevanje dovodi do porasta pritiska u boci, može doći do pucanja.</li> </ul>	 ZABRANE

## MERE OPREZA TOKOM RADA

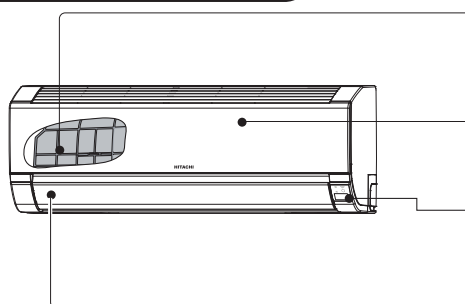
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proizvod treba da se koristi prema specifikacijama proizvođača i nije predviđen za druge vrste upotrebe.</li> </ul>	 ZABRANE
 NE KVASITE	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pokušavajte da rukujete jedinicom mokrim rukama, jer to može da dovede do nezgode sa fatalnim ishodom.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pri rukovanju jedinicom sa opremom za paljenje, redovno provetravajte da biste izbegli nedostatak kiseonika.</li> </ul>	 STROGO SE PRIDRŽAVAJTE MERA OPREZA
 ZABRANE	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne usmeravajte hladan vazduh koji izlazi sa panela klima uređaja direktno ka kućnim aparatima za grejanje jer to može da utiče na rad aparata kao što je električni bokal, rena itd.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proverite da li je okvir za montiranje spoljne jedinice stabilan, čvrst i bez nedostataka. Ako nije, spoljna jedinica može da padne i dovede vas u opasnost.</li> </ul>	 ZABRANE
 ZABRANE	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne perite jedinicu pod vodom i ne stavljajte na nju posude sa vodom kao što je vaza za cveće. Ako postoji električno pražnjenje, može doći do električnog udara.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne stavljajte biljke direktno ispod izduva vazduha jer im to škodi.</li> </ul>	 ZABRANE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Toko čišćenja obavezno isključite jedinicu pomoću daljinskog upravljača i isključite sklopku jer ventilator velike brzine unutra može da izazove opasnost.</li> </ul>	
 OPREZ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Isključite sklopku ako se jedinica neće koristiti tokom dužeg perioda.</li> </ul>	 ISKLJUČENO
 ZABRANE	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne penjite se na spoljnu jedinicu i ne stavljajte ništa na nju.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pri korišćenju jedinice sa otvorenim vratima i prozorima (vlažnost vazduha u prostoriji je iznad 80%) i sa krilcima za usmeravanje vazduha u položaju nadole ili dužem automatskom pokretanju, na krilcima će se kondenzovati voda i povremeno će kapati. To može da pokvasi nameštaj. Zato ne koristite jedinicu dugo pod tim uslovima.</li> </ul>	 ZABRANE
 ZABRANE	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ako je toplota u prostoriji iznad mogućnosti hlađenja ili grejanja jedinice (na primer: više ljudi ulazi u prostoriju, koristi se oprema za grejanje itd), nije moguće postići zadatu sobnu temperaturu.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Čišćenje unutrašnje jedinice sme da obavlja isključivo ovlašćeno osoblje. Obratite se agentu prodaje. Korišćenje komercijalno dostupnog deterđenta ili sličnog sredstva može da ošteti plastične delove ili da zakrči cev za drenažu, što može da izazove kapanje vode i opasnost od električnog udara.</li> </ul>	 ZABRANE
 NE DODIRUJTE	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne dodirujte otvor za izduv vazduha, površinu donje strane ni aluminijumsko peraje spoljne jedinice. Možete da se povredite.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne dodirujte rashladnu cev i spojni ventil. Možete se opeći.</li> </ul>	 NE DODIRUJTE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ovaj uređaj ne treba da koriste deca ni osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, kao ni osobe bez iskustva ili znanja, osim ako imaju nadzor ili uputstvo. Deca moraju biti pod nadzorom da se ne bi igrala uređajem.</li> </ul>	

## OPSEG RADA

Režim rada	Hlađenje / isušivanje	Grejanje
Spoljna temperatura	od -10 do 43°C	od -15 do 21°C

## IMENA I FUNKCIJE SVAKOG DELA

### UNUTRAŠNJA JEDINICA



#### Filter za vazduh

Da bi se sprečio ulazak prašine u unutrašnju jedinicu. (Pogledajte stranicu 96)

#### Prednji panel

(Pogledajte stranicu 97)

#### Indikatori unutrašnje jedinica

Svetlosni indikator koji ukazuje na stanje rada. (Pogledajte stranicu 95)

#### Horizontalni usmeravač Vertikalni usmeravač (Otvor za vazduh)

#### Daljinski upravljač

Šalje signal rada unutrašnjoj jedinici. Upravlja radom cele jedinice.



### SPOLJNA JEDINICA

RAC-18WED  
RAC-25WED  
RAC-35WED

#### Otvor za vazduh

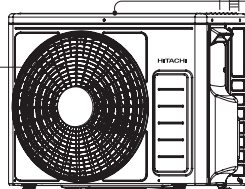
Tokom rada u režimu „grejanje“ izduvava se hladan vazduh, a u režimu „hlađenje“ ili „isušivanje“ izduvava se topao vazduh.

#### Crevo za drenažu

Drenira isušenu vodu iz unutrašnje jedinice u spoljnu jedinicu tokom režima rada „hlađenje“ ili „isušivanje“.

#### Cevi i žice

Ulazni otvori za vazduh (zadnja i leva strana)



Port za drenažu

RAC-50WED

#### Otvor za vazduh

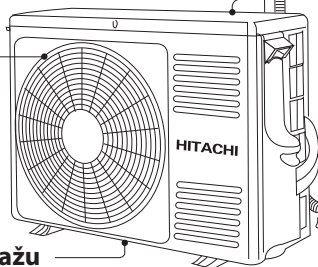
Tokom rada u režimu „grejanje“ izduvava se hladan vazduh, a u režimu „hlađenje“ ili „isušivanje“ izduvava se topao vazduh.

#### Crevo za drenažu

Drenira isušenu vodu iz unutrašnje jedinice u spoljnu jedinicu tokom režima rada „hlađenje“ ili „isušivanje“.

#### Cevi i žice

Ulazni otvori za vazduh (zadnja i leva strana)



Port za drenažu

#### Podaci o spoljnoj jedinici:

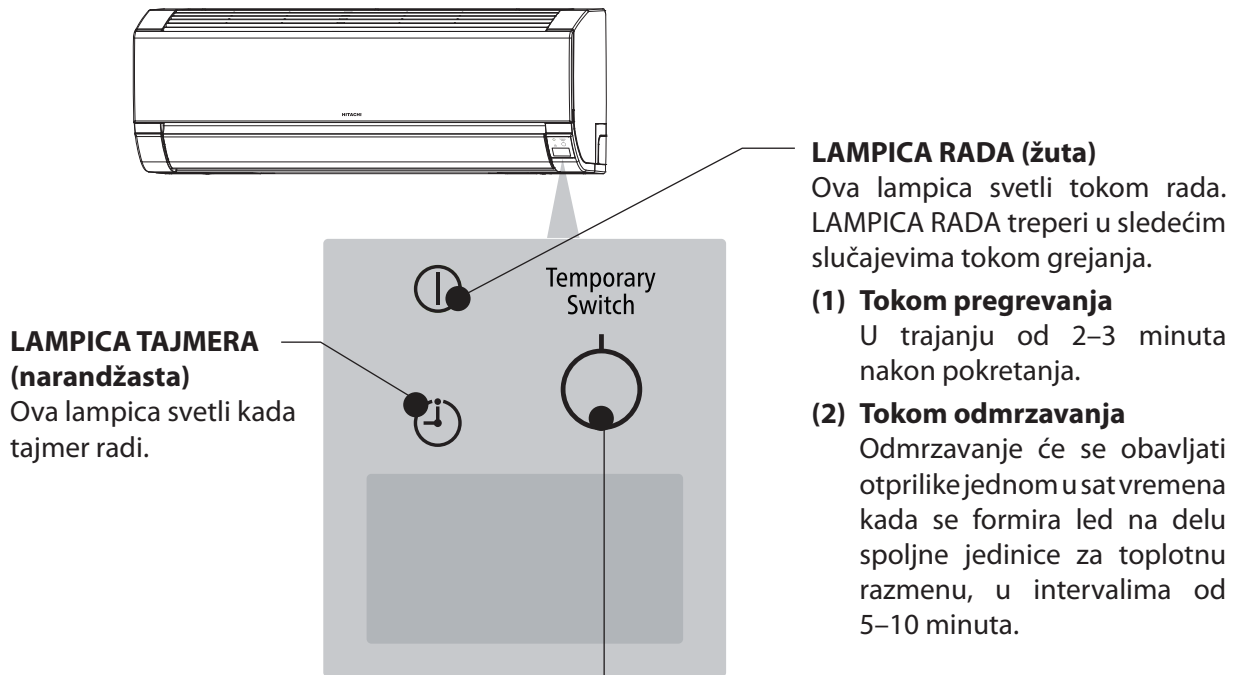
- Kada se tokom rada unutrašnje jedinice izabere „Stop“, ventilator spoljne jedinice nastavlja da se okreće još oko 10 do 60 sekundi da bi se električni delovi ohladili.
- U režimu rada grejanje može doći do kondenzacije ili kapanja vode usled odmrzavanja. Ne pokrивajte port za drenažu na spoljnoj jedinici zato što voda može da se zamrzne ako u okolini postane hladno.
- Ako je spoljna jedinica pričvršćena za zid, postavite masku i cev za drenažu na port za drenažu i ocedite vodu.

### IME I DIMENZIJE MODELA

MODEL	ŠIRINA (mm)	VISINA (mm)	DUBINA (mm)
RAK-18/25/35/50PED	780	280	215
RAC-18/25/35WED	660	530	278
RAC-50WED	792	600	299

## IMENA I FUNKCIJE SVAKOG DELA

### INDIKACIJE UNUTRAŠNJE JEDINICE



#### LAMPICA TAJMERA (narandžasta)

Ova lampica svetli kada tajmer radi.

#### LAMPICA RADA (žuta)

Ova lampica svetli tokom rada. LAMPICA RADA treperi u sledećim slučajevima tokom grejanja.

##### (1) Tokom pregrevanja

U trajanju od 2–3 minuta nakon pokretanja.

##### (2) Tokom odmrzavanja

Odmrzavanje će se obavljati otprilike jednom usat vremena kada se formira led na delu spoljne jedinice za toplotnu razmenu, u intervalima od 5–10 minuta.

#### PRIVREMENI PREKIDAČ

Koristite ovaj prekidač za pokretanje i zaustavljanje kada daljinski upravljač ne radi.

- Pritiskom na privremeni prekidač rad se obavlja u automatskom režimu.
- Kada se rad obavlja putem privremenog prekidača posle isključivanja i ponovnog uključivanja napajanja, rad se nastavlja u automatskom režimu.

#### ⚠ OPREZ

Isključite sklopku ako se jedinica neće koristiti tokom dužeg perioda.

☆ Ako napajanje ostane uključeno, a jedinica ne radi, u kontrolnom kolu postoji nezatno trošenje energije. Uštedećete energiju ako isključite prekidač za napajanje (ili sklopku ako se napajanje dobija sa spoljne jedinice).

## ODRŽAVANJE

### **⚠ OPREZ**

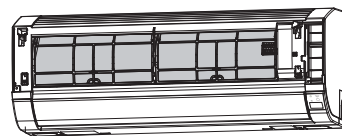
Čišćenje i održavanje sme da obavlja samo kvalifikovano servisno osoblje. Pre čišćenja zaustavite uređaj i isključite izvor napajanja.

### 1. FILTER ZA VAZDUH

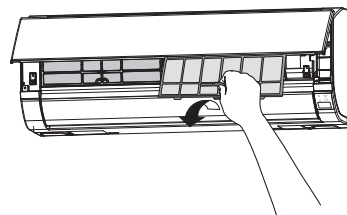
Čistite filter jednom u dve nedelje. Na taj način štedite energiju. Ako se filter za vazduh napuni prašinom, smanjuje se protok vazduha, a samim tim i kapacitet hlađenja. Osim toga, može se pojačati buka. Čistite filter u skladu sa procedurom u nastavku.

#### PROCEDURA

**1** Pažljivo otvorite prednji panel i izvadite filter

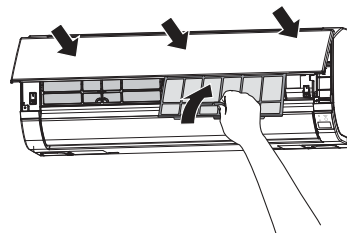


**2** Očistite prašinu iz filtera za vazduh usisivačem. Ako ima previše prašine, operite filter deterdžentom i dobro za isperite. Zatim ga osušite u hladu.



**3**

- Postavite filter tako da oznaka „FRONT“ bude napred i umetnite ga u prvobitni položaj.
- Kada postavite filtere, gurnite prednji panel u tri tačke sa strelicama kao što je prikazano na slici i zatvorite ga.



### **⚠ OPREZ**

- Ne perite vrućom vodom iznad 40°C. Filter može da se skupi.
- Kada ga operete, otresite vodu i osušite u hladu. Ne izlažite direktnom sunčevom svetlu. Filter može da se skupi.
- Ne uključujte jedinicu bez filtera. Ako nastavite, može doći do kvara.

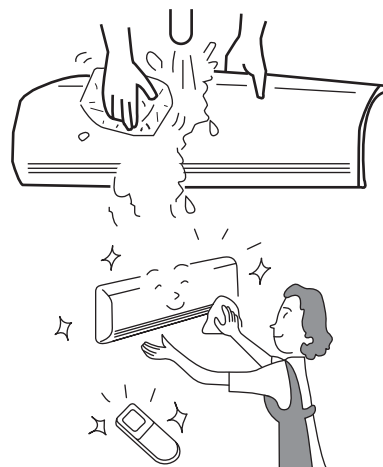


## 2. ČIŠĆENJE PREDNJEG PANELA

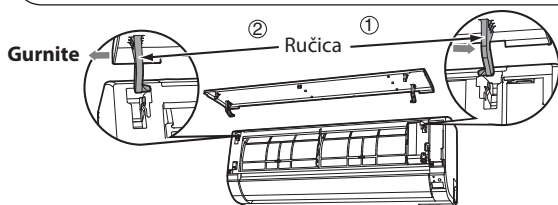
- Skinite prednji panel i operite ga čistom vodom. Očistite ga mekim sunderom. Operite neutralnim deterdžentom, a zatim temeljno isperite čistom vodom.
- Ako ne skidate prednji panel, prebrišite ga suvom, mekom krpom. Detaljno prebrišite daljinski upravljač mekom, suvom krpom.
- Dobro obrišite vodu. Ako se voda zadrži na indikatorima ili prijemu signalu na unutrašnjoj jedinici, to može da dovede do problema.

Način skidanja prednjeg panela.

Obavezno držite prednji panel obema rukama kada ga skidate i vraćate.

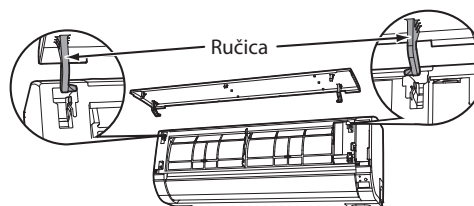


### Skidanje prednjeg panela



1. Gurnite kraj desne ručice ka spolja da biste otpustili jezičak.
2. Pomerite levu ručicu ka spolja da biste otpustili levi jezičak, a zatim povucite panel ka sebi.

### Postavljanje prednjeg panela



1. Umetnite krak leve ručice duž žleba na jedinici i u otvor.
2. Čvrsto umetnite krak desne ručice duž žleba na jedinici i u otvor.
3. Proverite da li je prednji panel pričvršćen u mestu, a zatim ga zatvorite.

### **⚠ OPREZ**

- Ne prskajte i ne usmeravajte vodu ka telu jedinice pri čišćenju jer to može da dovede do kratkog spoja.
- Nikada ne koristite vruću vodu (iznad 40°C), benzin, naftu, kiselinu, razređivač ni četku jer ćete time oštetiti plastičnu površinu i gornji sloj.



## INFORMACIJE

### MOGUĆNOSTI

#### Mogućnost grejanja

- Ovaj sobni klima uređaj koristi sistem grejanja sa pumpom koji apsorbuje spoljnu toplotu i dovodi je u prostoriji koja treba da se zagreje. Kako se spušta ambijentalna temperatura, smanjuje se i kapacitet grejanja. U takvoj situaciji se aktivira inverter i povećava broj obrtaja kompresora da bi sprečio smanjenje performansi grejanja jedinice. Ako performanse grejanja jedinice i dalje nisu zadovoljavajuće, trebalo bi da koristite i druge aparate za grejanje ad biste uvećali učinak jedinice.
- Klima uređaj je predviđen da greje celu prostoriju. Možda je potrebno neko vreme da počnete da osećate toplotu. Preporučuje se rad tajmera radi efikasnog predgrevanja unapred u odnosu na željeno vreme.

#### OPREZ

Ne koristite pećnice ni druge uređaje sa visokom temperaturom u blizini unutrašnje jedinice.



ZABRANE

#### Mogućnosti hlađenja i isušivanja

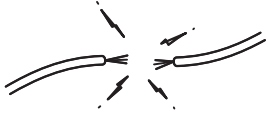
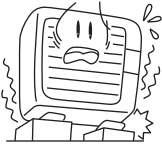
- Ako toplota u sobi premašuje mogućnost hlađenja jedinice (na primer, ako je u prostoriji mnogo ljudi ili se koriste drugi aparati za regulaciju temperature), možda neće moći da se dostigne zadata sobna temperatura.

### INFORMACIJE O RASHLADNOM FLUIDU

MODEL	Rashladni fluid (kg)	GWP	t CO2 eq.
RAC-18WED RAC-25WED	R32: 0,530	675	0,358
RAC-35WED	R32: 0,700	675	0,473
RAC-50WED	R32: 0,930	675	0,628

## REDOVNI PREGLED

PROVERAVAJTE SLEDEĆE TAČKE POLUGODIŠNJE ILI GODIŠNJE. OBRATITE SE AGENTU PRODAJE AKO VAM JE POTREBNA POMOĆ.

	<p><b>UPOZORENJE</b></p>	<p><b>Proverite da li je uzemljenje jedinice ispravno povezano.</b> Ako je linija za uzemljenje iskopčana ili neispravna, može doći do kvara jedinice ili električnog udara.</p>
	<p><b>UPOZORENJE</b></p>	<p><b>Proverite da li na okviru za montiranje ima veće količine rđe, da li je spoljna jedinica nagnuta ili je postala nestabilna.</b> Ako jeste, može da se sruši ili padne, i izazove povrede.</p>

## SERVIS I GARANCIJA NAKON KUPOVINE

**KADA ŽELITE DA ZATRAŽITE SERVIS, PROVERITE SLEDEĆE STAVKE.**

STANJE	PROVERITE SLEDEĆE STAVKE
<p>Ako daljinski upravljač ne emituje signal. (Displej daljinskog upravljača je zamagljen ili prazan.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Da li je potrebno zameniti baterije?</li> <li>• Da li su baterije ubačene u ispravnom položaju?</li> </ul>
<p>Kada ne radi.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Da li je osigurač ispravan?</li> <li>• Da li je napon krajnje visok ili nizak?</li> <li>• Da li je sklopka u položaju „ON“?</li> <li>• Da li je priključak za napajanje uključen?</li> <li>• Da nije došlo do nestanka struje?</li> </ul>
<p>Kada ne hladi dobro. Kada ne greje dobro.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Da li prašina blokira filter za vazduh?</li> <li>• Da li je podešena temperatura prikladna?</li> <li>• Da li su horizontalni usmeravači vazduha podešeni u ispravan položaj u skladu sa izabranim režimom rada?</li> <li>• Da li su blokirani ulazni ili izlazni otvori jedinice za vazduh?</li> <li>• Da li je brzina ventilatora podešena na „SPORO“ ili „TIHO“?</li> </ul>

■ Sledeće pojave na ukazuju na kvar uređaja.

<p>Indikator režima rada tokom grejanja treperi i vazduh prestaje da se izduvava</p>	<p>&lt;Početak rada&gt; Jedinica se priprema za izduvavanje toplog vazduha. Sačekajte. &lt;Rad je u toku&gt; Spoljna jedinica se odmrzava. Sačekajte.</p>
<p>Zvuk pištanja ili šištanja</p>	<p>Zvuk protoka rashladnog sredstva u cevi ili ventilu koji se stvara pri podešavanju brzine protoka.</p>
<p>Zvuk škripanja</p>	<p>Buka koja se stvara kada se jedinica širi ili skuplja usled promene temperature.</p>
<p>Zvuk šuštanja</p>	<p>Zvuk koji se stvara pri promeni broja obrtaja ventilatora unutrašnje jedinice u minutu, na primer tokom pokretanja rada.</p>
<p>Zvuk kliktanja</p>	<p>Zvuk motorizovanog ventila pri uključivanju jedinice.</p>

Zvuk srkanja	Zvuk usisavanja prisutnog u crevu za drenažu u ventilator i izduvavanja vode od isušivanja koja se nakupila u posudi za kondenzovanu vodu. Obratite se agentu prodaje za detalje.
Promena zvuka tokom rada	Zvuk tokom rada se menja usled varijacija u napajanju u skladu sa promenama temperature u prostoriji.
Ispuštanje izmaglice	Izmaglica se stvara kada vazduh iz klime naglo ohladi vazduh u prostoriji.
Para koja izlazi iz spoljne jedinice	Voda koja se stvara tokom odmrzavanja isparava i pojavljuje se para.
Mirisi	Stvara se kada mirisi ili čestice dima, hrane, kozmetičkih preparata itd. koji se nalaze u vazduhu prostorije uđu u jedinicu i ponovo se izduvaju u sobu.
Spoljna jedinica nastavlja sa radom čak i ako se isključi.	Odmrzavanje je u toku (kada se zaustavi grejanje, mikroročunar proverava da li u spoljnoj jedinici ima nakupljenog leda i navodi jedinicu da po potrebi pokrene automatsko odmrzavanje).
Lampica RAD treperi.	Prikazuje da je u toku predgrejanje ili odmrzavanje. Pošto zaštitno kolo ili senzor predgrejanja rade kada se rad jedinice prekide i ponovo pokrene, ili kada se režim rada promeni iz hlađenja u grejanje, lampica nastavlja da treperi.
Ne dostiže podešenu temperaturu	Stvarna sobna temperatura može neznatno da se razlikuje od podešavanja temperature na daljinskom upravljaču u zavisnosti od broja ljudi u prostoriji ili unutrašnjih i spoljnih uslova.

- Ako i nakon obavljanja navedenih ispitivanja jedinica i dalje ne radi normalno, isključite sklopku i odmah se obratite agentu prodaje.

Odmah se obratite agentu prodaje ako dođe do sledećih pojava:

- Sklopka se isključuje ili osigurač često pregoreva.
- Rad prekidača nije stabilan.
- Voda ili neka druga materija slučajno uđu u jedinicu.
- Kabl za napajanje se prekomerno zagreva, pokidan je ili oguljen.
- Lampica TAJMER na displeju unutrašnje jedinice treperi.



( Pošto vrsta greške može da se odredi prema ciklusu treperenja, pre isključivanja sklopke proverite ciklus treperenja )



#### Napomene

- Tokom tihog rada ili prekida rada povremeno može doći do sledećih pojava, ali one ne ukazuju na nenormalan rad.
  - (1) Tih zvuk protoka rashladnog fluida u cirkulaciji fluida.
  - (2) Tih zvuk trljanja u kućištu ventilatora koje se postepeno hladi i zagreva kada se prekine rad.
- Sobni klima uređaj će možda ispuštati miris zato što u njega ulaze razni mirisi koji potiču od dima, hrane, kozmetike i tako dalje. Zato redovno čistite filter za vazduh i isparivač da biste umanjili miris.

- Odmah se obratite agentu prodaje ako klima uređaj i dalje ne radi normalno posle navedenih ispitivanja. Recite agentu model jedinice, proizvodni broj i datum montaže. Obavestite ga u čemu je problem.

Imajte u vidu:

Pri uključivanju opreme, naročito ako je prostorija zamračena, može doći do blagih fluktuacija u osvetljenju. Ovo nema nikakve posledice. Pratite uputstva lokalnih kompanija za snabdevanje električnom energijom.